叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000001

2. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000002

3. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] ['wi:vəz]
THE WEAVERS
这 织工

织工们

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
THE FLIGHT OF THE WOUNDED XXXVI .
这 航班 的 这 受伤 xxxvi .

伤兵逃亡 XXXVI.

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] - [ɪn] [laɪf] ? " [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
" IS IT ALWAYS SO - IN LIFE ? " XXXVII .
" 是 它 总是 所以 - 在 生活 ? " xxxvii .

“人生总是如此吗？”XXXVII.

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
THE FLYING SHUTTLE XXXVIII .
这 飞行 穿梭 38 .

飞行穿梭机 XXXVIII。

['dʒæspər] ['kɪmbɚ] [spi:ks] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
JASPER KIMBER SPEAKS XXXIX .
碧玉 金伯 说话 xxxix .

贾斯珀·金伯演讲集第三十九章

[feɪθ] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['lʌndən]
FAITH JOURNEYS TO LONDON
信仰 旅程 到 伦敦

信仰之旅：伦敦篇

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]
THE FLIGHT OF THE WOUNDED
这 航班 的 这 受伤

伤兵逃亡

" [ænd; ənd]['mɑːrɪoʊ][kæn; kən] [suːð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tenər] [noʊt]
" And Mario can soothe with a tenor note
" 和 马里奥 能 舒缓 和 一个 男高音 笔记

“而马里奥可以用男高音抚慰人心。”

[ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] . "
The souls in purgatory . "
这 灵魂 在 炼狱 . "

炼狱中的灵魂。

" [nɑːn][tiː][skɔrdɑːr][ˌdiː 'aɪ][miː] !
" Non ti scordar di mi !
" 非 ti 斯科达尔 迪 米 !

"Non ti scordar di mi!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['stelθi] ['swiːtnəs] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][fɑːr]
" The voice rang out with passionate stealthy sweetness , finding its way into far
" 这 嗓音 响铃 出去 和 热情的 隐秘的 甜味 , 寻找 它是 方式 进入 远的
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .
recesses of human feeling .
凹陷处 的 人类 感觉 .

“那声音带着热情而又隐隐的甜蜜，直抵人类情感的深处。”

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [pɔɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [lʊk] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
Women of perfect poise and with the confident look of luxury and social
女性 的 完美的 沉着 和 和 这 自信的 看 的 奢华 和 社会的
[feɪm] [drɑːpt] [ðer; ðər] [aɪz] [æb'stræktɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːprə] - ['glæsɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][læps] ,
fame dropped their eyes abstractedly on the opera - glasses lying in their laps ,
名声 掉落 他们的 眼睛 抽象地 在 这 歌剧 - 眼镜 说谎 在 他们的 圈数 ,

仪态万方、自信满满的女士们，带着奢华和名望的气质，目光空洞地落在放在膝上的歌剧望远镜上。

[ɔːr][ðə; ði] ['proʊgræmz] [ðeɪ] [mə'kænɪkli] ['fɪŋgərd] , [ænd; ənd] [ri'kɔːld] ,
or the programmes they mechanically fingered , and recalled ,
或者 这 节目 他们 机械地 用手指 , 和 召回 ,

或者他们机械地拨动手指，然后回忆起来的程序，

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] — [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l]
they knew not why — for what had it to do with this musical
他们 知道 不是 为什么 — 为了 什么 有 它 到 做 和 这 音乐
[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk][ɪ'tæliən] [teɪl] !
narration of a tragic Italian tale !
旁白 的 一个 悲惨 意大利语 故事 !

他们不知道为什么——因为这和这则意大利悲剧故事的音乐叙述有什么关系呢！

— [ðə; ði] [deɪz] [wen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪd] [laɪf] ,
— the days when , in the first flush of their wedded life ,
— 这 天 什么时候 , 在 这 第一的 冲洗 的 他们的 已婚 生活 ,

——在他们婚姻生活的最初阶段，那些日子里，

[ðeɪ] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
they had set a seal of devotion and loyalty and love upon their arms ,
他们 有 放 一个 海豹 的 虔诚 和 忠诚 和 爱 之上 他们的 武器 ,

他们在手臂上刻下了忠诚、奉献和爱的印记。

[wɪtʃ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv][lɔːst]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	,	long	ago	,	had	gone	to	the	limbo	of	lost	jewels	,	with	the
哪个	,	长的	前	,	有	已消失	到	这	炼狱	的	丢失的	珠宝	,	和	这

[tʃeɪst] ,

chaste	,
贞洁	,

很久以前，那些纯洁的珠宝就已一同坠入了遗失珠宝的深渊。

[freʃ] [dɪˈzaɪɜ-z][ʌv; əv] ['wɜ-ːʃəpɪŋ] ['hɑːrts] .

fresh	desires	of	worshipping	hearts	.
新鲜的	欲望	的	崇拜	心	.

虔诚之心涌动着新的渴望。

[jʌŋ] ['iːgəˌtɪsts] , [suːˈpriːmli] ['hæpi] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt][ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

Young	egotists	,	supremely	happy	and	defiant	in	the	pride	of	the	fact	that	they
年轻的	自负者	,	至高无上	快乐的	和	桀骜不驯	在	这	自豪	的	这	事实	那	他们

[lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

loved	each	other	,
喜爱	每个	其他	,

年轻的自负之徒，无比幸福，并为彼此相爱而感到骄傲自大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪnˈdʒɔɪd] , ['sʌfərd] ,

and	that	it	mattered	little	what	the	rest	of	the	world	enjoyed	,	suffered	,
和	那	它	重要	小的	什么	这	休息	的	这	世界	享受	,	遭受	,

世界其他地方的享乐与苦难都无关紧要。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] — [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪənt] [ænd; ənd]['sɑːləteri]

and	endured	—	these	were	suddenly	arrested	in	their	buoyant	and	solitary
和	忍受	—	这些	是	突然	被捕	在	他们的	浮力	和	孤

[flaɪt] , [ænd; ənd] [stɜːrd] ['restləsli] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] .

flight	,	and	stirred	restlessly	in	their	seats	.
航班	,	和	搅拌	躁动不安	在	他们的	座位	.

并且忍受着——这些轻快而孤独的飞行突然停止了，它们在座位上不安地翻来覆去。

[oʊld][men] [huːz] [deɪz] [ʌv; əv][wɜːrk][wɜːr; wər]['oʊvər] ; [huː] [noʊ][lɔːŋgər] ['mɑːrʃəld] [ðer; ðər]['liːdʒənz]

Old	men	whose	days	of	work	were	over	;	who	no	longer	marshalled	their	legions
老的	男人	谁	天	的	工作	是	超过	;	WHO	不	更长	集结	他们的	军团

,

,
,

那些年迈体衰、不再征召军队的人，

[ɔːr] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd] [greɪt] [ʃɪps] [əˈpɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn] ['mæstərfl] [məˈnuːvər] ;

or	moved	at	a	nod	great	ships	upon	the	waters	in	masterful	manoeuvres	;
或者	已搬	在	一个	点头	伟大的	船舶	之上	这	水	在	精湛	机动	;

或者只需轻轻一点头，就能让巨轮在水面上做出精湛的机动动作；

[huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['tʃembər] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

whose	voices	were	heard	no	more	in	chambers	of	legislation	,
谁	声音	是	听到	不	更多的	在	房间	的	立法	,

他们的声音再也没有在立法机构中被听到，

['læʃɪŋ] ['pɑːrtəzn] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['kruːəlti][ɔːr] ['lʌlɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] [əˈmʌŋ] [rɪ'beljəs]

lashing	partisan	feeling	to	a	height	of	cruelty	or	lulling	a	storm	among	rebellious
鞭打	党派	感觉	到	一个	高度	的	残酷	或者	催眠	一个	风暴	之中	叛逆的

['fɔːləuəz] ;

followers	;
追随者	;

将党派情绪煽动到残酷的地步，或者安抚叛乱追随者的怒火；

[huːz] ['ɪntəlekt] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'vaɪzd] [væst] [skiːmz] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,

whose	intellects	no	longer	devised	vast	schemes	of	finance	,
谁	知识分子	不	更长	设计	广阔的	方案	的	金融	,

他们的智慧不再能构思出庞大的金融计划，

[ɔːr] [ə'plaɪd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][træns'fɔːrm] ['ɪndəstri] — [ðiːz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [kraɪ]

or	applied	secrets	of	science	to	transform	industry	—	these	heard	the	enthralling	cry
或者	应用	秘密	的	科学	到	转换	行业	—	这些	听到	这	引人入胜	哭

[ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːs] ['gæðərɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	a	soul	with	the	darkness	of	eternal	loss	gathering	upon	it	,
的	一个	灵魂	和	这	黑暗	的	永恒	损失	采集	之上	它	,

或者运用科学的秘密来改造工业——这些都听到了灵魂深处那令人心碎的呼喊，而永恒失去的黑暗正在逼近它。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ;

and	drew	back	within	themselves	;
和	画	后退	之内	他们自己	;

他们退缩了，把自己封闭起来；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][kraɪd][laɪk] [ðɪs] [wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	they	too	had	cried	like	this	one	time	or	another	in	their	lives	.
为了	他们	也	有	哭	喜欢	这	一	时间	或者	其他	在	他们的	生活	.

因为他们的人生中也曾有过这样哭泣的时刻。

['strɪkən] , [ðeɪ] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd][fled] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Stricken	,	they	had	cried	out	,	and	ambition	had	fled	away	,	leaving	behind
受打击的	,	他们	有	哭	出去	,	和	志向	有	逃亡	离开	,	离开	在后面

['oʊnli][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

only	the	habit	of	living	,
仅有的	这	习惯	的	活的	,

他们惊恐万分，发出凄厉的哭喊，野心早已消散，只留下生存的习惯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd]['duːti] .

and	of	work	and	duty	.
和	的	工作	和	责任	.

以及工作和职责。

[æz; əz][haɪldə] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [snoʊdənz] [bɑːks] ,

As	Hylda	,	in	the	Duchess	of	Snowdon's	box	,
作为	海尔达	,	在	这	公爵夫人	的	斯诺登的	盒子	,

作为希尔达，在斯诺登公爵夫人的包厢里，

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][felt] ,

listened	with	a	face	which	showed	nothing	of	what	she	felt	,
听着	和	一个	脸	哪个	显示	没有什么	的	什么	她	毛毡	,

她面无表情地听着，脸上丝毫没有流露出自己的感受。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	looking	straight	at	the	stage	before	her	,
和	寻找	直的	在	这	阶段	前	她	,

她直视着眼前的舞台，

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

the	words	of	a	poem	she	had	learned	but	yesterday	came	to	her
这	字	的	一个	诗	她	有	学习	但	昨天	来了	到	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她昨天学过的一首诗的歌词突然浮现在脑海里。

[ænd; ənd] [woʊv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['θrɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ]

and	wove	themselves	into	the	music	thrilling	from	the	voice	in	the	stage
和	编织	他们自己	进入	这	音乐	惊险	从	这	嗓音	在	这	阶段

['prɪzn] :

prison	:
监狱	:

并将自己融入到舞台监狱中那激动人心的音乐之中:

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪʌmfs] ['evɪdəns]

"	And	what	is	our	failure	here	but	a	triumph's	evidence
"	和	什么	是	我们的	失败	这里	但	一个	胜利的	证据

“而我们在此的失败，不正是胜利的明证吗？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ?

For	the	fulness	of	the	days	?
为了	这	充满	的	这	天	?

直到天荒地老?

[hæv; həv][wiː; wi] ['wɪðərd] [ɔːr] ['ægənaiz] ?

Have	we	withered	or	agonised	?
有	我们	干枯	或者	痛苦的	?

我们是萎靡不振还是痛苦不堪?

[waɪ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔːz] [prə'lɔːŋd] [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [maɪt] ['ɪʃuː]

Why	else	was	the	pause	prolonged	but	that	singing	might	issue
为什么	别的	曾是	这	暂停	延长	但	那	歌唱	可能	问题

除了唱歌之外，还有什么原因会导致停顿如此之久呢?

[ðens] ?

thence	?
因此	?

因此?

[waɪ] [rʌʃt] [ðə; ði]['dɪskɔːrdz][ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːrməni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praɪzd] ? "

Why	rushed	the	discords	in	,	but	that	harmony	should	be	prized	?	"
为什么	匆忙	这	不和谐	在	,	但	那	和谐	应该	是	珍贵的	?	"

为何急于制造不和谐，却不珍视和谐呢?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪʌmfs] ['evɪdəns] ?

"	And	what	is	our	failure	here	but	a	triumph's	evidence	?
"	和	什么	是	我们的	失败	这里	但	一个	胜利的	证据	?

“而我们在这里所遭受的失败，不正是胜利的证明吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [soʊ] ?

Was	it	then	so	?
曾是	它	然后	所以	?

当时真是如此吗?

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wiːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['hæmli] ,

The	long	weeks	which	had	passed	since	that	night	at	Hamley	,
这	长的	周	哪个	有	通过了	自从	那	夜晚	在	哈姆利	,

自哈姆雷之夜以来，已经过去了漫长的几周。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['ɛglɪŋtən] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [piːs] ,

when	she	had	told	Eglington	the	truth	about	so	many	things	,	had	brought	no	peace	,
什么时候	她	有	讲述	埃格林顿	这	真相	关于	所以	许多	事物	,	有	带来	不	和平	,

当她把那么多事情的真相告诉埃格林顿时，并没有带来和平。

[noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [noʊ] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['eniwer] .

no	understanding	,	no	good	news	from	anywhere	.
不	理解	,	不	好的	消息	从	任何地方	.

毫无头绪，没有任何好消息传来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [leɪd] [ber] .

The	morning	after	she	had	spoken	with	heart	laid	bare	.
这	早晨	后	她	有	说	和	心	铺设	裸	.

第二天早上，她敞开心扉地谈了谈。

['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

Eglington	had	essayed	to	have	a	reconciliation	;	but	he	had	come
埃格林顿	有	尝试	到	有	一个	和解	;	但	他	有	来

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːrtər] , [æz; əz][wʌn]['ɪndʒərd] .

as	the	martyr	,	as	one	injured	.
作为	这	烈士	,	作为	一	受伤	.

埃格林顿曾试图和解；但他是以殉道者、受害者的身份出现的。

[hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv]

His	egotism	at	such	a	time	,	joined	to	his	attempt	to	make	light	of
他的	自负	在	这样的	一个	时间	,	加入	到	他的	试图	到	制作	光	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

在那种情况下，他的自负加上他试图轻描淡写地看待问题，

[ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] " ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

of	treating	what	had	happened	as	a	mere	"	moment	of	exasperation	,
的	治疗	什么	有	发生	作为	一个	仅仅	"	片刻	的	恼怒	,

将所发生的事情仅仅视为"一时冲动"，

" [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -

"	as	"	one	of	those	episodes	inseparable	from	the	lives	of	the	high	-
"	作为	"	一	的	那些	剧集	形影不离	从	这	生活	的	这	高的	-

['spɪrɪtɪd] ,

spirited	,
精神抖擞	,

"作为"那些与热情奔放的人的生活密不可分的插曲之一"，

" ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋk][ænd; ənd] [groʊ] [koʊld] ,

"	only	made	her	heart	sink	and	grow	cold	,
"	仅有的	制成	她	心	下沉	和	生长	寒冷的	,

这只会让她的心沉了下去，变得冰冷。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] ['ʌndər][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['iːθər] .

almost	as	insensible	as	the	flesh	under	a	spray	of	ether	.
几乎	作为	麻木不仁	作为	这	肉	在下面	一个	喷	的	醚	.

几乎和被乙醚喷洒过的肉体一样麻木。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['niːðər] [waɪz][nɔːr]['peɪʃ(ə)nt] .

He	had	been	neither	wise	nor	patient	.
他	有	到过	两者都不	明智的	也不	病人	.

他既不睿智，也不耐心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][slept]['æftər][ðæt] ['bɪtər] , ['terəb(ə)l] [siːn] ,

She	had	not	slept	after	that	bitter	,	terrible	scene	,
她	有	不是	睡着了	后	那	苦的	,	糟糕的	场景	,

那场痛苦可怕的场面之后，她一直彻夜未眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] ['bætərd] [baɪ] ['wɪntər] ['siːz] ,

and	the	morning	had	found	her	like	one	battered	by	winter	seas	,
和	这	早晨	有	成立	她	喜欢	一	伤痕累累	经过	冬天	海域	,

清晨，她就像被冬日巨浪拍打过一样狼狈不堪。

['evri] [nɜ:rv] ['despərətli] [ə'lɜ:rt][tu:; tə][peɪn] ,
every **nerve** **desperately** **alert** **to** **pain** **,**
每一个 神经 绝望地 警报 到 疼痛 ,

每一条神经都对疼痛异常敏感，

[jet] [terz] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət]
yet **tears** **swimming** **at** **her** **heart** **and** **ready** **to** **spring** **to** **her** **eyes** **at**
然而 眼泪 游泳 在 她 心 和 准备好 到 春天 到 她 眼睛 在
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] ,
a **touch** **of** **the** **real** **thing** **,**
一个 触碰 的 这 真实的 事物 ,

然而，泪水在她心中翻腾，只要触碰到真物，就会夺眶而出。

[ðə; ði] [tru:] [noʊt] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [tru:] [θɪŋ] [wʌz; wəz] !
the **true** **note** **—** **and** **she** **knew** **so** **well** **what** **the** **true** **thing** **was** **!**
这 真的 笔记 — 和 她 知道 所以 出色地 什么 这 真的 事物 曾是 !

她听出了真相——而且她非常清楚真相是什么！

[ðer; ðər] [greɪt] ['moʊmənt][hæd; həd] [pæst] , [hæd; həd][left][hɜ:r; hər] [wɪð'drɔ:n] ['ɪntu:][hɜ:r'self] , ['fɜ:rmli]
Their **great** **moment** **had** **passed** **,** **had** **left** **her** **withdrawn** **into** **herself** **,** **firmly**
他们的 伟大的 片刻 有 通过了 , 有 左边 她 撤回 进入 她自己 , 牢牢
, [jet] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:rt] ,
, **yet** **without** **heart** **,**
, 然而 没有 心 ,

他们最辉煌的时刻已经过去，她变得孤僻冷漠，内心却无比坚定。

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['du:tiz] [ʌv; əv][laɪf] , [geɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hoʊstəs] ,
performing **the** **daily** **duties** **of** **life** **,** **gay** **before** **the** **world** **,** **the** **delightful** **hostess** **,**
表演 这 日常的 职责 的 生活 , 同性恋 前 这 世界 , 这 愉快 女主人 ,

履行着日常生活的职责，在世人面前展现出快乐，是一位令人愉悦的女主人。

[ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [æt; ət][soʊ] ['meni] ['fʌŋkʃnz] .
the **necessary** **and** **graceful** **figure** **at** **so** **many** **functions** **.**
这 必要的 和 优美 数字 在 所以 许多 函数 .

在众多场合中，她都是不可或缺且优雅的身影。

['i:v(ə)n][æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] , [hu:] [went] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] ['ɛglɪŋtən] [hɪz; ɪz]
Even **as** **Soolsby** **had** **done** **,** **who** **went** **no** **further** **than** **to** **tell** **Eglington** **his**
甚至 作为 - 有 完毕 , WHO 去 不 更远 比 到 告诉 埃格林顿 他的
[dɑ:rk] [teɪl] ,
dark **tale** **,**
黑暗的 故事 ,

就像索尔斯比那样，他也只是把他的悲惨遭遇告诉了埃格林顿而已。

[ænd; ənd][toʊld][noʊ][wʌn] [els] , [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] " ['aʊər; ɑ:r][mæn] " ;
and **told** **no** **one** **else** **,** **withholding** **it** **from** **"** **Our** **Man** **"** **;**
和 讲述 不 一 别的 , 扣留 它 从 " 我们的 男人 " ;

而且没有告诉其他人，连"我们的人"也没告诉。

[æz; əz] ['sɪbl] ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [feɪst] [baɪ][hɜ:r; hər]
as **Sybil** **Lady** **Eglington** **had** **shrunk** **when** **she** **had** **been** **faced** **by** **her**
作为 西比尔 女士 埃格林顿 有 缩小 什么时候 她 有 到过 面对 经过 她
['ɑ:bviəs] ['du:ti] ,
obvious **duty** **,**
明显的 责任 ,

就像西比尔·埃格林顿夫人面对自己显而易见的职责时那样畏缩不前一样，

[soʊ][haɪldə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['betər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən] ['i:ðər] .
so **Hylda** **hesitated** **,** **but** **from** **better** **reason** **than** **either** **.**
所以 海尔达 犹豫了一下 , 但 从 更好的 原因 比 任何一个 .

所以海尔达犹豫了，但她的理由比她们两人都更有道理。

[tuː; tə][duː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

To	do	right	in	the	matter	was	to	strike	her	husband	—	it	must	be
到	做	正确的	在	这	事情	曾是	到	罢工	她	丈夫	—	它	必须	是

[ə; eɪ] [bloʊ] [naʊ] ,

a	blow	now	,
一个	吹	现在	,

这件事正确的做法是打她的丈夫——现在这对他来说无疑是一个沉重的打击。

[sɪns] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [feɪld] .

since	her	voice	had	failed	.
自从	她	嗓音	有	失败的	.

因为她的嗓子哑了。

[tuː; tə][duː] [raɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hoʊm] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɛglɪŋtən] [wʌn]

To	do	right	was	to	put	in	the	ancient	home	and	house	of	Eglington	one
到	做	正确的	曾是	到	放	在	这	古老的	家	和	房子	的	埃格林顿	一

[huːm] [hiː; hi] — [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

whom	he	—	with	anger	and	without	any	apparent	desire	to	have	her
谁	他	—	和	愤怒	和	没有	任何	明显	欲望	到	有	她

[ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

altogether	for	himself	,
共	为了	他自己	,

做正确的事就是把一个他——带着愤怒，并且显然没有任何想要完全占有她——安置在埃格林顿古老的家宅里。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] — [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [kə'mɑːndid]

all	the	riches	of	her	life	and	love	—	had	dared	to	say	commanded
全部	这	财富	的	她	生活	和	爱	—	有	敢于	到	说	命令

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

her	sympathy	and	interest	,
她	同情	和	兴趣	,

她生命和爱情中所有美好的事物——都足以赢得她的同情和关注。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

not	because	he	was	a	man	dispossessed	of	his	rights	,
不是	因为	他	曾是	一个	男人	被剥夺	的	他的	权利	,

并非因为他是一个被剥夺了权利的人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	because	he	was	a	man	possessed	of	that	to	which	he	had
但	因为	他	曾是	一个	男人	拥有	的	那	到	哪个	他	有

[noʊ] [raɪt] .

no	right	.
不	正确的	.

但因为他是一个拥有他不该拥有的东西的人。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] ,

The	insult	had	stung	her	,	had	driven	her	back	into	a	reserve	,
这	侮辱	有	被蜇了	她	,	有	驱动	她	后退	进入	一个	预订	,

那句侮辱刺痛了她，让她退回了自我封闭的状态。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

out	of	which	she	seemed	unable	to	emerge	.
出去	的	哪个	她	似乎	无法	到	出现	.

她似乎无法从中脱身。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][kəm'pel] ['ɛglɪŋtən] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] — [duː] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

How	could	she	compel	Eglington	to	do	right	in	this	thing	—	do	right	by	his	own
如何	可以	她	迫使	埃格林顿	到	做	正确的	在	这	事物	—	做	正确的	经过	他的	自己的

['fɑːðɚz] [sʌn] ?

father's	son	?
父亲的	儿子	?

她该如何迫使埃格林顿在这件事上做出正确的选择——善待他自己父亲的儿子呢?

['miːnwaɪl]	,	[ðæt]	['fɑːðɚz]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɪmpe'rəlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
Meanwhile	**,**	**that**	**father's**	**son**	**was**	**once**	**more**	**imperilling**	**his**	**life**	**,**
同时	,	那	父亲的	儿子	曾是	一次	更多的	危及	他的	生活	,

与此同时，那位父亲的儿子再次将他的生命置于危险之中。

[wʌns]	[mɔːr]	['pʊtɪŋ]	['ɪŋgləndz]	[pre'stiːʒ]	[ɪn][ðə; ði]	['bæləns]	[ɪn][ðə; ði]	[suːˈdɑːŋ]	,
once	**more**	**putting**	**England's**	**prestige**	**in**	**the**	**balance**	**in**	**the**	**Soudan**	**,**
一次	更多的	推杆	英格兰的	声望	在	这	平衡	在	这	苏丹	,

再次将英格兰在苏丹的声望置于险境。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	[dɪ'lɪvərd]	[twaɪs]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[baɪ]	['mɪrəklz]	.
from	**which**	**he**	**had**	**already**	**been**	**delivered**	**twice**	**as**	**though**	**by**	**miracles**	**.**
从	哪个	他	有	已经	到过	发表	两次	作为	尽管	经过	奇迹	.

他曾两次奇迹般地从那种境地中解救出来。

[sɪns]	[hiː; hi][hæd; həd]	[gɔːn]	,	[mʌnθs]	[bɪ'fɔːr]	,	[ðer; ðər][hæd; həd]	[bɪn]	['lɪt(ə)l]	[nuːz]	;
Since	**he**	**had**	**gone**	**,**	**months**	**before**	**,**	**there**	**had**	**been**	**little**	**news**	**;**
自从	他	有	已消失	,	几个月	前	,	那里	有	到过	小的	消息	;

自从他几个月前离开后，就几乎没有他的消息了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd]	[bɪn]	[mʌtʃ]	['pʌblɪk][æŋ'zaɪəti]	;
but	**there**	**had**	**been**	**much**	**public**	**anxiety**	**;**
但	那里	有	到过	很多	民众	焦虑	;

但公众对此感到非常焦虑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[nuː]	['oʊnli]	[tuː]	[wel]	[ðæt]	[ðer; ðər][hæd; həd]	[bɪn]	-	[ˌpʊr'pɑːrleɪz]	-	[wɪð; wɪθ]	['fɔːrən]
and	**she**	**knew**	**only**	**too**	**well**	**that**	**there**	**had**	**been**	**'**	**pourparlers**	**'**	**with**	**foreign**
和	她	知道	仅有的	也	出色地	那	那里	有	到过	-	pourparlers	-	和	外国的

['ministəz]	,
ministers	**,**
部长们	,

她非常清楚，她曾与外国部长们进行过“品酒会”。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[noʊ]['ækʃ(ə)n]	[keɪm]	[seɪf]	-	['gaːdɪŋ]	['deɪvɪd]	.
from	**which**	**no**	**action**	**came**	**safe**	**-**	**guarding**	**David**	**.**
从	哪个	不	行动	来了	安全的	-	守护	大卫	.

因此，没有人采取任何行动来保护大卫。

['meni]	[ə; eɪ]['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[hæz; həz]['riəlaizd][ðə; ði]	['æpəθi]	,	[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
Many	**a**	**human**	**being**	**has**	**realised**	**the**	**apathy**	**,**	**the**	**partial**	**paralysis**	**of**	**the**
许多	一个	人类	存在	有	意识到	这	冷漠	,	这	部分的	麻痹	的	这

[wɪl]	,
will	**,**
将要	,

许多人都意识到了这种冷漠，这种意志的某种程度上的麻木。

[sək'siːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['strʌg(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ðə; ði]	['vaɪt(ə)l]	['fɔːrsɪz]	.
succeeding	**a**	**great**	**struggle**	**,**	**which**	**has**	**exhausted**	**the**	**vital**	**forces**	**.**
成功	一个	伟大的	斗争	,	哪个	有	筋疲力尽的	这	必不可少的	力量	.

经历了一场耗尽生命力的艰苦斗争后，终于取得了胜利。

['meni]	[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]	[huː]	[hæz; həz]	[fɔːt]	[ə; eɪ]	['despərət]	[ænd; ənd]	[vɪk'tɔːriəs]	[faɪt]	['æftər][ə; eɪ]
Many	**a**	**general**	**who**	**has**	**fought**	**a**	**desperate**	**and**	**victorious**	**fight**	**after**	**a**
许多	一个	一般的	WHO	有	战斗	一个	绝望的	和	胜利者	斗争	后	一个

[lɔːŋ]	[kæm'peɪn]	,
long	**campaign**	**,**
长的	活动	,

许多将军在漫长的战役后，经历了一场殊死搏斗并最终取得胜利，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ʌp]

and	amid	all	the	anxieties	and	miseries	of	war	,	has	failed	to	follow	up
和	之中	全部	这	焦虑	和	苦难	的	战争	,	有	失败的	到	跟随	向上

[hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

his	advantage	,
他的	优势	,

在战争带来的种种焦虑和苦难中，他未能把握住自己的优势。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['li:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] .

from	a	sudden	lesion	of	the	power	for	action	in	him	.
从	一个	突然	病变	的	这	力量	为了	行动	在	他	.

由于他突然丧失了行动能力。

[hi:; hi][hæz; həz] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['deɪli] ['efərt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

He	has	stepped	from	the	iron	routine	of	daily	effort	into	a	sudden
他	有	步	从	这	铁	常规	的	日常的	努力	进入	一个	突然

['fri:dəm] ,

freedom	,
自由	,

他从日复一日的刻板工作中解放出来，获得了突如其来的自由。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .

and	his	faculties	have	failed	him	,	the	iron	of	his	will	has	vanished	.
和	他的	学院	有	失败的	他	,	这	铁	的	他的	将要	有	消失了	.

他的能力衰退了，他钢铁般的意志消失了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][haɪldə] .

So	it	was	with	Hylda	.
所以	它	曾是	和	海尔达	.

海尔达的情况也是如此。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .

She	waited	for	she	knew	not	what	.
她	等待	为了	她	知道	不是	什么	.

她等待着，却不知道自己在等待什么。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][dɪm][hoʊp] [ðæt] ['ɛglɪŋtən] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ?

Was	it	some	dim	hope	that	Eglington	might	see	the	right	as	she	saw	it	?
曾是	它	一些	暗淡	希望	那	埃格林顿	可能	看	这	正确的	作为	她	锯	它	?

埃格林顿是否抱有一丝渺茫的希望，希望他能像她一样看待正义？

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ˌʌn'ri:əl][wʌz; wəz] [ðɪs] [laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] , ['aʊtwərdli] ['pi:sf(ə)l]

That	he	might	realise	how	unreal	was	this	life	they	were	living	,	outwardly	peaceful
那	他	可能	意识到	如何	虚幻	曾是	这	生活	他们	是	活的	,	向外	和平

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	understanding	,
和	理解	,

让他意识到他们所过的这种表面上平静和理解的生活是多么不真实。

[dɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [terz] .

deluding	the	world	,	but	inwardly	a	place	of	tears	.
欺骗	这	世界	,	但	内心	一个	地方	的	眼泪	.

表面上欺骗世人，内心却泪流满面。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'kɜ:rənt] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [ʃi:; ʃi]

How	she	dreaded	the	night	and	its	recurrent	tears	,	and	the	hours	when	she
如何	她	令人恐惧的	这	夜晚	和	它是	复发	眼泪	,	和	这	小时	什么时候	她

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ,

could	not	sleep	,
可以	不是	睡觉	,

她多么害怕夜晚和随之而来的泪水，以及那些无法入睡的时光。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒɔɪləs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wʌn][lɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ] [mʊr] , [blæntʃt]

and	waited	for	the	joyless	morning	,	as	one	lost	on	the	moor	,	blanched
和	等待	为了	这	悄	早晨	,	作为	一	丢失的	在	这	泊	,	焯水

[wɪð; wɪθ][koʊld] ,

with	cold	,
和	寒冷的	,

然后，他像迷失在荒原上的人一样，面色因寒冷而苍白，等待着毫无乐趣的清晨。

[weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] - [raɪz] !

waits	for	the	sun	-	rise	!
等待	为了	这	太阳	-	上升	!

等待日出!

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] — [ðə; ðɪ]['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][læst]

Night	after	night	at	a	certain	hour	—	the	hour	when	she	went	to	bed	at	last
夜晚	后	夜晚	在	一个	肯定	小时	—	这	小时	什么时候	她	去	到	床	在	最后的

['æftər] [ðæt] ['pɔɪnjənt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɛglɪŋtən] — [ʃiː; ʃi] [wept] ,

after	that	poignant	revelation	to	Eglington	—	she	wept	,
后	那	令人心酸的	启示	到	埃格林顿	—	她	哭泣	,

夜复一夜，在某个特定的时间——也就是在她向埃格林顿吐露那番令人心碎的真相后终于上床睡觉的时间——她都会哭泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [ðen] , [hɑːrt] - ['broʊkən] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] ,

as	she	had	wept	then	,	heart	-	broken	tears	of	disappointment	,	disillusion	,
作为	她	有	哭泣	然后	,	心	-	破碎的	眼泪	的	失望	,	幻灭	,

['loʊnlinəs] ;

loneliness	;
孤独	;

那时她哭了，那是失望、幻灭、孤独带来的心碎泪水；

[terz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd]['weɪstɪd]

tears	for	the	bitter	pity	of	it	all	;	for	the	wasting	and	wasted
眼泪	为了	这	苦的	遗憾	的	它	全部	;	为了	这	浪费	和	浪费

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ;

opportunities	;
机会	;

为这一切的苦涩悲哀而落泪；为那些被浪费和错失的机会而落泪；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [eɪm]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [plænd] [tə'geðər] ;

for	the	common	aim	never	understood	or	planned	together	;
为了	这	常见的	目的	绝不	理解	或者	计划	一起	;

为了从未共同理解或计划过的共同目标；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['aʊərz] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

for	the	precious	hours	lived	in	an	air	of	artificial	happiness	and	social
为了	这	宝贵的	小时	居住地	在	一个	空气	的	人造的	幸福	和	社会的

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

为了那些在虚假的幸福和社交兴奋氛围中度过的宝贵时光；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mɪst] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [θrɪld] .

for	a	perfect	understanding	missed	;	for	the	touch	which	no	longer	thrilled	.
为了	一个	完美的	理解	错过	;	为了	这	触碰	哪个	不	更长	激动不已	.

为了错失的完美理解；为了不再令人心动的触碰。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mʌst; məst] [kʌm] .

But	the	end	of	it	all	must	come	.
但	这	结尾	的	它	全部	必须	来	.

但这一切终将结束。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [freɪl][ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , ['nu:li] [rɪ'faɪnd] ,

She	was	looking	frail	and	delicate	,	and	her	beauty	,	newly	refined	,
她	曾是	寻找	脆弱	和	精美的	,	和	她	美丽	,	新	精制	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑ:rm] ,

and	with	a	fresh	charm	,
和	和	一个	新鲜的	魅力	,

她看起来虚弱娇弱，但她的美貌却焕然一新，散发着一种清新迷人的气息。

[æz; əz][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɔ:r][peɪn] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ˊfi:vərɪʃnis] .

as	of	mystery	or	pain	,	was	touched	by	feverishness	.
作为	的	神秘	或者	疼痛	,	曾是	感动	经过	发烧	.

仿佛受到神秘或痛苦的折磨，感到一阵发热。

[æn; ən][oʊld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌns][hɜ:rz][wʌz; wəz] ['vænɪʃt] ,

An	old	impatience	once	hers	was	vanished	,
一个	老的	不耐烦	一次	她的	曾是	消失了	,

她曾经的那种不耐烦已经消失了。

[ænd; ənd] [keit] ['hivər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	Kate	Heaver	would	have	given	a	month's	wages	for	one	of	those
和	凯特	重物	会	有	给定	一个	月份	工资	为了	一	的	那些

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['petʃələns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ['evər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] .

flashes	of	petulance	of	other	days	ever	followed	by	a	smile	.
闪光灯	的	性急	的	其他	天	曾经	随后	经过	一个	微笑	.

凯特·希弗宁愿花一个月的工资，换回她以前那种带着任性、但随后总是带着微笑的神情。

[naʊ] [ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər] ,

Now	the	smile	was	all	too	often	there	,
现在	这	微笑	曾是	全部	也	经常	那里	,

现在，笑容总是频繁出现。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][smaɪl] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

the	patient	smile	which	comes	to	those	who	have	suffered	.
这	病人	微笑	哪个	来	到	那些	WHO	有	遭受	.

饱经苦难的人脸上才会浮现出那份坚韧的微笑。

['hɑ:rdnəs] [ʃi:; ʃi][felt][æt; ət][taɪmz] , [wer] ['ɛglɪŋtən] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

Hardness	she	felt	at	times	,	where	Eglington	was	concerned	,
硬度	她	毛毡	在	时代	,	在哪里	埃格林顿	曾是	担心的	,

她有时对埃格林顿感到冷漠无情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [hɜ:r; hər] [naʊ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][self] - [kən'teɪnd] ,

for	he	seemed	to	need	her	now	not	at	all	,	to	be	self	-	contained	,
为了	他	似乎	到	需要	她	现在	不是	在	全部	,	到	是	自己	-	包含	,

因为他现在似乎完全不需要她了，他想要独处。

[self] - [dɪ'pendənt] — ['ɔ:lmoʊst] ['ærəgəntli] [soʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

self	-	dependent	—	almost	arrogantly	so	;	but	she	did	not	show	it	,	and	she
自己	-	依赖	—	几乎	傲慢地	所以	;	但	她	做过	不是	展示	它	,	和	她

[wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] ['peɪʃ(ə)nt] .

was	outwardly	patient	.
曾是	向外	病人	.

她非常独立自主——甚至近乎傲慢；但她没有表现出来，而且表面上很耐心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ['ɛglɪŋtən] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

In	his	heart	of	hearts	Eglington	believed	that	she	loved	him	,
在	他的	心	的	心	埃格林顿	相信	那	她	喜爱	他	,

埃格林顿内心深处相信她爱他。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]['deɪvɪd][wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['temprəmənt] —
that her interest in David was only part of her idealistic temperament —
那 她 兴趣 在 大卫 曾是 仅有的 部分 的 她 理想主义 气质 —
[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌæltru'ɪstɪk][eɪmz] ;
the admiration of a woman for a man of altruistic aims ;
这 钦佩 的 一个 女士 为了 一个 男人 的 利他主义 目标 ;

她对大卫的兴趣只是她理想主义性格的一部分——一个女人对一个有利他主义目标的男人的钦佩；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ʌv; əv] [wʌt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l]
but his hatred of David , of what David was , and of his irrefutable
但 他的 仇恨 的 大卫 , 的 什么 大卫 曾是 , 和 的 他的 无可辩驳的
[kleɪmz] , [ri'æktid] [ɑːn][hɜːr; hər] .
claims , reacted on her .
索赔 , 反应 在 她 .

但他对大卫的憎恨，对大卫这个人以及他无可辩驳的主张的憎恨，也影响到了她。

[pə'vəːsnis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'helθi] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæstər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][end] ,
Perverseness and his unhealthy belief that he would master her in the end ,
反常 和 他的 不良 信仰 那 他 会 掌握 她 在 这 结尾 ,

他的变态心理以及他那不健康的信念——他最终会征服她——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that she would one day break down and come to him ,
那 她 会 一 天 休息 向下 和 来 到 他 ,

她总有一天会崩溃，会来找他。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
willing to take his view in all things ,
愿意的 到 拿 他的 看法 在 全部 事物 ,

愿意在所有事情上都接受他的观点，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] — [ɔːl] [ðɪs] [droʊv][hɪm; ɪm]['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər][ɑːn][ə; eɪ]
and to be his slave — all this drove him farther and farther on a
和 到 是 他的 奴隶 — 全部 这 驾驶 他 更远 和 更远 在 一个
['feɪt(ə)l] , ['evər] - ['brɔːdnɪŋ] [pæθ] .
fatal , ever - broadening path .
致命的 , 曾经 - 扩大 小路 .

成为他的奴隶——这一切驱使他一步步走向一条致命的、不断扩大的道路。

[sək'ses] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .
Success had spoiled him .
成功 有 被宠坏了 他 .

成功让他变得骄纵。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][gɪfts][ɪn]['pɑːlətɪks] , ['derɪŋli] [ʌn'skruːpjələs] , [ˌsuːpər'fɪʃəli] [pər'sweɪsɪv] ,
He applied his gifts in politics , daringly unscrupulous , superficially persuasive ,
他 应用 他的 礼物 在 政治 , 大胆地 无良的 , 表面上 有说服力的 ,
[ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
intellectually insinuating , to his wife ;
智力方面 暗示 , 到 他的 妻子 ;

他将自己在政治上的天赋——大胆无畏、表面上很有说服力、在智力上颇具暗示性——运用到妻子身上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [wʌns][baɪ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
and she , who had been captured once by all these things , was not to
和 她 , WHO 有 到过 捕获 一次 经过 全部 这些 事物 , 曾是 不是 到
[biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'gen] .
be captured again .
是 捕获 再次 .

她曾被这一切事物俘虏过一次，绝不会再被它们俘虏。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [əˈloʊn][kʊd; kəd][ˈkæptʃər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,

She	**knew**	**what**	**alone**	**could**	**capture**	**her**	**;**	**and**	**,**
她	知道	什么	独自的	可以	捕获	她	;	和	,

她知道只有什么才能俘获她的心；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] ,

as	**she**	**sat**	**and**	**watched**	**the**	**singers**	**on**	**the**	**stage**	**now**	**,**
作为	她	卫星	和	观看	这	歌手	在	这	阶段	现在	,

她坐在那里，看着舞台上的歌手们，

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [noʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈmelədi] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

the	**divine**	**notes**	**of**	**that**	**searching**	**melody**	**still**	**lingering**	**in**	**her**	**heart**	**,**
这	神圣的	笔记	的	那	搜索	旋律	仍然	挥之不去的	在	她	心	,

那首充满探索精神的旋律，其神圣的音符依然在她心中萦绕。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwʌndər] [ˈweðər] - [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈweikənd] .

there	**came**	**a**	**sudden**	**wonder**	**whether**	**Eglington's**	**heart**	**could**	**not**	**be**	**wakened**	**.**
那里	来了	一个	突然	想知道	无论	-	心	可以	不是	是	醒来	.

突然间，他开始怀疑埃格林顿的心脏是否无法被唤醒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [lʌv] ,

She	**knew**	**that**	**it**	**never**	**had**	**been**	**,**	**that**	**he**	**had**	**never**	**known**	**love**	**,**
她	知道	那	它	绝不	有	到过	,	那	他	有	绝不	已知	爱	,

她知道那从来就没发生过，他从未懂得爱。

[ðə; ði] [trænsˈfɪgjərɪŋ] [ænd; ənd] [riˈkleimiŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .

the	**transfiguring**	**and**	**reclaiming**	**passion**	**.**
这	变形	和	回收	热情	.

蜕变与重拾激情。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] — [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

No	**,**	**no**	**,**	**surely**	**it**	**could**	**not**	**be**	**too**	**late**	**—**	**her**	**marriage**	**with**	**him**
不	,	不	,	一定	它	可以	不是	是	也	晚的	—	她	婚姻	和	他

[hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌm] [tuː] [suːn] !

had	**only**	**come**	**too**	**soon**	**!**
有	仅有的	来	也	很快	!

不，不，肯定还不算太晚——只是她和他的婚姻来得太早了！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] ;

He	**had**	**ridden**	**over**	**her**	**without**	**mercy**	**;**
他	有	骑	超过	她	没有	怜悯	;

他毫不留情地从她身上碾过；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈraɪtf(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	**had**	**robbed**	**her**	**of**	**her**	**rightful**	**share**	**of**	**the**	**beautiful**	**and**	**the**
他	有	被抢劫	她	的	她	正当的	分享	的	这	美丽的	和	这

[gʊd] ;

good	**;**
好的	;

他剥夺了她应得的美好和善良；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	**had**	**never**	**loved**	**her**	**;**	**but**	**if**	**love**	**came**	**to**	**him**	**,**
他	有	绝不	喜爱	她	;	但	如果	爱	来了	到	他	,

他从未爱过她；但如果爱情降临到他身上，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

if	**he**	**could**	**but**	**once**	**realise**	**how**	**much**	**there**	**was**	**of**	**what**	**he**	**had**
如果	他	可以	但	一次	意识到	如何	很多	那里	曾是	的	什么	他	有

[mɪst] !

missed	**!**
错过	!

如果他能意识到自己错过了多少美好的东西就好了！

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɪm'self] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] — [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][end] ?

If	he	did	not	save	himself	—	and	her	—	what	would	be	the	end	?
如果	他	做过	不是	节省	他自己	—	和	她	—	什么	会	是	这	结尾	?

如果他不能拯救自己——以及她——结局会是什么?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ][kɔːrdz] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['elsˌwer] ;

She	felt	the	cords	drawing	her	elsewhere	;
她	毛毡	这	绳索	绘画	她	别处	;

她感到有股力量牵引着她去往别处;

[ðə; ðɪ] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

the	lure	of	a	voice	she	had	heard	in	an	Egyptian	garden	was	in	her
这	饵	的	一个	嗓音	她	有	听到	在	一个	埃及人	花园	曾是	在	她

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

她在埃及花园里听到的那声音，如今又在她耳边萦绕。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['hæmli] ,

One	night	at	Hamley	,
一	夜晚	在	哈姆利	,

在哈姆雷的一晚，

[ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [griːf] - [laɪf][hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]

in	an	abandonment	of	grief	-	life	hurt	her	so	—	she	had	remembered	the
在	一个	放弃	的	悲伤	-	生活	伤害	她	所以	—	她	有	记得	这

['prɑːfəsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,

prophecy	she	had	once	made	that	she	would	speak	to	David	,
预言	她	有	一次	制成	那	她	会	说话	到	大卫	,

在对悲伤的逃避中——生活如此伤害了她——她想起了自己曾经做出的预言，她会与大卫交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,

and	that	he	would	hear	;	and	she	had	risen	from	her	seat	,
和	那	他	会	听到	;	和	她	有	升起	从	她	座位	,

她告诉她，他会听到；于是她从座位上站了起来。

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][kraɪd] : " [spiːk] ! [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

impelled	by	a	strange	new	feeling	,	and	had	cried	:	"	Speak	!	speak	to	me	!
被迫	经过	一个	奇怪的	新的	感觉	,	和	有	哭	:	"	说话	!	说话	到	我	!

受一种奇怪的新感觉驱使，他喊道："说话！跟我说话！"

" [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

"	As	plainly	as	she	had	ever	heard	anything	in	her	life	,
"	作为	显然	作为	她	有	曾经	听到	任何事物	在	她	生活	,

"她这辈子从未听过如此清晰的声音，"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

she	had	heard	his	voice	speak	to	her	a	message	that	sank	into	the
她	有	听到	他的	嗓音	说话	到	她	一个	信息	那	沉没	进入	这

['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,

innermost	recesses	of	her	being	,
最内层	凹陷处	的	她	存在	,

她听到他的声音对她诉说着什么，那信息深深地烙印在她灵魂的深处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] ['æftərwərdz] .

and	she	had	been	more	patient	afterwards	.
和	她	有	到过	更多的	病人	然后	.

之后她变得更有耐心了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

She	had	no	doubt	whatever	;	she	had	spoken	to	him	,	and	he
她	有	不	怀疑	任何	;	她	有	说	到	他	,	和	他

[hæd; həd] ['ænsər] ;

had	answered	;
有	回答	;

她对此毫不怀疑；她已经和他谈过，他也回答了她；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] .

but	the	answer	was	one	which	all	the	world	might	have	heard	.
但	这	回答	曾是	一	哪个	全部	这	世界	可能	有	听到	.

但答案却是全世界都可能听到的。

[daʊn] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər]['neɪtʃər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'eɪliənəb(ə)l] ['lɔɪəlti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [oʊld]

Down	deep	in	her	nature	was	an	inalienable	loyalty	,	was	a	simple	,	old
向下	深的	在	她	自然	曾是	一个	不可剥夺的	忠诚	,	曾是	一个	简单的	,	老的

- ['fæʃnd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] " [ðeɪ] [tuː] ,

-	fashioned	feeling	that	"	they	two	,
-	造型	感觉	那	"	他们	二	,

在她内心深处，有一种不可剥夺的忠诚，一种简单而古老的感情，那就是"他们俩，

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɛglɪŋtən] , [ʃʊd; ʃəd] [kliːv] ['ʌntə,ʌntu] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][pɑːrt] .

"	she	and	Eglington	,	should	cleave	unto	each	other	till	death	should	part	.
"	她	和	埃格林顿	,	应该	劈开	到	每个	其他	直到	死亡	应该	部分	.

"她和埃格林顿应该相伴一生，直到死亡将他们分开。"

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə]

He	had	done	much	to	shatter	that	feeling	;	but	now	,	as	she	listened	to
他	有	完毕	很多	到	破碎	那	感觉	;	但	现在	,	作为	她	听着	到

['mɑːriːoʊz] [vɔɪs] ,

Mario's	voice	,
马里奥的	嗓音	,

他曾做了很多事来打破这种感觉；但现在，当她听着马里奥的声音时，

['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɜːrkt] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ə'woʊk][ɪn][hɜːr; hər]

centuries	of	predisposition	worked	in	her	,	and	a	great	pity	awoke	in	her
几个世纪	的	倾向	工作	在	她	,	和	一个	伟大的	遗憾	醒来	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

几个世纪以来的天性在她心中滋生，一种深深的怜悯之情油然而生。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [wɪn][hɪm; ɪm] , [weɪk] [hɪm; ɪm] , [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

Could	she	not	save	him	,	win	him	,	wake	him	,	cure	him	of	the	disease
可以	她	不是	节省	他	,	赢	他	,	唤醒	他	,	治愈	他	的	这	疾病

[ʌv; əv][self] ?

of	Self	?
的	自己	?

她难道不能拯救他、赢得他、唤醒他、治愈他"自我"的疾病吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

The	thought	brought	a	light	to	her	eyes	which	had	not	been	there	for
这	想法	带来	一个	光	到	她	眼睛	哪个	有	不是	到过	那里	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

many	a	day	.
许多	一个	天	.

这个想法让她眼中重新燃起了久违的光芒。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ðɪs] [mɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['selfləsnəs] [roʊz] ,

Out	of	the	deeps	of	her	soul	this	mist	of	a	pure	selflessness	rose	,
出去	的	这	深水	的	她	灵魂	这	薄雾	的	一个	纯的	无私	玫瑰	,

从她灵魂深处升起了一团纯粹无私的迷雾。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːəlɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn]

the	**spirit**	**of**	**that**	**idealism**	**which**	**was**	**the**	**real**	**chord**	**of**	**sympathy**	**between**
这	精神	的	那	唯心主义	哪个	曾是	这	真实的	弦	的	同情	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .

her	**and**	**Egypt**	**.**
她	和	埃及	.

正是这种理想主义精神，构成了她与埃及之间真正的共鸣纽带。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðɪs] [wʌns] [ə'gen] , [traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ;

Yes	**,**	**she**	**would**	**,**	**this**	**once**	**again**	**,**	**try**	**to**	**win**	**the**	**heart**	**of**	**this**	**man**	**;**
是的	,	她	会	,	这	一次	再次	,	尝试	到	赢	这	心	的	这	男人	;

是的，她会再次尝试赢得这个男人的心；

[ænd; ənd][soʊ] [riːtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] [hɑːrt] ,

and	**so**	**reach**	**what**	**was**	**deeper**	**than**	**heart**	**,**
和	所以	抵达	什么	曾是	更深	比	心	,

从而触及比心灵更深层次的东西。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [ðə; ði][end] ,

and	**so**	**also**	**give**	**him**	**that**	**without**	**which**	**his**	**life**	**must**	**be**	**a**	**failure**	**in**	**the**	**end**	**,**
和	所以	还	给	他	那	没有	哪个	他的	生活	必须	是	一个	失败	在	这	结尾	,

所以也要给他那些最终会使他人生失败的东西，否则他的人生注定会失败。

[æz; əz] ['sɪbl] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [sed] .

as	**Sybil**	**Eglington**	**had**	**said**	**.**
作为	西比尔	埃格林顿	有	说	.

正如西比尔·埃格林顿所说。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðoʊz] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃt] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] —

How	**often**	**had**	**those**	**bitter**	**anguished**	**words**	**of**	**his**	**mother**	**rung**	**in**	**her**	**ears**	**—**
如何	经常	有	那些	苦的	痛苦的	字	的	他的	母亲	梯子	在	她	耳朵	—

" [soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ,

"	**So**	**brilliant**	**and**	**unscrupulous**	**,**
"	所以	杰出的	和	无良的	,

他母亲那些痛苦而苦涩的话语在她耳边回响了多少次——"如此才华横溢却又肆无忌惮，

[laɪk] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . . .

like	**yourself**	**;**	**but**	**,**	**oh**	**,**	**so**	**sure**	**of**	**winning**	**a**	**great**	**place**	**in**	**the**	**world**	**.**	**.**	**.**
喜欢	你自己	;	但	,	哦	,	所以	当然	的	获胜	一个	伟大的	地方	在	这	世界	.	.	.

就像你一样；但是，哦，却如此确信自己能在世界上赢得一席之地……

[soʊ]['kælkjuleɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] !

so	**calculating**	**and**	**determined**	**and**	**ambitious**	**!**
所以	计算	和	决定	和	雄心勃勃	!

如此精于算计、意志坚定、雄心勃勃！

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ,

"	**They**	**came**	**to**	**her**	**now**	**,**
"	他们	来了	到	她	现在	,

他们现在来找她了，

[flæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːgər] [sə'lɪsɪtəs] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
flashed between the eager solicitous eyes of her mind and the scene of
闪光灯 之间 这 渴望的 殷勤 眼睛 的 她 头脑 和 这 场景 的
[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔndʒəd] [ʌp] — [flæʃt] [ænd; ənd]
a perfect and everlasting reconciliation which it conjured up — flashed and
一个 完美的 和 永恒 和解 哪个 它 召唤 向上 — 闪光灯 和
[wɜːr; wər] [gɔːn] ;
were gone ;
是 已消失 ;

在她急切关切的脑海中，一闪而过，描绘出一个完美而永恒的和解的场景——一闪而过，便消失了；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪl] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [blɜːrd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][mɪst] ;
for her will rose up and blurred them into mist ;
为了 她 将要 玫瑰 向上 和 模糊 他们 进入 薄雾 ;

因为她的意志升腾，将他们模糊成一片迷雾；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [truː] ['pælɪmpsest][ʌv; əv] ['sɪbl] - ['broʊkən][laɪf] [keɪm]
and other words of that true palimpsest of Sybil Eglington's broken life came
和 其他 字 的 那 真的 重写本 的 西比尔 - 破碎的 生活 来了
[ɪn'sted] :
instead :
反而 :

而西比尔·埃格林顿破碎人生的真实写照——《羊皮纸》——的其他文字则取而代之：

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tuː] , [jet] [hiː; hi][ɪz][maɪ]
" And though he loves me little , as he loves you little too , yet he is my
" 和 尽管 他 爱 我 小的 , 作为 他 爱 你 小的 也 , 然而 他 是 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

"虽然他不太爱我，就像他不太爱你一样，但他毕竟是我的儿子。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
and for what he is we are both responsible one way or another .
和 为了 什么 他 是 我们 是 两个都 负责任的 一 方式 或者 其他 .

而他现在的为人，我们俩都负有某种责任。

" [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] , [soʊ][ðə; ði][waɪf] .
" As the mother , so the wife .
" 作为 这 母亲 , 所以 这 妻子 .

母亲如何如何，妻子亦如何如何。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [naʊ] [ɪn][sæd] ['pærəfreɪz] , " [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ,
She said to herself now in sad paraphrase , " And though he loves me little ,
她 说 到 她自己 现在 在 伤心 释义 , " 和 尽管 他 爱 我 小的 ,

她现在用悲伤的语气对自己说："虽然他不太爱我，

[jet] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ,
yet he is my husband ,
然而 他 是 我的 丈夫 ,

但他却是我的丈夫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [sens] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
and for what he is it may be that I am in some sense responsible .
和 为了 什么 他 是 它 可能 是 那 我 是 在 一些 感觉 负责任的 .

而他现在的为人，或许在某种程度上要归咎于我。

" [jet] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] !
" Yet he is my husband !
" 然而 他 是 我的 丈夫 !

"但他却是我的丈夫！"

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] , [ðə; ði] [drɔːn] [blaɪndz] ;

All	that	it	was	came	to	her	;	the	closed	door	,	the	drawn	blinds	;
全部	那	它	曾是	来了	到	她	;	这	关闭	门	,	这	绘制	百叶窗	;

所有的一切都涌上心头：紧闭的房门，拉上的窗帘；

[ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

the	intimacy	which	shut	them	away	from	all	the	world	;
这	亲密关系	哪个	关闭	他们	离开	从	全部	这	世界	;

那种将他们与世隔绝的亲密关系；

[ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [sed] [wɪˈðaʊt] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɑːnɪst] [soʊlz] [huː] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;

the	things	said	which	can	only	be	said	without	desecration	between	two	honest	souls	who	love	each	other	;
这	事物	说	哪个	能	仅有的	是	说	没有	亵渎	之间	二	诚实的	灵魂	WHO	爱	每个	其他	;

那些只有在两个彼此相爱、诚实正直的人之间才能说出口，而不会显得亵渎的话语；

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈmærɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈseɪkrɪd][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

and	that	sweet	isolation	which	makes	marriage	a	separate	world	,	with	its	own	sacred	revelation	.
和	那	甜的	隔离	哪个	制作	婚姻	一个	分离	世界	,	和	它是自己的		神圣	启示	.

婚姻中那份甜蜜的孤寂，使之成为一个独立的世界，拥有其自身的神圣启示。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ; [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ;

This	she	had	known	;	this	had	been	;
这	她	有	已知	;	这	有	到过	;

她早就知道这一点；这曾经是这样的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [diˈfeɪst] , [jet] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] .

and	though	the	image	of	the	sacred	thing	had	been	defaced	,	yet	the	shrine	was	not	destroyed	.
和	尽管	这	图像	的	这	神圣	事物	有	到过	污损	,	然而	这	神社	曾是	不是	损毁	.

虽然圣物的图像被损毁，但神龛却没有被摧毁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ðæt] ,

For	she	believed	that	each	had	kept	the	letter	of	the	law	;	that	,
为了	她	相信	那	每个	有	保留	这	信	的	这	法律	;	那	,

因为她相信每个人都遵守了法律的字面规定；也就是说，

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .

whatever	his	faults	,	he	had	turned	his	face	to	no	other	woman	.
任何	他的	故障	,	他	有	转向	他的	脸	到	不	其他	女士	.

无论他有什么缺点，他从未对其他女人动过心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]['evər] - ['ʃɔːrtnɪŋ] [kɔːrd][ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] ,

If	she	had	not	made	his	heart	captive	and	drawn	him	by	an	ever	-	shortening	cord	of	attraction	,
如果	她	有	不是	制成	他的	心	俘虏	和	绘制	他	经过	一个	曾经	-	缩短	绳索	的	景点	,

如果她没有俘获他的心，没有用越来越短的吸引力之绳将他牵引，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] ['ʌðər] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðæt] ,

yet	she	was	sure	that	none	other	had	any	influence	over	him	,	that	,
然而	她	曾是	当然	那	没有任何	其他	有	任何	影响	超过	他	,	那	,

但她确信，没有其他人能对他产生任何影响。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]

as	he	had	looked	at	her	in	those	short	-	lived	days	of	his	first
作为	他	有	看起来	在	她	在	那些	短的	-	居住地	天	的	他的	第一的

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

就像他在最初短暂的恋爱时光里那样，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] .

he	looked	at	no	other	.
他	看起来	在	不	其他	.

他没有看其他人。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [jet] .

The	way	was	clear	yet	.
这	方式	曾是	清除	然而	.

道路依然清晰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪrɪ'triːvəbl] , ['nʌθɪŋ] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

There	was	nothing	irretrievable	,	nothing	irrevocable	,
那里	曾是	没有什么	无法挽回的	,	没有什么	不可撤销的	,

没有什么是无法挽回的，没有什么是不可挽回的。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːr; fər]['evər] [steɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] ['tɑːrnɪʃ] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][laɪf] [wen]

which	would	for	ever	stain	the	memory	and	tarnish	the	gold	of	life	when
哪个	会	为了	曾经	弄脏	这	记忆	和	玷污	这	金子	的	生活	什么时候

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪntɪd] .

the	perfect	love	should	be	minted	.
这	完美的	爱	应该	是	铸币	.

这将永远玷污记忆，玷污生命中本应铸就的完美爱情。

[wət'evər] [fɔːlts] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kærəktər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] — [ɔːr][hɜːrz] — [ðer; ðər]

Whatever	faults	of	mind	or	disposition	or	character	were	his	—	or	hers	—	there
任何	故障	的	头脑	或者	处置	或者	特点	是	他的	—	或者	她的	—	那里

[wɜːr; wər][noʊ][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [pledʒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

were	no	sins	against	the	pledges	they	had	made	,
是	不	罪孽	反对	这	承诺	他们	有	制成	,

无论他（或她）在思想、性情或性格上有什么缺点，都没有违背他们所作出的誓言。

[nɔːr][ðə; ði][bɑːnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

nor	the	bond	into	which	they	had	entered	.
也不	这	纽带	进入	哪个	他们	有	进入	.

既不违反他们之间订立的契约。

[laɪf] [wʊd] [niːd] [noʊ] [spʌndʒ] .

Life	would	need	no	sponge	.
生活	会	需要	不	海绵	.

生活将不再需要海绵。

['meməri] [maɪt] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

Memory	might	still	live	on	without	a	wound	or	a	cowl	of	shame	.
记忆	可能	仍然	居住	在	没有	一个	伤口	或者	一个	兜帽	的	耻辱	.

即使没有伤痕或耻辱的遮蔽，记忆依然可以存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

It	was	all	part	of	the	music	to	which	she	listened	,
它	曾是	全部	部分	的	这	音乐	到	哪个	她	听着	,

这一切都是她所听音乐的一部分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [θrɔːŋ] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bɑːksɪz] ,

and	she	was	almost	oblivious	of	the	brilliant	throng	,	the	crowded	boxes	,
和	她	曾是	几乎	浑然不觉	的	这	杰出的	人群	,	这	挤	盒子	,

她几乎完全没注意到周围熙熙攘攘的人群和拥挤的包厢。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['snoʊdn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['streɪndʒli] [stɪl] ,

or	of	the	Duchess	of	Snowdon	sitting	near	her	strangely	still	,
或者	的	这	公爵夫人	的	斯诺登峰	坐着	靠近	她	奇怪的	仍然	,

或者斯诺登公爵夫人奇怪地静静地坐在她旁边，

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [lʊk] .

now	and	again	scanning	the	beautiful	face	beside	her	with	a	reflective	look	.
现在	和	再次	扫描	这	美丽的	脸	旁	她	和	一个	反光的	看	.

她时不时会若有所思地扫视一下身旁那张美丽的脸庞。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] ,

The	Duchess	loved	the	girl	—	she	was	but	a	girl	,
这	公爵夫人	喜爱	这	女孩	—	她	曾是	但	一个	女孩	,

公爵夫人很喜欢这个女孩——她当时只是个女孩而已。

['æftər][ɔːl] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] ['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ;

after	all	—	as	she	had	never	loved	any	of	her	sex	;
后	全部	—	作为	她	有	绝不	喜爱	任何	的	她	性别	;

毕竟——因为她从未爱过任何同性；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst]['riːəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

it	had	come	to	be	the	last	real	interest	of	her	life	.
它	有	来	到	是	这	最后的	真实的	兴趣	的	她	生活	.

这成了她生命中最后一个真正的兴趣。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['siːɪŋ] , [blɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['gerɪʃ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv]

To	her	eyes	,	dimmed	with	much	seeing	,	blurred	by	a	garish	kaleidoscope	of
到	她	眼睛	,	调暗	和	很多	看到	,	模糊	经过	一个	扎眼	万花筒	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,

fashionable	life	,
时髦	生活	,

在她眼中，由于见识过太多，双眼变得迟钝，被时尚生活的绚丽万花筒所模糊。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

there	had	come	a	look	which	was	like	the	ghost	of	a	look	she	had	,
那里	有	来	一个	看	哪个	曾是	喜欢	这	鬼	的	一个	看	她	有	,

她脸上浮现出一种神情，仿佛是她曾经拥有过的某种神情的幽灵。

[haʊ] ['meni] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] .

how	many	decades	ago	.
如何	许多	几十年	前	.

多少年前?

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] - [aɪz] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

Presently	,	as	she	saw	Hylda's	eyes	withdraw	from	the	stage	,	and	look	at
目前	,	作为	她	锯	-	眼睛	提取	从	这	阶段	,	和	看	在

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

her	with	a	strange	,
她	和	一个	奇怪的	,

这时，她看到海尔达的目光从舞台上移开，用一种奇怪的眼神看着她，

[sɔːft] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][fæn] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn]

soft	moisture	and	a	new	light	in	them	,	she	laid	her	fan	confidently	on
柔软的	水分	和	一个	新的	光	在	他们	,	她	铺设	她	扇子	自信地	在

[hɜːr; hər] ['frɛndz] [niː] ,

her	friend's	knee	,
她	朋友们	膝盖	,

她手上沾着柔软的湿气，透着一丝新的光亮，自信地将扇子放在朋友的膝盖上。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'brʌpt] ['wɪmzɪk(ə)l] [vɔɪs] : " [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;

and	said	in	her	abrupt	whimsical	voice	:	"	You	like	it	,	my	darling	;
和	说	在	她	突然	异想天开	嗓音	:	"	你	喜欢	它	,	我的	亲爱的	;

她用她那突兀而又古怪的声音说道："你喜欢吗，亲爱的？"

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] .

your	eyes	are	as	big	as	saucers	.
你的	眼睛	是	作为	大的	作为	碟子	.

你的眼睛像碟子一样大。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [nɑːt] [θɪŋz] [ɑːn] [ðæt] ['sɪli] [steɪdʒ] ,

You	look	as	if	you'd	been	seeing	things	,	not	things	on	that	silly	stage	,
你	看	作为	如果	你会	到过	看到	事物	,	不是	事物	在	那	愚蠢的	阶段	,

你看上去好像看到了什么，但不是在那个愚蠢的舞台上看到的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] ['vɛədiː][felt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [piːs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ə'kaʊnt]

but	what	Verdi	felt	when	he	wrote	the	piece	,	or	something	of	more	account
但	什么	威尔第	毛毡	什么时候	他	写道	这	片	,	或者	某物	的	更多的	帐户

[ðæn; ðən] [ðæt] . "

than	that	.	"
比	那	.	"

但威尔第创作这部作品时的感受，或者比这更重要的东西呢?

" [jes] , [aɪv] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , " [haɪldə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	Yes	,	I've	been	seeing	things	,	"	Hylda	answered	with	a	smile	which	came	from
"	是的	,	我已经	到过	看到	事物	,	"	海尔达	回答	和	一个	微笑	哪个	来了	从

[ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['pɜːrpəs] ,

a	new	-	born	purpose	,
一个	新的	-	出生	目的	,

"是的，我看到了一些东西，"海尔达回答道，脸上带着一种新生般的微笑。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] .

the	dream	of	an	idealist	.
这	梦	的	一个	理想主义者	.

理想主义者的梦想。

" [aɪv] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['vɛədiː][dɪd][nɑːt] [siː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ə'kaʊnt] , [tuː] . . . .

"	I've	been	seeing	things	that	Verdi	did	not	see	,	and	of	more	account	,	too	.	.	.	.
"	我已经	到过	看到	事物	那	威尔第	做过	不是	看	,	和	的	更多的	帐户	,	也	.	.	.	.

"我看到了威尔第没有看到的东西，而且这些东西也更重要.....

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ʌp] [jet] ?

Do	you	suppose	the	House	is	up	yet	?
做	你	认为	这	房子	是	向上	然而	?

你觉得众议院的议程已经结束了吗?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [aɪz] ,

"	A	strange	look	flashed	into	the	Duchess's	eyes	,
"	一个	奇怪的	看	闪光灯	进入	这	公爵夫人的	眼睛	,

"公爵夫人眼中闪过一丝异样的神色，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pɪti] [æz; əz] ['ɪntrəst] .

which	had	been	watching	her	with	as	much	pity	as	interest	.
哪个	有	到过	观看	她	和	作为	很多	遗憾	作为	兴趣	.

一直有人在关注着她，既有怜悯也有兴趣。

[haɪldə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ,

Hylda	had	not	been	near	the	House	of	Commons	this	session	,
海尔达	有	不是	到过	靠近	这	房子	的	公共领域	这	会议	,

本届会议期间，海尔达从未出现在下议院。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ker] .

though	she	had	read	the	reports	with	her	usual	care	.
尽管	她	有	读	这	报告	和	她	通常	关心	.

虽然她像往常一样认真地阅读了这些报告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
She had shunned the place .
她 有 被排斥 这 地方 .

她一直避而远之。

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['ɛglɪŋtən] ?
" Why , did you expect Eglington ?
" 为什么 , 做过 你 预计 埃格林顿 ?

"为什么，你期待的是埃格林顿？"

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æskt] ['aɪdli] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːtʃfl] [tuː] ,
" the Duchess asked idly , yet she was watchful too ,
" 这 公爵夫人 问 闲散地 , 然而 她 曾是 警惕 也 ,

"公爵夫人漫不经心地问道，但她同时也保持着警惕。"

[ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wer] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɜːr; wər]
alert for every movement in this life where the footsteps of happiness were
警报 为了 每一个 移动 在 这 生活 在哪里 这 脚步声 的 幸福 是
['fɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
falling by the edge of a precipice ,
坠落 经过 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

时刻警惕生活中的每一个动静，因为幸福的脚步正摇摇欲坠地落在悬崖边上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk] .
over which she would not allow herself to look .
超过 哪个 她 会 不是 允许 她自己 到 看 .

她不愿让自己去看。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [haɪldə][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['ɛglɪŋtən] ,
She knew that Hylda did not expect Eglington ,
她 知道 那 海尔达 做过 不是 预计 埃格林顿 ,

她知道海尔达并没有料到埃格林顿会来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
for the decision to come to the opera was taken at the last moment .
为了 这 决定 到 来 到 这 歌剧 曾是 已采取 在 这 最后的 片刻 .

来听歌剧的决定是临时做出的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
" Of course not — he doesn't know we are here .
" 的 课程 不是 — 他 不 知道 我们 是 这里 .

"当然不是——他不知道我们在这里。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [leɪt] ,
But if it wasn't too late ,
但 如果 它 不是 也 晚的 ,

但如果还不算太晚，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
I thought I'd go down and drive him home .
我 想法 ID 去 向下 和 驾驶 他 家 .

我想我应该下去开车送他回家。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [veɪld] [hɜːr; hər] [lʊk] .
" The Duchess veiled her look .
" 这 公爵夫人 含蓄 她 看 .

"公爵夫人掩饰了自己的容貌。"

[hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːtʃəriŋ]

Here	was	some	new	development	in	the	history	which	had	been	torturing
这里	曾是	一些	新的	发展	在	这	历史	哪个	有	到过	酷刑

[hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] ,

her	old	eyes	,
她	老的	眼睛	,

这是困扰她多年老眼的历史中出现的新进展。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd][lɔːrd] - [æz; əz] ['meni] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts][æz; əz]

which	had	given	her	and	Lord	Windlehurst	as	many	anxious	moments	as
哪个	有	给定	她	和	主	-	作为	许多	焦虑的	时刻	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

they	had	known	in	many	a	day	,
他们	有	已知	在	许多	一个	天	,

这让她和温德赫斯特勋爵经历了许多天以来最焦虑的时刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tuː] ,

and	had	formed	them	into	a	vigilance	committee	of	two	,
和	有	形成	他们	进入	一个	警觉	委员会	的	二	,

并将他们组成了一个由两人组成的治安委员会。

[huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .

who	waited	for	the	critical	hour	when	they	should	be	needed	.
WHO	等待	为了	这	批判的	小时	什么时候	他们	应该	是	需要	.

他们等到最关键的时刻才出现，而那时他们才真正需要他们。

" [wiːl] [goʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	We'll	go	at	once	if	you	like	,	"	she	replied	.
"	出色地	去	在	一次	如果	你	喜欢	,	"	她	回复	.

“如果你愿意，我们马上就走。”她回答说。

" [ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [suːn] .

"	The	opera	will	be	over	soon	.
"	这	歌剧	将要	是	超过	很快	.

歌剧很快就要结束了。

[wiː; wi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt]

We	sent	word	to	Windlehurst	to	join	us	,	you	remember	,	but	he	won't
我们	发送	单词	到	-	到	加入	我们	,	你	记住	,	但	他	惯于

[kʌm] [naʊ] ;

come	now	;
来	现在	;

你还记得吗？我们曾通知温德赫斯特加入我们，但他现在不会来了；

[its] [tuː] [leɪt] .

it's	too	late	.
它是	也	晚的	.

太迟了。

[soʊ] , [wiːl] [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

So	,	we'll	go	,	if	you	like	.
所以	,	出色地	去	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我们就去。

" [ʃiː; ʃi][hæf][roʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]['oʊpənd] , [ænd; ənd][lɔːrd] -

"	She	half	rose	,	but	the	door	of	the	box	opened	,	and	Lord	Windlehurst
"	她	一半	玫瑰	,	但	这	门	的	这	盒子	打开	,	和	主	-

[lʊkt] [ɪn] ['kwɪzɪkli] .

looked	in	quizzically	.
看起来	在	疑惑地	.

她半起身，但箱子的门开了，温德赫斯特勋爵疑惑地往里看去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] .

There	was	a	smile	on	his	face	.
那里	曾是	一个	微笑	在	他的	脸	.

他脸上带着笑容。

" [aɪm][leɪt] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['leɪdi] , " [hiː; hi]

"	I'm	late	,	I	know	;	but	you'll	forgive	me	—	you'll	forgive	me	,	dear	lady	,	"	he
"	我是	晚的	,	我	知道	;	但	你会	原谅	我	—	你会	原谅	我	,	亲爱的	女士	,	"	他

['ædɪd] [tuː; tə][haɪldə] ,

added	to	Hylda	,
额外	到	海尔达	,

"我知道我迟到了；但你会原谅我的——你会原谅我的，亲爱的女士，"他对海尔达补充道。

" [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	for	I've	been	listening	to	your	husband	making	a	smashing	speech	for	a
"	为了	我已经	到过	聆听	到	你的	丈夫	制作	一个	粉碎	演讲	为了	一个

[bæd] [kɔːz] .

bad	cause	.
坏的	原因	.

"因为我一直在听你丈夫为一个邪恶的事业发表慷慨激昂的演讲。"

" [haɪldə] [smaɪld] .

"	Hylda	smiled	.
"	海尔达	微笑	.

海尔达笑了。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Then	I	must	go	and	congratulate	him	,	"	she	answered	,
"	然后	我	必须	去	和	祝贺	他	,	"	她	回答	,

"那我一定要去祝贺他，"她回答道。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][lɔːrd] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə]

and	withdrew	her	hand	from	that	of	Lord	Windlehurst	,	who	seemed	to
和	退出	她	手	从	那	的	主	-	,	WHO	似乎	到

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

hold	it	longer	than	usual	,
抓住	它	更长	比	通常	,

她从温德赫斯特勋爵的手中抽回了手，而温德赫斯特勋爵似乎比平时握着她的手的时间更长。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [wei] .

and	pressed	it	in	a	fatherly	way	.
和	按下	它	在	一个	父爱	方式	.

并以父亲般的语气把它按了过去。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ðiː] [haʊs] [ɪz][ʌp] , " [hiː; hi][rɪ'dʒɔɪnd] , [æz; əz][haɪldə] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɑːprə] -

"	I'm	afraid	the	House	is	up	,	"	he	rejoined	,	as	Hylda	turned	for	her	opera	-
"	我是	害怕的	这	房子	是	向上	,	"	他	重新加入	,	作为	海尔达	转向	为了	她	歌剧	-

[kloʊk] ;

cloak	;
披风	;

"恐怕剧院已经关闭了，"他回答道，这时海尔达转身去拿她的歌剧斗篷；

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['ɛglɪŋtən] [liːv] ['pæləs] [jɑːrd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

"	and	I	saw	Eglington	leave	Palace	Yard	as	I	came	away	.
"	和	我	锯	埃格林顿	离开	宫殿	院子	作为	我	来了	离开	.

"我离开的时候，看到埃格林顿离开了皇宫广场。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][swɪft] , ['ɑːmɪnəs] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] ['dʌtʃəs] , [wɪtʃ] [haɪldə] [kɔːt] ,

"	He	gave	a	swift	,	ominous	glance	towards	the	Duchess	,	which	Hylda	caught	,
"	他	给予	一个	迅速	,	不祥的	瞥一眼	向	这	公爵夫人	,	哪个	海尔达	捕捉	,

"他迅速而阴险地瞥了公爵夫人一眼，海尔达看到了这一幕。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['kiːnli] .
and she looked at each keenly .
和 她 看起来 在 每个 敏锐地 .

她仔细地打量着每一个人。

" [its] ['seldəm] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [pɪrz] - ['gæləri] , " [kən'tɪnjuːd] - ;
" It's seldom I sit in the Peers ' Gallery , " continued Windlehurst ;
" 它是 很少 我 坐 在 这 同龄人 - 画廊 , " 持续 - ;

"我很少坐在贵族席上，"温德赫斯特继续说道；

" [aɪ][dəunt][laɪk]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [mʌtʃ] .
" I don't like going back to the old place much .
" 我 不 喜欢 去 后退 到 这 老的 地方 很多 .

我不太喜欢回到以前的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['empti] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .
It seems empty and hollow .
它 似乎 空的 和 空洞的 .

它看起来空洞而寂寥。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] - ['faɪtɪŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
But I wouldn't have missed Eglington's fighting speech for a good deal . "
但 我 不会 有 错过 - 斗争 演讲 为了 一个 好的 交易 . "

但我绝不会错过埃格林顿那场激动人心的演讲。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ? " [æskt] [haɪldə][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][bɑːks] .
" What was it about ? " asked Hylda as they left the box .
" 什么 曾是 它 关于 ? " 问 海尔达 作为 他们 左边 这 盒子 .

"到底是怎么回事？"海尔达一边离开箱子一边问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
She had a sudden throb of the heart .
她 有 一个 突然 搏动 的 这 心 .

她突然感到心脏一阵剧烈跳动。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['kwestʃən] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][gʌlf][ʌv; əv]['faɪər]
Was it the one great question , that which had been like a gulf of fire
曾是 它 这 一 伟大的 问题 , 那 哪个 有 到过 喜欢 一个 海湾 的 火
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
between them ?
之间 他们 ?

难道这就是横亘在他们之间的那道鸿沟——一个至关重要的问题吗?

" [oʊ] , ['tɜːrki] — [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [tɜːrk] , " ['ænsər] - .
" Oh , Turkey — the unpardonable Turk , " answered Windlehurst .
" 哦 , 火鸡 — 这 不可饶恕的 土耳其人 , " 回答 - .

"哦，土耳其——那个不可饶恕的土耳其人，"温德赫斯特回答道。

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [æz; əz][aɪ]['evər] [hɜːrd] . "
" As good a defence of a bad case as I ever heard . "
" 作为 好的 一个 防御 的 一个 坏的 案件 作为 我 曾经 听到 . "

"这是我听过最精彩的辩护，尽管案件本身很糟糕。"

" [jes] , ['ɛglɪŋtən] [wʊd] [duː] [ðæt] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ˌenɪg'mætɪkli] ,
" Yes , Eglington would do that well , " said the Duchess enigmatically ,
" 是的 , 埃格林顿 会 做 那 出色地 , " 说 这 公爵夫人 神秘地 ,

"是的，埃格林顿会做得很好，"公爵夫人意味深长地说。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][kloʊk] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
drawing her cloak around her and adjusting her hair .
绘画 她 披风 大约 她 和 调整 她 头发 .

她裹紧斗篷，整理了一下头发。

[haɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][lɔːrd] - ['slaɪli] ,
Hylda looked at her sharply , and Lord Windlehurst slyly ,
海尔达 看起来 在 她 尖锐地 , 和 主 - 狡猾地 ,

海尔达锐利地看了她一眼，温德赫斯特勋爵则狡黠地看了她一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [siːmd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
but the Duchess seemed oblivious of having said anything out of the way ,
但 这 公爵夫人 似乎 浑然不觉 的 拥有 说 任何事物 出去 的 这 方式 ,

但公爵夫人似乎完全没有意识到自己说了什么不合时宜的话。

[ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ɪts] [ə; eɪ][gɪft] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] ,
and added : " It's a gift seeing all that can be said for a bad cause ,
和 额外 : " 它是 一个 礼物 看到 全部 那 能 是 说 为了 一个 坏的 原因 ,

并补充道："看到人们为一个邪恶的事业说出这么多话，真是一种奇观。"

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and saying it ,
和 说 它 ,

并这样说，

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [meɪk] [ðer; ðər] [keɪs] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][hæz; həz]
and so making the other side make their case so strong that the verdict has
和 所以 制作 这 其他 边 制作 他们的 案件 所以 强的 那 这 判决 有
[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] . "
to be just . "
到 是 只是 . "

因此，对方必须拿出强有力的论据，才能确保判决公正。

" [dɪr] ['dʌtʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - [wɪð; wɪθ]
" Dear Duchess , it doesn't always work out that way , " rejoined Windlehurst with
" 亲爱的 公爵夫人 , 它 不 总是 工作 出去 那 方式 , " 重新加入 - 和
[ə; eɪ][draɪ] [læf] .
a dry laugh .
一个 干燥 笑 .

"亲爱的公爵夫人，事情并不总是那么顺利，"温德赫斯特干笑着回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dɛvəlz] ['ædvəkeɪt] [wɪnz] . "
" Sometimes the devil's advocate wins . "
" 有时 这 魔鬼的 提倡 胜利 . "

"有时候，唱反调的人反而会赢。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ri'tɔːtid] [haɪldə] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]
" You are not very complimentary to my husband , " retorted Hylda , looking him
" 你 是 不是 非常 免费 到 我的 丈夫 , " 反驳 海尔达 , 寻找 他
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
in the eyes ,
在 这 眼睛 ,

"你对我丈夫的评价可不太好，"海尔达直视着他的眼睛，反驳道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɜːr; hər] .
for she was not always sure when he was trying to baffle her .
为了 她 曾是 不是 总是 当然 什么时候 他 曾是 尝试 到 挡板 她 .

因为她并不总是能确定他什么时候是在故意让她感到困惑。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm not so sure of that .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[hiː; hi] ['hæznt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [jet] .
He hasn't won his case yet .
他 还没有 韩元 他的 案件 然而 .

他还没打赢官司。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] ['steɪvd] [ɔːf][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] .

He	has	only	staved	off	the	great	attack	.
他	有	仅有的	挨饿	离开	这	伟大的	攻击	.

他只是暂时抵挡住了那场猛烈的进攻。

[its] ['kʌmɪŋ] — [suːn] . "

It's	coming	—	soon	.	"
它是	未来	—	很快	.	"

它即将到来——很快。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] ?

"	What	is	the	great	attack	?
"	什么	是	这	伟大的	攻击	?

什么是大进攻?

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , [dʌn] [ɔːr][left] [ʌn'dʌn] ? "

What	has	the	Government	,	or	the	Foreign	Office	,	done	or	left	undone	?	"
什么	有	这	政府	,	或者	这	外国的	办公室	,	完毕	或者	左边	未完成	?	"

政府或外交部做了什么，又有哪些事情没有做?

" [wel] , [maɪ] [dɪr] — " ['sʌd(ə)nli] [lɔːrd] - [rɪ'membər] [hɪm'self] , [stɑːpt] , [pʊt] [ʌp]

"	Well	,	my	dear	—	"	Suddenly	Lord	Windlehurst	remembered	himself	,	stopped	,	put	up
"	出色地	,	我的	亲爱的	—	"	突然	主	-	记得	他自己	,	停止	,	放	向上

[hɪz; ɪz] ['aɪglæs] ,

his	eyeglass	,
他的	眼镜	,

“嗯，亲爱的——”温德赫斯特勋爵突然想起自己在说什么，停了下来，举起眼镜，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['ɑːpəzɪt] ;

and	with	great	interest	seemed	to	watch	a	gay	group	of	people	opposite	;
和	和	伟大的	兴趣	似乎	到	手表	一个	同性恋	团体	的	人们	对面的	;

他饶有兴趣地看着对面一群同性恋人;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɜ-nmənts] [kən'dʌkt] [ɪn][nɑːt]

for	the	subject	of	attack	was	Egypt	and	the	Government's	conduct	in	not
为了	这	主题	的	攻击	曾是	埃及	和	这	政府的	执行	在	不是

['helpɪŋ] ['deɪvɪd] ,

helping	David	,
帮助	大卫	,

此次攻击的焦点是埃及及其政府没有向大卫伸出援手的行为。

[ɪn] [vjuː] [nɑːt][ə'loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn]

in	view	not	alone	of	his	present	danger	,	but	of	the	position	of	England	in
在	看法	不是	独自的	的	他的	展示	危险	,	但	的	这	位置	的	英格兰	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

不仅考虑到他目前的危险处境，也考虑到英国在该国的地位，

[ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

on	which	depended	the	security	of	her	highway	to	the	East	.
在	哪个	取决于	这	安全	的	她	公路	到	这	东方	.

她通往东方的公路安全就取决于此。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] ,

Windlehurst	was	a	good	actor	,
-	曾是	一个	好的	演员	,

温德赫斯特是个好演员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɔːf][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

and	he	had	broken	off	his	words	as	though	the	group	he	was	now
和	他	有	破碎的	离开	他的	字	作为	尽管	这	团体	他	曾是	现在

['wɑtʃɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

watching	had	suddenly	claimed	his	attention	.
观看	有	突然	声称	他的	注意力	.

他突然停了下来，仿佛他现在注视的那群人突然吸引了他的注意力。

" [wel] , [wel] , ['dʌtʃəs] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər]

"	Well	,	well	,	Duchess	,	"	he	said	reflectively	,	"	I	see	a	new	nine	days	'	wonder
"	出色地	,	出色地	,	公爵夫人	,	"	他	说	反思地	,	"	我	看	一个	新的	九	天	-	想知道

['jɑːndər] .

yonder	.
远处	.

“嗯，嗯，公爵夫人，”他若有所思地说，“我看到那边出现了一个新的九日奇迹。”

" [ðen] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][frʌm; frəm][haɪldə] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɑː] , [jes] ,

"	Then	,	in	response	to	a	reminder	from	Hylda	,	he	continued	:	"	Ah	,	yes	,
"	然后	,	在	回复	到	一个	提醒	从	海尔达	,	他	持续	:	"	啊	,	是的	,

[ðə; ði] [ə'tæk] !

the	attack	!
这	攻击	!

然后，在海尔达的提醒下，他继续说道：“啊，是的，袭击！”

[oʊ] , ['pəːʃə] — ['pəːʃə] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fiːb(ə)l][dɪ'ploʊməsi] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ðoʊ] [juː; jʊ]

Oh	,	Persia	—	Persia	,	and	our	feeble	diplomacy	,	my	dear	lady	,	though	you
哦	,	波斯	—	波斯	,	和	我们的	微弱	外交	,	我的	亲爱的	女士	,	尽管	你

['mʌsnt] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][maɪ][ə'pɪnjən] ,

mustn't	take	that	as	my	opinion	,
不得	拿	那	作为	我的	观点	,

哦，波斯——波斯，还有我们那软弱无力的外交，我亲爱的女士，虽然您千万别把这当成我的看法。

[ə'poʊnənt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

opponent	as	I	am	.
对手	作为	我	是	.

就像我的对手一样。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , ['pəːʃə] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæts] .

That's	the	charge	,	Persia	—	and	her	cats	.
那就是	这	收费	,	波斯	—	和	她	猫	.

这就是波斯——以及她的猫——所面临的指控。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] - [hæd; həd]

"	The	Duchess	breathed	a	sigh	of	relief	;	for	she	knew	what	Windlehurst	had
"	这	公爵夫人	呼吸	一个	叹	的	宽慰	;	为了	她	知道	什么	-	有

[bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,

been	going	to	say	,
到过	去	到	说	,

公爵夫人松了口气；因为她知道温德赫斯特原本要说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ,

and	she	shrank	from	seeing	what	she	felt	she	would	see	,
和	她	缩小	从	看到	什么	她	毛毡	她	会	看	,

她害怕看到她预想中将会看到的景象。

[ɪf] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['klɛrɪdʒ] ['pɑːʃəz] [neɪm] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] .

if	Egypt	and	Claridge	Pasha's	name	were	mentioned	.
如果	埃及	和	克拉里奇	帕夏的	姓名	是	提及	.

如果提到埃及和克拉里奇帕夏的名字。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [hɑːrnli] [hæd; həd][bɜːrnt][ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

That	night	at	Harnley	had	burnt	a	thought	into	her	mind	which	she	did	not
那	夜晚	在	哈恩利	有	烧焦的	一个	想法	进入	她	头脑	哪个	她	做过	不是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

在哈恩利的那一夜，一个她不喜欢的想法深深地烙印在了她的脑海中。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['ɛglɪŋtən] ; [hɜːr; hər] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs]

Not	that	she	had	any	pity	for	Eglington	;	her	thought	was	all	for	this
不是	那	她	有	任何	遗憾	为了	埃格林顿	;	她	想法	曾是	全部	为了	这

[gɜːrl][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

girl	she	loved	.
女孩	她	喜爱	.

她对埃格林顿没有丝毫怜悯之心；她满脑子想的都是她心爱的那个女孩。

[noʊ] ['hæpinəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wət'evər] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs]

No	happiness	lay	in	the	land	of	Egypt	for	her	,	whatever	her	unhappiness
不	幸福	躺	在	这	土地	的	埃及	为了	她	,	任何	她	不快乐

[hɪr] ;

here	;
这里	;

无论她在埃及多么不幸，她在埃及也得不到幸福；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [haɪldə][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər]

and	she	knew	that	Hylda	must	be	more	unhappy	still	before	she	was	ever
和	她	知道	那	海尔达	必须	是	更多的	不开心	仍然	前	她	曾是	曾经

['hæpi] [ə'gen] ,

happy	again	,
快乐的	再次	,

她知道，在海尔达再次快乐起来之前，她必须先经历更多的痛苦。

[ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

if	that	might	be	.
如果	那	可能	是	.

如果真是那样的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɛglɪŋtən] [wɪtʃ] [haɪldə][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

There	was	that	concerning	Eglington	which	Hylda	did	not	know	,
那里	曾是	那	有关	埃格林顿	哪个	海尔达	做过	不是	知道	,

还有一件关于埃格林顿的事，海尔达并不知道。

[jet] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌn] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] !

yet	which	she	must	know	one	day	—	and	then	!
然而	哪个	她	必须	知道	一	天	—	和	然后	!

但她总有一天会知道的——然后！

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər] - [aɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [braitə] [ænd; ənd]['sɑːftɜ-, 'sɔftɜ-][ænd; ənd] [diːpər]

But	why	were	Hylda's	eyes	so	much	brighter	and	softer	and	deeper
但	为什么	是	-	眼睛	所以	很多	更亮	和	更柔和	和	更深

[tuː; tə] - [naɪt] ?

to	-	night	?
到	-	夜晚	?

但为什么今晚海尔达的眼睛如此明亮、柔和、深邃呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spektənt] , ['hoʊpf(ə)l] , ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	something	expectant	,	hopeful	,	brooding	in	them	.
那里	曾是	某物	怀孕	,	充满希望	,	沉思	在	他们	.

他们眼中流露出一种期待、希望和沉思的神情。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ['mu:vɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
They belonged not to the life moving round her ,
他们 属于 不是 到 这 生活 移动 圆形的 她 ,

它们不属于她周围的生活，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .
but were shining in a land of their own , a land of promise .
但 是 灼灼 在 一个 土地 的 他们的 自己的 , 一个 土地 的 承诺 .

但他们却在属于自己的土地上闪耀光芒，那是一片充满希望的土地。

[baɪ][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]
By an instinct in each of them they stood listening for a moment to
经过 一个 本能 在 每个 的 他们 他们 站立 聆听 为了 一个 片刻 到
[ðə; ði][læst] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
the last strains of the opera .
这 最后的 菌株 的 这 歌剧 .

出于本能，他们每个人都站在那里，静静地聆听歌剧的最后几个音符。

[ðə; ði] [laɪt] [li:pt] ['haɪər] [ɪn] - [aɪz] .
The light leaped higher in Hylda's eyes .
这 光 跳跃 更高 在 - 眼睛 .

海尔达眼中光芒更加耀眼。

" ['bju:tɪf(ə)l] — [oʊ] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
" Beautiful — oh , so beautiful !
" 美丽的 — 哦 , 所以 美丽的 !

“太美了——哦，太美了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ɑ:rm] .
" she said , her hand touching the Duchess's arm .
" 她 说 , 她 手 接触 这 公爵夫人的 手臂 .

“她说着，手轻轻碰了碰公爵夫人的手臂。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [geɪv] [ðə; ði][slɪm][wɔ:rm]['fɪŋgərz][ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk]['lɪt(ə)l] [skwi:z] .
The Duchess gave the slim warm fingers a spasmodic little squeeze .
这 公爵夫人 给予 这 苗条的 温暖的 手指 一个 痉挛性的 小的 挤 .

公爵夫人轻轻地捏了捏那双纤细温暖的手指。

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , ['bju:tɪf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt]
" Yes , darling , beautiful , " she rejoined ; and then the crowd began to pour out
" 是的 , 亲爱的 , 美丽的 , " 她 重新加入 ; 和 然后 这 人群 开始 到 倒 出去
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

“是的，亲爱的，漂亮，”她回答道；然后人群开始从他们身后涌出。

[ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Their carriages were at the door .
他们的 马车 是 在 这 门 .

他们的马车停在门口。

[lɔ:rd] - [pʊt] [haɪldə][ɪn] .
Lord Windlehurst put Hylda in .
主 - 放 海尔达 在 .

温德赫斯特勋爵把海尔达送了进去。

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[haʊs] [ɪz][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
House is up , " he said .
房子 是 向上 , " 他 说 .

“房子盖好了，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['sʌmwer] ? "
" You are going on somewhere ? "
" 你 是 去 在 某处 ? "

你要去哪里?

" [noʊ] — [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] , [kaɪnd] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .
" No — home , " she said , and smiled into his old , kind , questioning eyes .
" 不 — 家 , " 她 说 , 和 微笑 进入 他的 老的 , 种类 , 提问 眼睛 .

“不——家，”她说，微笑着望着他苍老、慈祥、充满疑问的眼睛。

" [hoʊm] ! "
" Home ! "
" 家 ! "

“家！ ”

" [hoʊm] !
" Home !
" 家 !

“家!

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" he murmured significantly as he turned towards the Duchess and her
" 他 低声说道 显著地 作为 他 转向 向 这 公爵夫人 和 她
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他意味深长地低声说道，然后转向公爵夫人和她的马车。

" [hoʊm] !
" Home !
" 家 !

“家!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" he repeated , and shook his head sadly .
" 他 重复 , 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他重复道，并悲伤地摇了摇头。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ?
" Shall I drive you to your house ?
" 将 我 驾驶 你 到 你的 房子 ?

“我开车送你回家好吗？ ”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æskt] .
" the Duchess asked .
" 这 公爵夫人 问 .

“公爵夫人问道。”

" [noʊ] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [sel] .
" No , I'll go with you to your door , and walk back to my cell .
" 不 , 患病的 去 和 你 到 你的 门 , 和 走 后退 到 我的 细胞 .

“不，我会陪你到门口，然后走回我的牢房。”

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

" [hiː; hi] [grauld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][noʊt][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	he	growled	to	the	footman	,	with	a	sardonic	note	in	the	voice	.
"	他	咆哮	到	这	男仆	,	和	一个	讽刺的	笔记	在	这	嗓音	.

他用一种嘲讽的语气对男仆低吼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] .

As	they	drove	away	,	the	Duchess	turned	to	him	abruptly	.
作为	他们	驾驶	离开	,	这	公爵夫人	转向	到	他	突然	.

他们驾车离开时，公爵夫人突然转过身来看着他。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['ɛglɪŋtən] [draɪv]

"	What	did	you	mean	by	your	look	when	you	said	you	had	seen	Eglington	drive
"	什么	做过	你	意思是	经过	你的	看	什么时候	你	说	你	有	已见	埃格林顿	驾驶

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ? "

away	from	the	House	?	"
离开	从	这	房子	?	"

"你说你看到埃格林顿开车离开众议院时，你那眼神是什么意思？"

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['beti] , [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði][flai] - [ə'weɪ] — ['draɪvz][hɪm; ɪm] [hoʊm] [naʊ] .

"	Well	,	my	dear	Betty	,	she	—	the	fly	-	away	—	drives	him	home	now	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	贝蒂	,	她	—	这	飞	-	离开	—	驱动	他	家	现在	.

"嗯，我亲爱的贝蒂，她——那个飞走的人——现在开车送他回家了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . "

It	has	come	to	that	.	"
它	有	来	到	那	.	"

事情已经发展到这一步了。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] — - , [oʊ] , - !

"	To	her	house	—	Windlehurst	,	oh	,	Windlehurst	!
"	到	她	房子	—	-	,	哦	,	-	!

"去她家——温德尔赫斯特，哦，温德尔赫斯特！

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] ,

"	She	sank	back	in	the	cushions	,
"	她	沉没	后退	在	这	靠垫	,

她向后靠在靠垫上，

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]

and	gave	what	was	as	near	a	sob	as	she	had	given	in	many	a
和	给予	什么	曾是	作为	靠近	一个	哭泣	作为	她	有	给定	在	许多	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她发出了一声近乎啜泣的声音，这是她多年来最强烈的一次哭泣。

- [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

Windlehurst	took	her	hand	.
-	采取	她	手	.

温德赫斯特握住了她的手。

" [noʊ] , [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [jet] .

"	No	,	not	so	bad	as	that	yet	.
"	不	,	不是	所以	坏的	作为	那	然而	.

"不，还没那么糟糕。"

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .

She	drove	him	to	his	club	.
她	驾驶	他	到	他的	俱乐部	.

她开车送他去俱乐部。

[dəunt] [fret] , [maɪ] [dɪr] ['beti] .
Don't fret , my dear Betty .
不 烦恼 , 我的 亲爱的 贝蒂 .

别担心，亲爱的贝蒂。

" [hoʊm] !
" Home !
" 家 !

"家!

[haɪldə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [skwer] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['westwərd] ,
Hylda watched the shops , the houses , the squares , as she passed westward ,
海尔达 观看 这 商店 , 这 房屋 , 这 正方形 , 作为 她 通过了 向西 ,

海尔达一路向西，看着沿途的商店、房屋和广场。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['dwelɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
her mind dwelling almost happily on the new determination to which she
她 头脑 住宅 几乎 快乐地 在 这 新的 决心 到 哪个 她
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

她的思绪几乎欣喜地沉浸在她新近下定的决心之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
It was not love that was moving her , not love for him , but a
它 曾是 不是 爱 那 曾是 移动 她 , 不是 爱 为了 他 , 但 一个
[diːpər] [θɪŋ] .
deeper thing .
更深 事物 .

打动她的不是爱情，不是对他的爱，而是更深层次的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bruːtəli] [kɪld] [lʌv] — [ðə; ði] [fʊl] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊz] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;
He had brutally killed love — the full life of it — those months ago ;
他 有 残酷地 被杀 爱 — 这 满的 生活 的 它 — 那些 几个月 前 ;

几个月前，他残忍地扼杀了爱情——爱情的全部生命;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [θɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [noʊ'bɪlәti]
but there was a deep thing working in her which was as near nobility
但 那里 曾是 一个 深的 事物 在职的 在 她 哪个 曾是 作为 靠近 贵族
[æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən] [fiːl] .
as the human mind can feel .
作为 这 人类 头脑 能 感觉 .

但她内心深处有一种东西，那是一种人类心灵所能感受到的最接近高贵的东西。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɜːr; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd]
Not in a long time had she neared her home with such expectation and
不是 在 一个 长的 时间 有 她 接近 她 家 和 这样的 期待 和
['lɔːŋɪŋ] .
longing .
渴望 .

她已经很久没有像现在这样满怀期待和渴望地接近家乡了。

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ]
Often on the doorstep she had shut her eyes to the light and warmth
经常 在 这 家门口 她 有 关闭 她 眼睛 到 这 光 和 温暖
[ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and elegance of it ,
和 优雅 的 它 ,

她常常站在门口，闭上眼睛，不去感受那里的光线、温暖和优雅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] .

because	of	that	which	she	did	not	see	.
因为	的	那	哪个	她	做过	不是	看	.

因为她没有看到那些事。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] [dɔːz] ['oʊpən] .

Now	,	with	a	thrill	of	pleasure	,	she	saw	its	doors	open	.
现在	,	和	一个	刺激	的	乐趣	,	她	锯	它是	门	打开	.

现在，她欣喜若狂地看到大门敞开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ['ɛglɪŋtən] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ɔːl'redi] .

It	was	possible	Eglington	might	have	come	home	already	.
它	曾是	可能的	埃格林顿	可能	有	来	家	已经	.

埃格林顿有可能已经回家了。

[lɔːrd] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

Lord	Windlehurst	had	said	that	he	had	left	the	House	.
主	-	有	说	那	他	有	左边	这	房子	.

温德赫斯特勋爵曾表示他已离开下议院。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːr; hər]['kʌstəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	did	not	ask	if	he	was	in	—	it	had	not	been	her	custom	for	a
她	做过	不是	问	如果	他	曾是	在	—	它	有	不是	到过	她	风俗	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] — [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] ;

long	time	—	and	servants	were	curious	people	;
长的	时间	—	和	仆人	是	好奇的	人们	;

她没有问他是否在家——她很久没有这样做了——而且仆人都是好奇的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪbl] .

but	she	looked	at	the	hall	-	table	.
但	她	看起来	在	这	大厅	-	桌子	.

但她看向了玄关桌。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

Yes	,	there	was	a	hat	which	had	evidently	just	been	placed	there	,	and
是的	,	那里	曾是	一个	帽子	哪个	有	显然	只是	到过	放置	那里	,	和

[glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] .

gloves	,	and	a	stick	.
手套	,	和	一个	戳	.

是的，那里有一顶帽子（显然是刚放在那里的）、一副手套和一根棍子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ðen] .

He	was	at	home	,	then	.
他	曾是	在	家	,	然后	.

当时他正在家。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [drɑːpt] [hɜːr; hər]['ɑːprə] - [kloʊk][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [lʊkt] [æt; ət]

She	hurried	to	her	room	,	dropped	her	opera	-	cloak	on	a	chair	,	looked	at
她	慌忙	到	她	房间	,	掉落	她	歌剧	-	披风	在	一个	椅子	,	看起来	在

[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

herself	in	the	glass	,
她自己	在	这	玻璃	,

她匆匆回到房间，把歌剧斗篷扔在椅子上，对着镜子看了看自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtəd] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] -

a	little	fluttered	and	critical	,	and	then	crossed	the	hallway	to	Eglington's	-
一个	小的	飘动	和	批判的	,	和	然后	交叉	这	门厅	到		-

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

他有些慌乱和挑剔，然后穿过走廊来到埃格林顿的卧室。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	listened	for	a	moment	.
她	听着	为了	一个	片刻	.

她听了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

She	turned	the	handle	of	the	door	softly	,	and	opened	it	.
她	转向	这	处理	的	这	门	轻轻	,	和	打开	它	.

她轻轻转动门把手，打开了门。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

A	light	was	burning	low	,	but	the	room	was	empty	.
一个	光	曾是	燃烧	低的	,	但	这	房间	曾是	空的	.

房间里亮着一盏昏暗的灯，但空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

It	was	as	she	thought	,	he	was	in	his	study	,
它	曾是	作为	她	想法	,	他	曾是	在	他的	学习	,

正如她所料，他正在书房里。

[wer] [hiː; hi] [spent] ['aʊərz] ['sʌmtaɪmz] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , ['riːdɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] .

where	he	spent	hours	sometimes	after	he	came	home	,	reading	official	papers	.
在哪里	他	花费	小时	有时	后	他	来了	家	,	阅读	官方的	文件	.

他有时回家后会花几个小时阅读官方文件。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [æt; ət][fɜːrst] ['swɪftli] , [ðen] [mɔːr] ['sloʊli] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['lægɪŋ] [fiːt] .

She	went	up	the	stairs	,	at	first	swiftly	,	then	more	slowly	,	then	with	almost	lagging	feet	.
她	去	向上	这	楼梯	,	在	第一的	迅速地	,	然后	更多的	缓慢地	,	然后	和	几乎	滞后	脚	.

她走上楼梯，起初步伐很快，然后速度放慢了，最后几乎是踉跄着走的。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] ?

Why	did	she	hesitate	?
为什么	做过	她	犹豫	?

她为什么犹豫了?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['wʊmən]['fɔːltər][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] — [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌn] [mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ?

Why	should	a	woman	falter	in	going	to	her	husband	—	to	her	own	one	man	of	all	the	world	?
为什么	应该	一个	女士	犹豫不决	在	去	到	她	丈夫	—	到	她	自己的	一	男人	的	全部	这	世界	?

为什么一个女人在走向自己的丈夫——她在这个世界上唯一的男人——时会犹豫不决呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] , ['evər][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Was	it	not	,	should	it	not	be	,	ever	the	open	door	between	them	?
曾是	它	不是	,	应该	它	不是	是	,	曾经	这	打开	门	之间	他们	?

难道他们之间不应该一直敞开着大门吗?

['kɑːnfɪdəns] — ['kɑːnfɪdəns] — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æt; ət][læst] ?

Confidence	—	confidence	—	could	she	not	have	it	,	could	she	not	get	it	now	at	last	?
信心	—	信心	—	可以	她	不是	有	它	,	可以	她	不是	得到	它	现在	在	最后的	?

自信——自信——她难道不能拥有它吗？她难道现在就不能得到它吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kwɪkər] [step] , ['pɜːrpəs] [ɪn][hɜːr; hər]

She	had	paused	;	but	now	she	moved	on	with	quicker	step	,	purpose	in	her
她	有	暂停	;	但	现在	她	已搬	在	和	更快	步	,	目的	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她停顿了一下；但现在她加快脚步继续前行，脸上带着坚定的神情。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔːftlɪ] ['laɪtɪd] .

her	eyes	softly	lighted	.
她	眼睛	轻轻	照明	.

她的眼睛微微亮了起来。

['sʌd(ə)nlɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [æn; ən]['oʊpənd] ['letər] .

Suddenly	she	saw	on	the	floor	an	opened	letter	.
突然	她	锯	在	这	地面	一个	打开	信	.

她突然看到地上有一封打开的信。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ɪnˌvɑːlən'terəlɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] .

She	picked	it	up	,	and	,	as	she	did	so	,	involuntarily	observed	the	writing	.
她	挑选	它	向上	,	和	,	作为	她	做过	所以	,	不由自主	观察到	这	写作	.

她拿起它，不由自主地注意到了上面的字迹。

['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪklɪ] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːntents] .

Almost	mechanically	she	glanced	at	the	contents	.
几乎	机械地	她	瞥了一眼	在	这	内容	.

她几乎是机械地瞥了一眼里面的内容。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

Her	heart	stood	still	.
她	心	站立	仍然	.

她的心跳骤然停止。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrdz] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	first	words	scorched	her	eyes	.
这	第一的	字	烧焦的	她	眼睛	.

第一句话就刺痛了她的双眼。

" ['ɛglɪŋtən] — ['hæri] , ['dɪrɪst] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt]

"	Eglington	—	Harry	,	dearest	,	"	it	said	,	"	you	shall	not	go	to	sleep	to	-	night
"	埃格林顿	—	哈里	,	亲爱的	,	"	它	说	,	"	你	将	不是	去	到	睡觉	到	-	夜晚

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

without	a	word	from	me	.
没有	一个	单词	从	我	.

“埃格林顿——哈里，亲爱的，”它说，“今晚没有我的一句话，你休想入睡。”

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] . . .

This	will	make	you	think	of	me	when	.	.	.
这	将要	制作	你	思考	的	我	什么时候	.	.	.

这会让你在……的时候想起我。

" ['froʊz(ə)n] , [strʌk] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] , [haɪldə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] .

"	Frozen	,	struck	as	by	a	mortal	blow	,	Hylda	looked	at	the	signature	.
"	冷冻	,	击	作为	经过	一个	凡人	吹	,	海尔达	看起来	在	这	签名	.

“海尔达仿佛受到了致命一击，呆立不动地看着签名。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [əd'ventʃəres] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌærɪ'stɑːkrəsi]

She	knew	it	—	the	cleverest	,	the	most	beautiful	adventuress	which	the	aristocracy
她	知道	它	—	这	最聪明的	,	这	最多	美丽的	冒险家	哪个	这	贵族

[ænd; ənd][sə'saɪəti][hæd; həd] [prə'duːst] .

and	society	had	produced	.
和	社会	有	生产	.

她知道——她是贵族和社会所造就的最聪明、最美丽的冒险家。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

She	trembled	from	head	to	foot	,	and	for	a	moment	it	seemed	that
她	颤抖	从	头	到	脚	,	和	为了	一个	片刻	它	似乎	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːl] .

she	must	fall	.
她	必须	落下	.

她浑身颤抖，仿佛随时都会倒下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr'self][ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɜːrmli][tuː; tə] - [dɔːr] .

But	she	steadied	herself	and	walked	firmly	to	Eglington's	door	.
但	她	稳定	她自己	和	步行	牢牢	到	-	门	.

但她稳住身形，坚定地走向埃格林顿的房门。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['sɔːftli] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Turning	the	handle	softly	,	she	stepped	inside	.
转弯	这	处理	轻轻	,	她	步	里面	.

她轻轻转动门把手，走了进去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

He	did	not	hear	her	.
他	做过	不是	听到	她	.

他没听到她的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['pepərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌsld] ['laʊdli] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

He	was	leaning	over	a	box	of	papers	,	and	they	rustled	loudly	under	his
他	曾是	倾斜	超过	一个	盒子	的	文件	,	和	他们	沙沙作响	高声	在下面	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他俯身翻阅一箱文件，文件在他手下发出沙沙的响声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ɪn][ɪl] ['troʊvəˌtɔr] ,

He	was	humming	to	himself	that	song	she	heard	an	hour	ago	in	Il	Trovatore	,
他	曾是	哼唱	到	他自己	那	歌曲	她	听到	一个	小时	前	在	il	游吟诗人	,

他哼着那首她一个小时前在《游吟诗人》里听到的歌。

[ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['trædʒədi] .

that	song	of	passion	and	love	and	tragedy	.
那	歌曲	的	热情	和	爱	和	悲剧	.

那首充满激情、爱情和悲剧的歌。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [freʃ] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

It	sent	a	wave	of	fresh	feeling	over	her	.
它	发送	一个	海浪	的	新鲜的	感觉	超过	她	.

这让她感到一阵清新舒畅。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] — [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] .

She	could	not	go	on	—	could	not	face	him	,	and	say	what	she	must	say	.
她	可以	不是	去	在	—	可以	不是	脸	他	,	和	说	什么	她	必须	说	.

她无法继续下去——无法面对他，也无法说出她必须说的话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pæst] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

She	turned	and	passed	swiftly	from	the	room	,	leaving	the	door	open	,	and
她	转向	和	通过了	迅速地	从	这	房间	,	离开	这	门	打开	,	和

['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

hurried	down	the	staircase	.
慌忙	向下	这	楼梯	.

她转身迅速走出房间，门也没关，然后匆匆下楼。

['ɛglɪŋtən] [hɜːrd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːld] [raʊnd] .

Eglington	heard	now	,	and	wheeled	round	.
埃格林顿	听到	现在	,	和	带轮子的	圆形的	.

埃格林顿听到了，转过身来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts] ,

He	saw	the	open	door	,	listened	to	the	rustle	of	her	skirts	,
他	锯	这	打开	门	,	听着	到	这	沙沙	的	她	裙子	,

他看见敞开的门，听见她裙摆的窸窣声，

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

knew	that	she	had	been	there	.
知道	那	她	有	到过	那里	.

我知道她去过那里。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	smiled	,	and	said	to	himself	:
他	微笑	,	和	说	到	他自己	:

他笑了笑，自言自语道：

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	She	came	to	me	,	as	I	said	she	would	.
"	她	来了	到	我	,	作为	我	说	她	会	.

“她如我所料地来找我了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['mæstər][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [fʊl] [sə'rendər] , [ænd; ənd] [ðen] — [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ðen] .

I	shall	master	her	—	the	full	surrender	,	and	then	—	life	will	be	easy	then	.
我	将	掌握	她	—	这	满的	投降	,	和	然后	—	生活	将要	是	简单的	然后	.

我将征服她——让她彻底臣服——然后——生活就会变得轻松。

" [haɪldə] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [sɔː] [keit] ['hivər] ['weɪtɪŋ] ,

"	Hylda	hurried	down	the	staircase	to	her	room	,	saw	Kate	Heaver	waiting	,
"	海尔达	慌忙	向下	这	楼梯	到	她	房间	,	锯	凯特	重物	等待	,

['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

beckoned	to	her	,
招手	到	她	,

海尔达匆匆走下楼梯回到房间，看到凯特·希弗正在等她，便向她招了招手。

[kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər]['ɑːprə] - [kloʊk] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə]

caught	up	her	opera	-	cloak	,	and	together	they	passed	down	the	staircase	to
捕捉	向上	她	歌剧	-	披风	,	和	一起	他们	通过了	向下	这	楼梯	到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

the	front	door	.
这	正面	门	.

她抓住自己的歌剧斗篷，两人一起走下楼梯，来到前门。

['hivər] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] , [kɔːld] [ə; eɪ][kæb] .

Heaver	rang	a	bell	,	a	footman	appeared	,	and	,	at	a	word	,	called	a	cab	.
重物	响铃	一个	钟	,	一个	男仆	出现	,	和	,	在	一个	单词	,	称为	一个	出租车	.

希弗摇了摇铃，一个侍者走了过来，只听他吩咐一声，就叫了辆出租车。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] :

A	minute	later	they	were	ready	:
一个	分钟	之后	他们	是	准备好	:

一分钟后，他们准备就绪：

" ['snoʊdn] [haʊs] , " [haɪldə] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	Snowdon	House	,	"	Hylda	said	;	and	they	passed	into	the	night	.
"	斯诺登峰	房子	,	"	海尔达	说	;	和	他们	通过了	进入	这	夜晚	.

“斯诺登庄园，”海尔达说道；然后她们消失在夜色中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] — [ɪn] [laɪf] ?
" IS IT ALWAYS SO — IN LIFE ?
" 是 它 总是 所以 — 在 生活 ?

“人生总是如此吗？”

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [æn; ən][eks] - [dɪˈploʊmətɪst] , [naʊ] [def] [ænd; ənd]
" The Duchess and her brother , an ex - diplomatist , now deaf and
" 这 公爵夫人 和 她 兄弟 , 一个 前任 - 外交官 , 现在 聋 和
[ˈpeɪʃntli] [ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈgærələs] ,
patiently amiable and garrulous ,
耐心 可亲 和 贫嘴 ,

“公爵夫人和她的哥哥，一位前外交官，现在耳聋了，但仍然耐心、和蔼、健谈，

[hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ʌv; əv] [ˈsnoʊdn] [haʊs] ,
had met on the doorstep of Snowdon House ,
有 遇见 在 这 家门口 的 斯诺登峰 房子 ,

在斯诺登庄园的门口相遇，

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][lɔːrd] - [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːk] .
and together they insisted on Lord Windlehurst coming in for a talk .
和 一起 他们 坚持 在 主 - 未来 在 为了 一个 讲话 .

他们共同坚持要温德赫斯特勋爵来谈谈。

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][nɑːt][met][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The two men had not met for a long time ,
这 二 男人 有 不是 遇见 为了 一个 长的 时间 ,

两人已经很久没见面了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][lɔːrd] - [oʊn] [best]
and the retired official had been one of Lord Windlehurst's own best
和 这 退休 官方的 有 到过 一 的 主 - 自己的 最好的
[əˈpɔintmənts] [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] .
appointments in other days .
预约 在 其他 天 .

而这位退休官员曾是温德赫斯特勋爵当年亲自任命的最优秀人才之一。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [weɪt][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
The Duchess had the carriage wait in consequence .
这 公爵夫人 有 这 运输 等待 在 结果 .

因此，公爵夫人让马车稍等片刻。

[ðə; ði][eks] - [əˈfɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
The ex - official could hear little , but he had cultivated the habit of
这 前任 - 官方的 可以 听到 小的 , 但 他 有 栽培 这 习惯 的
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ənd] [wel] .
talking constantly and well .
说 不断地 和 出色地 .

这位前官员听力不太好，但他养成了不停地、滔滔不绝地说话的习惯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈvɔɪsɪz] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ðæn; ðən]
There were some voices , however , which he could hear more distinctly than
那里 是 一些 声音 , 然而 , 哪个 他 可以 听到 更多的 明显地 比
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

然而，有些声音他听得比其他声音更清楚。

[ænd; ənd][lɔːrd] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [klɪr] , [wel] - [ˈmɔdjuleitid] , [ænd; ənd]

and	Lord	Windlehurst's	was	one	of	them	—	clear	,	well	-	modulated	,	and
和	主	-	曾是	一	的	他们	—	清除	,	出色地	-	调制	,	和

[ˈpenətreɪtɪŋ] .

penetrating	.
渗透	.

温德赫斯特勋爵的演奏就是其中之一——清晰、音色优美、穿透力强。

[sipɪŋ] [ˈbrændi][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [lɔːrd] - [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst][kwɪp] .

Sipping	brandy	and	water	,	Lord	Windlehurst	gave	his	latest	quip	.
啜饮	白兰地	和	水	,	主	-	给予	他的	最新的	讽刺	.

温德赫斯特勋爵一边啜饮着白兰地兑水，一边说着他最新的俏皮话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] , [wen] [ðə; ði][ˈbʌtlər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ,

They	were	all	laughing	heartily	,	when	the	butler	entered	the	room	and	said	,
他们	是	全部	笑	衷心地	,	什么时候	这	管家	进入	这	房间	和	说	,

众人正开怀大笑时，管家走进房间说道：

" [ˈleɪdi] [ˈɛglɪŋtən] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [greɪs] .

"	Lady	Eglington	is	here	,	and	wishes	to	see	your	Grace	.
"	女士	埃格林顿	是	这里	,	和	愿望	到	看	你的	优雅	.

“埃格林顿夫人来了，想见您殿下。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tɜːrnd] [dɪˈsperɪŋli] [tuː; tə] - ,

"	As	the	butler	left	the	room	,	the	Duchess	turned	despairingly	to	Windlehurst	,
"	作为	这	管家	左边	这	房间	,	这	公爵夫人	转向	绝望地	到	-	,

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,

who	had	risen	,
WHO	有	升起	,

“管家离开房间后，公爵夫人绝望地转向已经起身的温德赫斯特，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .

and	was	paler	than	the	Duchess	.
和	曾是	肤色较浅	比	这	公爵夫人	.

她的脸色比公爵夫人还要苍白。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] !

"	It	has	come	,	"	she	said	,	"	oh	,	it	has	come	!
"	它	有	来	,	"	她	说	,	"	哦	,	它	有	来	!

“它来了，”她说，“哦，它来了！”

[aɪ][kɑːnt] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	can't	face	it	.	"
我	不能	脸	它	.	"

我无法面对。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [əˈbaʊt][juː; jʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [lɔːrd] - [rɪˈdʒɔɪnd] .

"	But	it	doesn't	matter	about	you	facing	it	,	"	Lord	Windlehurst	rejoined	.
"	但	它	不	事情	关于	你	面向	它	,	"	主	-	重新加入	.

“但你是否面对它并不重要，”温德赫斯特勋爵回答道。

" [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] , ['beti] .

"	Go	to	her	and	help	her	,	Betty	.
"	去	到	她	和	帮助	她	,	贝蒂	.

“去帮帮她吧，贝蒂。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] .

You	know	what	to	do	—	the	one	thing	.
你	知道	什么	到	做	—	这	一	事物	.

你知道该怎么做——就一件事。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ'tiː] .

"	He	took	her	hand	and	pressed	it	.
"	他	采取	她	手	和	按下	它	.

他握住她的手，紧紧地握住。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [tə'geðər] , [waɪl] [hɜːr; hər]

She	dashed	the	tears	from	her	eyes	and	drew	herself	together	,	while	her
她	虚线	这	眼泪	从	她	眼睛	和	画	她自己	一起	,	尽管	她

['brʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [bə'nevələntli] .

brother	watched	her	benevolently	.
兄弟	观看	她	仁慈地	.

她擦干眼泪，振作起来，她的哥哥慈爱地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

He	had	not	heard	what	was	said	.
他	有	不是	听到	什么	曾是	说	.

他没听到他们说了什么。

['beti] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪm'pʌlsɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ,

Betty	had	always	been	impulsive	,	he	thought	to	himself	,
贝蒂	有	总是	到过	冲动	,	他	想法	到	他自己	,

他心想，贝蒂一向很冲动。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kept]

and	here	was	some	one	in	trouble	—	they	all	came	to	her	,	and	kept
和	这里	曾是	一些	一	在	麻烦	—	他们	全部	来了	到	她	,	和	保留

[hɜːr; hər] [pʊr] .

her	poor	.
她	贫穷的	.

而这个人遇到了麻烦——他们都来找她，让她更加贫穷。

" [goʊ][tuː; tə][bed] , [dɪk] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Go	to	bed	,	Dick	,	"	the	Duchess	said	to	him	,	and	hurried	from	the
"	去	到	床	,	迪克	,	"	这	公爵夫人	说	到	他	,	和	慌忙	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

"去睡觉吧，迪克，"公爵夫人对他说，然后匆匆离开了房间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [naʊ] .

She	did	not	hesitate	now	.
她	做过	不是	犹豫	现在	.

她现在没有犹豫了。

- [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

Windlehurst	had	put	the	matter	in	the	right	way	.
-	有	放	这	事情	在	这	正确的	方式	.

温德赫斯特已经把这件事处理得妥妥当当了。

[hɜːr; hər][peɪn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [mɪr] ['mɔːrəl] ['kaʊərdɪs] ; [bʌt; bət][haɪldə] — !

Her	pain	was	nothing	,	mere	moral	cowardice	;	but	Hylda	—	!
她	疼痛	曾是	没有什么	,	仅仅	道德	怯懦	;	但	海尔达	—	!

她的痛苦算不了什么，不过是道德上的懦弱罢了；但是海尔达——!

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ru'mætɪk] [lɪmz] [wʊd] [pər'mɪt] .

She	entered	the	other	room	as	quickly	as	rheumatic	limbs	would	permit	.
她	进入	这	其他	房间	作为	迅速地	作为	风湿病	四肢	会	允许	.

她以最快的速度走进了另一个房间，尽管风湿病让她行动不便。

[haɪldə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ɪ'rekt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪmd] [baɪ]

Hylda	**stood**	**waiting**	**,**	**erect**	**,**	**her**	**eyes**	**gazing**	**blankly**	**before**	**her**	**and**	**rimmed**	**by**
海尔达	站立	等待	,	直立	,	她	眼睛	凝视	茫然地	前	她	和	带边	经过

[dɑːrk] ['sɜːrkl] ,

dark	**circles**	**,**
黑暗的	界	,

海尔达笔直地站在那里等待，双眼空洞地望着前方，眼眶里满是黑眼圈。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['hægərd] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .

her	**face**	**haggard**	**and**	**despairing**	**.**
她	脸	枯槁	和	绝望	.

她面容憔悴，充满绝望。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] :

Before	**the**	**Duchess**	**could**	**reach**	**her**	**,**	**she**	**said**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**:**
前	这	公爵夫人	可以	抵达	她	,	她	说	在	一个	嘶哑	耳语	:

公爵夫人还没来得及走到她跟前，她就用沙哑的低语说道：

" [aɪ][hæv; həv][left][hɪm; ɪm] — [aɪ][hæv; həv][left][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**have**	**left**	**him**	**—**	**I**	**have**	**left**	**him**	**.**
"	我	有	左边	他	—	我	有	左边	他	.

“我已经离开他了——我已经离开他了。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**have**	**come**	**to**	**you**	**.**
我	有	来	到	你	.

我来找你了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['pɪti][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['strɪkən] [gɜːrl][ɪn]

"	**With**	**a**	**cry**	**of**	**pity**	**the**	**Duchess**	**would**	**have**	**taken**	**the**	**stricken**	**girl**	**in**
"	和	一个	哭	的	遗憾	这	公爵夫人	会	有	已采取	这	受打击的	女孩	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	**arms**	**,**
她	武器	,

“公爵夫人会发出怜悯的呼喊，将受伤的女孩抱在怀里。”

[bʌt; bət][haɪldə][held][aʊt][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

but	**Hylda**	**held**	**out**	**a**	**shaking**	**hand**	**with**	**the**	**letter**	**in**	**it**	**which**	**had**	**brought**
但	海尔达	握住	出去	一个	摇晃	手	和	这	信	在	它	哪个	有	带来

[ðɪs] [nuː] [woʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [fɔːr'siːn] [baɪ][lɔːrd] - .

this	**new**	**woe**	**and**	**this**	**crisis**	**foreseen**	**by**	**Lord**	**Windlehurst**	**.**
这	新的	悲哀	和	这	危机	预见	经过	主	-	.

但海尔达颤抖着伸出手，手里拿着那封信，信中带来了温德赫斯特勋爵预见的这场新的灾难和危机。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**There**	**—**	**there**	**it**	**is**	**.**
"	那里	—	那里	它	是	.

“就在那儿——就在那儿。”

[hiː; hi][goʊz][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə] [ðæt] !

He	**goes**	**from**	**me**	**to**	**her**	**—**	**to**	**that**	**!**
他	去	从	我	到	她	—	到	那	!

他从我身边转到她身边——再转到那个！

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪsɪz] ['fɪŋgərz] .

"	**She**	**thrust**	**the**	**letter**	**into**	**the**	**Duchess's**	**fingers**	**.**
"	她	推力	这	信	进入	这	公爵夫人的	手指	.

她把信塞到公爵夫人的手里。

" [juː; jʊ] [nuː] — [juː; jʊ] [nuː] !

"	**You**	**knew**	**—**	**you**	**knew**	**!**
"	你	知道	—	你	知道	!

“你知道的——你知道的！”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:prə] .

I	saw	the	look	that	passed	between	you	and	Windlehurst	at	the	opera	.
我	锯	这	看	那	通过了	之间	你	和	-	在	这	歌剧	.

我在歌剧院看到了你和温德赫斯特之间交换的眼神。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ɔ:l] [naʊ] .

I	understand	all	now	.
我	理解	全部	现在	.

我现在全明白了。

[hi:; hi][left][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] ,

He	left	the	House	of	Commons	with	her	—	and	you	knew	,
他	左边	这	房子	的	公共领域	和	她	—	和	你	知道	,

他和她一起离开了下议院——你知道的。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [nu:] !

oh	,	you	knew	!
哦	,	你	知道	!

哦，你早就知道了！

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] — ['evri] [wʌn] [nu:] [bʌt; bət][ˌem 'i:] .

All	the	world	knows	—	every	one	knew	but	me	.
全部	这	世界	知道	—	每一个	一	知道	但	我	.

全世界都知道——除了我以外，每个人都知道。

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] .

"	She	threw	up	her	hands	.
"	她	扔	向上	她	双手	.

她举起了双手。

" [bʌt; bət] [aɪv] [left][hɪm; ɪm] — [aɪv] [left][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]['evər] .

"	But	I've	left	him	—	I've	left	him	,	for	ever	.
"	但	我已经	左边	他	—	我已经	左边	他	,	为了	曾经	.

但我已经离开他了——我永远地离开了他。

" [naʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['fɔ:rsəbli] [dru:]

"	Now	the	Duchess	had	her	in	her	arms	,	and	almost	forcibly	drew
"	现在	这	公爵夫人	有	她	在	她	武器	,	和	几乎	强制	画

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊfə] .

her	to	a	sofa	.
她	到	一个	沙发	.

"现在公爵夫人把她抱在怀里，几乎是强行地把她拉到沙发上。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [wei] .

"	Darling	,	my	darling	,	"	she	said	,	"	you	must	not	give	way	.
"	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	必须	不是	给	方式	.

"亲爱的，我的亲爱的，"她说，"你千万不能让步。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

It	is	not	so	bad	as	you	think	.
它	是	不是	所以	坏的	作为	你	思考	.

情况并没有你想的那么糟糕。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:][help][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

You	must	let	me	help	to	make	you	understand	.
你	必须	让	我	帮助	到	制作	你	理解	.

请允许我帮助你理解。

" [haɪldə] [læft] [hɪ'sterɪkli] .

"	Hylda	laughed	hysterically	.
"	海尔达	笑了	歇斯底里地	.

海尔达歇斯底里地大笑起来。

" [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] !
" Not so bad as I think !
" 不是 所以 坏的 作为 我 思考 !

“没我想的那么糟！”

[riːd] — [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Read — read it , " she said ,
读 一 读 它 , " 她 说 ,

“读——读它，”她说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['fɪŋgərz][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs]
taking the letter from the Duchess's fingers and holding it before her face
采取 这 信 从 这 公爵夫人的 手指 和 保持 它 前 她 脸
.
:
·

她从公爵夫人手中接过信，举到脸前。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
" I found it on the staircase .
" 我 成立 它 在 这 楼梯 .

“我在楼梯上找到的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I could not help but read it .
我 可以 不是 帮助 但 读 它 .

我忍不住读了它。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['ʌtər] ['mɪzəri] .
" She sat and clasped and unclasped her hands in utter misery .
" 她 卫星 和 紧握 和 解开 她 双手 在 说出 苦难 .

她坐着，痛苦地双手紧握又松开。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['bɪtər] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , the shame of it , the bitter shame of it !
" 哦 , 这 耻辱 的 它 , 这 苦的 耻辱 的 它 !

“哦，真是耻辱，真是莫大的耻辱！”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Have I not been a good wife to him ?
有 我 不是 到过 一个 好的 妻子 到 他 ?

我难道不是个好妻子吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ?
Have I not had reason to break my heart ?
有 我 不是 有 原因 到 休息 我的 心 ?

难道我没有理由让自己心碎吗?

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [raɪt] .
But I waited , and I wanted to be good and to do right .
但 我 等待 , 和 我 通缉 到 是 好的 和 到 做 正确的 .

但我一直在等待，我想做一个好人，做正确的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][wʌns] [mɔːr] — [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɑːprə] .
And to - night I was going to try once more — I felt it in the opera .
和 到 - 夜晚 我 曾是 去 到 尝试 一次 更多的 — 我 毛毡 它 在 这 歌剧 .

今晚我打算再试一次——我在歌剧中感受到了这一点。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][læst] ['efərt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
I was going to make one last effort for his sake .
我 曾是 去 到 制作 一 最后的 努力 为了 他的 清酒 .

我本想为了他做最后的努力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	for	his	sake	I	meant	to	make	it	,
它	曾是	为了	他的	清酒	我	意思是	到	制作	它	,

我做这件事是为了他。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][hɑːrd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

for	I	thought	him	only	hard	and	selfish	,	and	that	he	had	never
为了	我	想法	他	仅有的	难的	和	自私	,	和	那	他	有	绝不

[lʌvd] ;

loved	;
喜爱	;

因为我一直认为他冷酷自私，从未爱过；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [lʌvd] , [aɪ] [θɔːt] —

and	if	he	only	loved	,	I	thought	—
和	如果	他	仅有的	喜爱	,	我	想法	—

我想，如果他只是爱过——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

"	She	broke	off	,	wringing	her	hands	and	staring	into	space	,
"	她	打破	离开	,	拧干	她	双手	和	凝视	进入	空间	,

她突然停了下来，双手绞在一起，目光呆滞地望着前方。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ]

the	ghost	of	the	beautiful	figure	that	had	left	the	Opera	House	with	shining
这	鬼	的	这	美丽的	数字	那	有	左边	这	歌剧	房子	和	灼灼

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

那位美丽身影的幽灵，她双目闪亮地离开了歌剧院。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɔːt] [ðə; ði][koʊld][hændz] .

The	Duchess	caught	the	cold	hands	.
这	公爵夫人	捕捉	这	寒冷的	双手	.

公爵夫人手冷了。

" [jes] , [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	yes	,	darling	,	I	know	.
"	是的	,	是的	,	亲爱的	,	我	知道	.

“是的，是的，亲爱的，我知道。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[soʊ] [dʌz] - .

So	does	Windlehurst	.
所以	做	-	.

温德赫斯特也是如此。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

He	loves	you	as	much	as	I	do	.
他	爱	你	作为	很多	作为	我	做	.

他像我一样爱你。

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][laɪf] ;

We	know	there	isn't	much	to	be	got	out	of	life	;
我们	知道	那里	不是	很多	到	是	得到	出去	的	生活	;

我们知道人生中并没有太多值得追求的东西；

[bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['enibɑ:di] [els] .

but	we	always	hoped	you	would	get	more	than	anybody	else	.
但	我们	总是	希望	你	会	得到	更多的	比	任何人	别的	.

但我们一直希望你能比任何人都获得更多。

" [haɪldə] [ʃræŋk] , [ðen] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [wɪð; wɪθ]

"	Hylda	shrank	,	then	raised	her	head	,	and	looked	at	the	Duchess	with
"	海尔达	缩小	,	然后	提高	她	头	,	和	看起来	在	这	公爵夫人	和

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɑ:s] .

an	infinite	pathos	.
一个	无限	感伤	.

“海尔达缩了缩身子，然后抬起头，用无比悲悯的目光望着公爵夫人。

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][soʊ] — [ɪn][laɪf] ?

"	Oh	,	is	it	always	so	—	in	life	?
"	哦	,	是	它	总是	所以	—	在	生活	?

“哦，人生总是如此吗？”

[ɪz][noʊ][wʌn] [tru:] ?

Is	no	one	true	?
是	不	一	真的	?

难道就没有一个真话吗?

[ɪz] ['evri] [wʌn] [bɪ'treɪd] ['sʌmtaɪm] ?

Is	every	one	betrayed	sometime	?
是	每一个	一	背叛	有时	?

每个人都曾被背叛过吗?

[aɪ] [wʊd] [daɪ] — [jes] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [ber] [ðɪs] .

I	would	die	—	yes	,	a	thousand	times	yes	,	I	would	rather	die	than	bear	this	.
我	会	死	—	是的	,	一个	千	时代	是的	,	我	会	相当	死	比	熊	这	.

我宁愿死——是的，一千次地愿意，我宁愿死也不愿忍受这一切。

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][laɪf] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['tʃi:tɪd] [ˌem 'i:] !

What	do	I	care	for	life	—	it	has	cheated	me	!
什么	做	我	关心	为了	生活	—	它	有	作弊	我	!

我何须再活在世上——生命欺骗了我!

[aɪ] [ment] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tu:; tə][du:] [wel] ,

I	meant	well	,	and	I	tried	to	do	well	,
我	意思是	出色地	,	和	我	尝试	到	做	出色地	,

我本意是好的，我也努力想做好。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] ['sʌfərd] [moʊst] , ['i:v(ə)n] [wen] —

and	I	was	true	to	him	in	word	and	deed	even	when	I	suffered	most	,	even	when	—
和	我	曾是	真的	到	他	在	单词	和	契据	甚至	什么时候	我	遭受	最多	,	甚至	什么时候	—

即使在我遭受最痛苦的时候，即使在——，我也始终言行一致地忠于他。

" [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [leɪd][ə; eɪ] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hed] .

"	The	Duchess	laid	a	cheek	against	the	burning	head	.
"	这	公爵夫人	铺设	一个	脸颊	反对	这	燃烧	头	.

“公爵夫人将脸颊贴在滚烫的头上。”

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] .

"	I	understand	,	my	own	dear	.
"	我	理解	,	我的	自己的	亲爱的	.

“我明白，亲爱的。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [ˌɔːltə'geðər] . "
I understand — altogether . "
我 理解 — 共 . "

我完全明白了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] , " [ðə; ði] ['broʊkən] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [θruː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [truː] ;
" But you cannot know , " the broken girl replied ; " but through everything I was true ;
" 但 你 不能 知道 , " 这 破碎的 女孩 回复 ; " 但 通过 一切 我 曾是 真的 ;

"但你不可能知道，"伤心的女孩回答说；"但无论发生什么，我都始终真诚；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [soʊ] ,
and I have been tempted too when my heart was aching so ,
和 我 有 到过 受诱惑 也 什么时候 我的 心 曾是 疼痛 所以 ,

当我心痛难忍的时候，我也曾有过这样的念头。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['empti] , [ðə; ði] [naɪts] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [hɜːrt] — [hɜːrt] [ˌem 'iː] .
when the days were so empty , the nights so long , and my heart hurt — hurt me .
什么时候 这 天 是 所以 空的 , 这 夜晚 所以 长的 , 和 我的 心 伤害 — 伤害 .

当白昼如此空虚，夜晚如此漫长，我的心痛——痛彻心扉。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
But now , it is over , everything is done .
但 现在 , 它 是 超过 , 一切 是 完毕 .

但现在一切都结束了，一切都结束了。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] — [ɑː] , [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [tɪl] ['evriθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['setld] ,
You will keep me here — ah , say you will keep me here till everything can be settled ,
你 将要 保持 我 这里 — 啊 , 说 你 将要 保持 我 这里 直到 一切 能 是 定居 ,

你会把我留在这里——啊，说你会把我留在这里，直到一切都尘埃落定。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'weɪ] — [fɑːr] [ə'weɪ] — [fɑːr] — !
and I can go away — far away — far — !
和 我 能 去 离开 — 远的 离开 — 远的 — !

我可以离开——远远地——远远地——！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [streɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" She stopped with a gasping cry , and her eyes suddenly strained into the distance ,
" 她 停止 和 一个 喘息 哭 , 和 她 眼睛 突然 紧张 进入 这 距离 ,

她倒吸一口凉气，停了下来，目光突然投向远方。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
as though a vision of some mysterious thing hung before her .
作为 尽管 一个 想象 的 一些 神秘 事物 悬挂 前 她 .

仿佛有什么神秘的景象悬在她眼前。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['riəlaizd] [ðæt] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][soʊ] ['meni]

The	Duchess	realised	that	that	temptation	,	which	has	come	to	so	many
这	公爵夫人	意识到	那	那	诱惑	,	哪个	有	来	到	所以	许多

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['mɔːtəlz] ,

disillusioned	mortals	,
幻灭	凡人	,

公爵夫人意识到，这种诱惑曾降临到许多心灰意冷的凡人身上。

[tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː; tə][faɪnd]['kwaɪət] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wʌz; wəz]

to	end	it	all	,	to	find	quiet	somehow	,	somewhere	out	in	the	dark	,	was
到	结尾	它	全部	,	到	寻找	安静的	不知何故	,	某处	出去	在	这	黑暗的	,	曾是

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

结束这一切，在黑暗的某个地方找到平静，这感觉即将降临到她身上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪvli] [kə'mændɪŋ] .

She	became	resourceful	and	persuasively	commanding	.
她	成为	足智多谋	和	令人信服地	指挥	.

她变得足智多谋，并且极具说服力和领导力。

" [bʌt; bət][noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['noʊwer] .

"	But	no	,	my	darling	,	"	she	said	,	"	you	are	going	nowhere	.
"	但	不	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	是	去	无处	.

“但是不，我的宝贝，”她说，“你哪儿也去不了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)
第2/3页

[hɪr] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] [naʊ] .
Here **in** **London** **is** **your** **place** **now** **.**
这里 在 伦敦 是 你的 地方 现在 .

现在，伦敦就是你的归宿。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
And **you** **must** **not** **stay** **here** **in** **my** **house** **.**
和 你 必须 不是 停留 这里 在 我的 房子 .

你不准待在我家。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][hoʊm] .
You **must** **go** **back** **to** **your** **home** **.**
你 必须 去 后退 到 你的 家 .

你必须回家。

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][ðer; ðər] .
Your **place** **is** **there** **.**
你的 地方 是 那里 .

你的位置就在那里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ]['skænd(ə)l] .
For **the** **present** **,** **at** **any** **rate** **,** **there** **must** **be** **no** **scandal** **.**
为了 这 展示 , 在 任何 速度 , 那里 必须 是 不 丑闻 .

至少目前来看，绝对不能有任何丑闻。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [tɔ:k] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [fə'gets] — "
Suspicion **is** **nothing** **,** **talk** **is** **nothing** **,** **and** **the** **world** **forgets** **—** **"**
怀疑 是 没有什么 , 讲话 是 没有什么 , 和 这 世界 忘记了 — "

猜疑算不了什么，闲言碎语也算不了什么，世人终会遗忘——

" [oʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:r][ɪts] [fə'getiŋ] !
" **Oh** **,** **I** **do** **not** **care** **for** **the** **world** **or** **its** **forgetting** **!**
" 哦 , 我 做 不是 关心 为了 这 世界 或者它是 遗忘 !

"哦，我不在乎这个世界，也不在乎它的遗忘！"

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .
" **the** **wounded** **girl** **replied** **.**
" 这 受伤 女孩 回复 .

受伤的女孩回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ˌem 'i:] !
" **What** **is** **the** **world** **to** **me** **!**
" 什么 是 这 世界 到 我 !

"世界对我来说算什么！"

[aɪ]['wɑ:ntɪd][maɪ] [oʊn] [wɜ:rld] , [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][maɪ] [fɔ:r] [wɔ:lz] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] ,
I **wanted** **my** **own** **world** **,** **the** **world** **of** **my** **four** **walls** **,** **quiet** **and** **happy** **,**
我 通缉 我的 自己的 世界 , 这 世界 的 我的 四 墙壁 , 安静的 和 快乐的 ,

我想要属于自己的世界，一个由四面墙围起来的世界，安静而快乐。

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and **free** **from** **scandal** **and** **shame** **.**
和 自由的 从 丑闻 和 耻辱 .

没有丑闻和耻辱。

[aɪ]['wɑ:ntɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . ! "

I	wanted	love	and	peace	there	,	and	now	.	.	.	!	"
我	通缉	爱	和	和平	那里	,	和	现在	.	.	.	!	"

我曾渴望那里充满爱与和平，而现在……！

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['gaɪdɪd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	You	must	be	guided	by	those	who	love	you	.
"	你	必须	是	引导	经过	那些	WHO	爱	你	.

你必须听从爱你的人的指引。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

You	are	too	young	to	decide	what	is	best	for	yourself	.
你	是	也	年轻的	到	决定	什么	是	最好的	为了	你自己	.

你还太年轻，无法决定什么对你最好。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] - [ænd; ənd][ˌem 'i:] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ]

You	must	let	Windlehurst	and	me	think	for	you	;	and	,	oh	,	my	darling
你	必须	让	-	和	我	思考	为了	你	;	和	,	哦	,	我的	亲爱的

,

,

,

你必须让温德赫斯特和我替你思考；哦，我的宝贝，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [best] [gʊd] ! "

you	cannot	know	how	much	I	care	for	your	best	good	!	"
你	不能	知道	如何	很多	我	关心	为了	你的	最好的	好的	!	"

你无法想象我有多么关心你！

" [aɪ]['kænɑ:t] , [wɪl] [nɑ:t] , [ber] [ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] .

"	I	cannot	,	will	not	,	bear	the	humiliation	and	the	shame	.
"	我	不能	,	将要	不是	,	熊	这	屈辱	和	这	耻辱	.

"我无法，也绝不会忍受这种羞辱和耻辱。"

[ðɪs] ['letər] [hɪr] — [ju:; jʊ] [si:] ! "

This	letter	here	—	you	see	!	"
这	信	这里	—	你	看	!	"

你看，就是这封信！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [mɔ:r] [ə'feərz] [ðæn; ðən]['eni][mæn]

"	It	is	the	letter	of	a	woman	who	has	had	more	affaires	than	any	man
"	它	是	这	信	的	一个	女士	WHO	有	有	更多的	事务	比	任何	男人

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

"这是一封女人写的信，她的风流韵事比伦敦任何一个男人都多。"

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli]['klevər] , [maɪ] [dɪr] — - [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .

She	is	preternaturally	clever	,	my	dear	—	Windlehurst	would	tell	you	so	.
她	是	超自然地	聪明的	,	我的	亲爱的	—	-	会	告诉	你	所以	.

亲爱的，她天资聪颖——温德赫斯特会告诉你这一点。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

The	brilliant	and	unscrupulous	,	the	beautiful	and	the	bad	,	have	a	great
这	杰出的	和	无良的	,	这	美丽的	和	这	坏的	,	有	一个	伟大的

[əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

advantage	in	this	world	.
优势	在	这	世界	.

在这个世界上，才华横溢却又肆无忌惮，美貌动人却又邪恶不堪的人，都拥有巨大的优势。

['ɛglɪŋtən] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

Eglington	was	curious	,	that	is	all	.
埃格林顿	曾是	好奇的	,	那	是	全部	.

埃格林顿只是好奇而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .

It	is	in	the	breed	of	the	Eglingtons	to	go	exploring	,	to	experiment	.
它	是	在	这	品种	的	这	-	到	去	探索	,	到	实验	.

探索和尝试是埃格林顿家族的传统。

" [haɪldə] ['stɑːrtɪd] .

"	Hylda	started	.
"	海尔达	开始	.

海尔达开始了。

[wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] ['sɪbl] ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [rʌʃt] ['ɪntuː]

Words	from	the	letter	Sybil	Lady	Eglington	had	left	behind	her	rushed	into
字	从	这	信	西比尔	女士	埃格林顿	有	左边	在后面	她	匆忙	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] :

her	mind	:
她	头脑	:

西比尔·埃格林顿夫人留下的信中的话语涌入她的脑海：

" [ɪk'sperɪmənt] , ['sʌbtərfjuːdʒ] , ['siːkrəsi] .

"	Experiment	,	subterfuge	,	secrecy	.
"	实验	,	托词	,	保密	.

“实验、诡计、秘密。”

- ['riːpɪŋ] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['saʊd, 'soʊd] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]

'	Reaping	where	you	had	not	sowed	,	and	gathering	where	you	had	not
-	收割	在哪里	你	有	不是	播种	,	和	采集	在哪里	你	有	不是

[strɔː] . -

strawed	.	'
稻草	.	-

“未播种的地方收割，未撒草的地方收集。”

['ɔːlweɪz] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪk'sperɪmənt] , [ɪk'sperɪmənt] ! "

Always	experiment	,	experiment	,	experiment	!	"
总是	实验	,	实验	,	实验	!	"

永远要不断尝试、尝试、再尝试！

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [θriː] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

"	I	have	only	been	married	three	years	,	"	she	moaned	.
"	我	有	仅有的	到过	已婚	三	年	,	"	她	呻吟	.

“我才结婚三年，”她抱怨道。

" [jes] , [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [meɪ] ['hæpən] ['æftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

"	Yes	,	yes	,	my	darling	;	but	much	may	happen	after	three	days	of	married	life	,
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	;	但	很多	可能	发生	后	三	天	的	已婚	生活	,

“是的，是的，亲爱的；但是结婚三天后可能会发生很多事，

[ænd; ənd] [lʌv] [meɪ] [kʌm] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] .

and	love	may	come	after	twenty	years	.
和	爱	可能	来	后	二十	年	.

爱情或许会在二十年后到来。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] . "

The	human	heart	is	a	strange	thing	.	"
这	人类	心	是	一个	奇怪的	事物	.	"

人心真是个奇妙的东西。

" [aɪ][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] — [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] .

"	I	was	patient	—	I	gave	him	every	chance	.
"	我	曾是	病人	—	我	给予	他	每一个	机会	.

“我很有耐心——我给了他一切机会。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːls] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] .

He	has	been	false	and	shameless	.
他	有	到过	错误的	和	不要脸	.

他虚伪无耻。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] .

I	will	not	go	on	.
我	将要	不是	去	在	.

我不会继续下去了。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [prest] [bəuθ][hændz][hɑːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['efərt] ,

"	The	Duchess	pressed	both	hands	hard	,	and	made	a	last	effort	,
"	这	公爵夫人	按下	两个都	双手	难的	,	和	制成	一个	最后的	努力	,

"公爵夫人双手用力按压，做了最后的努力，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['trʌbld] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [groʊn] ['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ]

looking	into	the	deep	troubled	eyes	with	her	own	grown	almost	beautiful	with
寻找	进入	这	深的	麻烦	眼睛	和	她	自己的	生长	几乎	美丽的	和

['fiːlɪŋ] — [ðə; ði]['feɪdɪd][wɜːrld] - [wɔːrn] [aɪz] .

feeling	—	the	faded	world	-	worn	eyes	.
感觉	—	这	褪色	世界	-	磨损	眼睛	.

她凝视着那双深邃而忧郁的眼睛，眼中流露出近乎美丽的情感——那是一双饱经沧桑、黯淡无光的眼睛。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] - [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	You	will	go	back	to	-	night	-	at	once	,	"	she	said	firmly	.
"	你	将要	去	后退	到	-	夜晚	-	在	一次	,	"	她	说	牢牢	.

"你今晚必须立刻回去，"她坚定地说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [nuːn] - [æt; ət]['eni] [reɪt] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

"	To	-	morrow	you	will	stay	in	bed	till	noon	-	at	any	rate	,	till	I	come	.
"	到	-	明天	你	将要	停留	在	床	直到	中午	-	在	任何	速度	,	直到	我	来	.

"明天你必须卧床休息到中午——至少要等到我来。"

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [ɪn'dɪgnəti] .

I	promise	you	that	you	shall	not	be	treated	with	further	indignity	.
我	承诺	你	那	你	将	不是	是	治疗	和	更远	侮辱	.

我向你保证，你不会再受到任何侮辱。

[jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ]

Your	friends	will	stand	by	you	,	the	world	will	be	with	you	,	if	you	do	nothing
你的	朋友们	将要	站立	经过	你	,	这	世界	将要	是	和	你	,	如果	你	做	没有什么

[ræʃ] ,

rash	,
皮疹	,

只要你不轻举妄动，你的朋友会支持你，全世界都会与你同在。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bæb(ə)l][ænd; ənd][skoʊld] .

nothing	that	forces	it	to	babble	and	scold	.
没有什么	那	力量	它	到	潺潺	和	骂	.

没有什么东西会让它喋喋不休、责骂不休。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ɪts] [geɪm] , [maɪ] ['dɪrɪst] .

But	you	must	play	its	game	,	my	dearest	.
但	你	必须	玩	它是	游戏	,	我的	亲爱的	.

但你必须玩这个游戏，我亲爱的。

[aɪl] [swer] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] .

I'll	swear	that	the	worst	has	not	happened	.
患病的	发誓	那	这	最差	有	不是	发生	.

我敢保证，最糟糕的情况还没有发生。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf]

She	drove	him	to	his	club	,	and	,	after	a	man	has	had	a	triumph
她	驾驶	他	到	他的	俱乐部	,	和	,	后	一个	男人	有	有	一个	胜利

,

,

,

她开车送他去俱乐部，而当一个男人取得胜利之后，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪf] — [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst]

a	woman	will	not	drive	him	to	his	club	if	—	my	darling	,	you	must	trust
一个	女士	将要	不是	驾驶	他	到	他的	俱乐部	如果	—	我的	亲爱的	,	你	必须	相信

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

如果——亲爱的，你一定要相信我——女人是不会开车送他去俱乐部的！

[ɪf] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [smæʃ] ,

If	there	must	be	the	great	smash	,
如果	那里	必须	是	这	伟大的	粉碎	,

如果一定要发生一场大破坏，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [smæʃt] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz]

let	it	be	done	in	a	way	that	will	prevent	you	being	smashed	also	in	the	world's
让	它	是	完毕	在	一个	方式	那	将要	防止	你	存在	粉碎	还	在	这	世界的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

做这件事的方式要避免让你在世人眼中也遭受重创。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

You	can	live	,	and	you	will	live	.
你	能	居住	,	和	你	将要	居住	.

你可以活下去，而且你一定会活下去。

[ɪz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ?

Is	there	nothing	for	you	to	do	?
是	那里	没有什么	为了	你	到	做	?

你难道没事可做吗?

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,

Is	there	no	one	for	whom	you	would	do	something	,
是	那里	不	一	为了	谁	你	会	做	某物	,

难道就没有一个你愿意为之付出的人吗?

[huː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [went] [mæd] [naʊ] ?

who	would	be	heart	-	broken	if	you	—	if	you	went	mad	now	?
WHO	会	是	心	-	破碎的	如果	你	—	如果	你	去	疯狂的	现在	?

如果你现在疯了，谁会伤心欲绝?

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər] [haɪldə] .

"	Suddenly	a	great	change	passed	over	Hylda	.
"	突然	一个	伟大的	改变	通过了	超过	海尔达	.

"突然间，海尔达身上发生了巨大的变化。"

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Is	there	no	one	for	whom	you	would	do	something	?
"	是	那里	不	一	为了	谁	你	会	做	某物	?

难道就没有你想为之付出的人吗?

" [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ə; eɪ]['kwestʃən] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd]['lɪftɪd][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Just** **as** **in** **the** **desert** **a** **question** **like** **this** **had** **lifted** **a** **man** **out** **of** **a**
" 只是 作为 在 这 沙漠 一个 问题 喜欢 这 有 抬起 一个 男人 出去 的 一个
['terəb(ə)l][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] ['æpəθi] ,
terrible **and** **destroying** **apathy** **,**
糟糕的 和 摧毁 冷漠 ,

"就像在沙漠里，这样的问题曾将一个人从可怕的、毁灭性的冷漠中唤醒一样，

[soʊ] [ðɪs] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'pi:l] [raʊzd] [ɪn][haɪldə][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pledʒ] .
so **this** **searching** **appeal** **roused** **in** **Hylda** **a** **memory** **and** **a** **pledge** **.**
所以 这 搜索 上诉 唤醒 在 海尔达 一个 记忆 和 一个 保证 .

因此，这种恳求唤起了海尔达的记忆和誓言。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Is** **there** **no** **one** **for** **whom** **you** **would** **do** **something** **?**
" 是 那里 不 一 为了 谁 你 会 做 某物 ?

难道就没有你想为之付出的人吗?

" [wʌz; wəz][laɪf] , [ðen] , [ɔ:l]['oʊvər] ?
" **Was** **life** **,** **then** **,** **all** **over** **?**
" 曾是 生活 , 然后 , 全部 超过 ?

那么，人生就此结束了吗?

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [greɪt] [gri:f] [ɔ:l] ?
Was **her** **own** **great** **grief** **all** **?**
曾是 她 自己的 伟大的 悲伤 全部 ?

难道她唯一的悲痛就是她自己的全部吗?

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bɪtər] [ʃeɪm] [ðə; ði][end] ?
Was **her** **bitter** **shame** **the** **end** **?**
曾是 她 苦的 耻辱 这 结尾 ?

她的痛苦和羞耻就此结束了吗?

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ˊtrebliŋli] .
She **got** **to** **her** **feet** **tremblingly** **.**
她 得到 到 她 脚 颤抖地 .

她颤抖着站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] .
" **I** **will** **go** **back** **,** " **she** **said** **slowly** **and** **softly** **.**
" 我 将要 去 后退 , " 她 说 缓慢地 和 轻轻 .

"我会回去的，"她缓缓地、轻声说道。

" - [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][hoʊm] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'dʒɔɪnd] ['i:gərli] .
" **Windlehurst** **will** **take** **you** **home** **,** " **the** **Duchess** **rejoined** **eagerly** **.**
" - 将要 拿 你 家 , " 这 公爵夫人 重新加入 急切地 .

"温德尔赫斯特会送你回家，"公爵夫人急切地回答道。

" [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **My** **carriage** **is** **at** **the** **door** **.**
" 我的 运输 是 在 这 门 .

我的马车停在门口了。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz] [lɔ:rd] - [tʊk] - [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][held]
" **A** **moment** **afterwards** **Lord** **Windlehurst** **took** **Hylda's** **hands** **in** **his** **and** **held**
" 一个 片刻 然后 主 - 采取 - 双手 在 他的 和 握住
[ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] .
them **long** **.**
他们 长的 .

"片刻之后，温德赫斯特勋爵握住海尔达的手，久久地握着。

[hɪz; ɪz][oʊld] , ['kwerələs] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][læmps][ʌv; əv] ['seɪfti] ;

His	old	,	querulous	eyes	were	like	lamps	of	safety	;
他的	老的	,	抱怨的	眼睛	是	喜欢	灯	的	安全	;

他那双苍老而爱抱怨的眼睛，就像安全的明灯；

[hɪz; ɪz][smaɪl][hæd; həd][naʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðæt]['sɪnɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd]

his	smile	had	now	none	of	that	cynicism	with	which	he	had	aroused
他的	微笑	有	现在	没有任何	的	那	玩世不恭	和	哪个	他	有	被唤醒

[ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	chastened	the	world	.
和	受了教训	这	世界	.

他的笑容中不再有曾经令世人感到愤世嫉俗的那种意味。

[ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

The	pitiful	understanding	of	life	was	there	and	a	consummate
这	可怜	理解	的	生活	曾是	那里	和	一个	完善

['dʒent(ə)lnəs] .

gentleness	.
温柔	.

对人生的悲悯之情溢于言表，而他的温柔也令人动容。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

He	gave	her	his	arm	,	and	they	stepped	out	into	the
他	给予	她	他的	手臂	,	和	他们	步	出去	进入	这

['muːnlɪt] [naɪt] .

moonlit	night	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	.

他挽着她的胳膊，两人走进了月光皎洁的夜色中。

" [soʊ] ['piːsf(ə)l] , [soʊ] [braɪt] !

"	So	peaceful	,	so	bright	!
"	所以	和平	,	所以	明亮的	!

如此宁静，如此明亮！

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	he	said	,	looking	round	.
"	他	说	,	寻找	圆形的	.

他环顾四周说道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

"	I	will	come	at	noon	to	-	morrow	,	"	called	the	Duchess	from	the	doorway	.
"	我	将要	来	在	中午	到	-	明天	,	"	称为	这	公爵夫人	从	这	门口	.

“我明天中午会来，”公爵夫人从门口喊道。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] - ['stʌdi] [wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] .

A	light	was	still	shining	in	Eglington's	study	when	the	carriage	drove	up	.
一个	光	曾是	仍然	灼灼	在	-	学习	什么时候	这	运输	驾驶	向上	.

马车驶来时，埃格林顿的书房里还亮着灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [haɪldə] [əd'mɪtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] .

With	a	latch	-	key	Hylda	admitted	herself	and	her	maid	.
和	一个	闩锁	-	钥匙	海尔达	承认	她自己	和	她	女佣	.

海尔达用钥匙打开门锁，带着她的女仆进了门。

[ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd]['broʊkən] , [ðə; ðɪ] [flʌd] [hæd; həd] [kʌm] .

The	storm	had	broken	,	the	flood	had	come	.
这	风暴	有	破碎的	,	这	洪水	有	来	.

暴风雨来了，洪水来了。

[ðə; ðɪ][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [flʌd] [swept][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

The	storm	was	over	,	but	the	flood	swept	far	and	wide	.
这	风暴	曾是	超过	,	但	这	洪水	扫荡	远的	和	宽的	.

暴风雨虽然过去了，但洪水却席卷了很远的地方。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃʌt(ə)l]

THE	FLYING	SHUTTLE
这	飞行	穿梭

飞行穿梭机

['aʊər]['æftər]['aʊər][ʌv; əv] ['sliːpləsnəs] .

Hour	after	hour	of	sleeplessness	.
小时	后	小时	的	失眠	.

一小时又一小时，彻夜难眠。

[ðə; ði]['sɪlvər] - [tʌŋd] [klɑːk] [rɪ'mɔːrsləsli] ['tɪŋkəld][ðə; ði]['kwɔːrtərz] ,

The	silver	-	tongued	clock	remorselessly	tinkled	the	quarters	,
这	银	-	舌头	钟	冷酷无情	叮叮当当	这	四分之一	,

那座会说话的钟无情地发出叮叮当当的报时声，每到一刻钟就报时一次。

[ænd; ənd][haɪldə] [leɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	Hylda	lay	and	waited	for	them	with	a	hopeless	strained	attention	.
和	海尔达	躺	和	等待	为了	他们	和	一个	绝望	紧张	注意力	.

海尔达躺着，焦急地等待着他们。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

In	vain	she	tried	devices	to	produce	that	monotony	of	thought	which	sometimes
在	徒劳	她	尝试	设备	到	生产	那	单调	的	想法	哪个	有时

[brɪŋz] [sliːp] .

brings	sleep	.
带来	睡觉	.

她徒劳地尝试了各种方法，希望能产生那种有时能让人入睡的单调思维。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] ,

Again	and	again	,	as	she	felt	that	sleep	was	coming	at	last	,
再次	和	再次	,	作为	她	毛毡	那	睡觉	曾是	未来	在	最后的	,

一次又一次，当她感到终于要入睡时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ]

the	thought	of	the	letter	she	had	found	flashed	through	her	mind	with
这	想法	的	这	信	她	有	成立	闪光灯	通过	她	头脑	和

[wɜːrdz][ʌv; əv]['faɪər] ,

words	of	fire	,
字	的	火	,

她脑海中突然闪过那封她找到的信，信中的话语如同烈火般灼热。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [θruː] ['evri] [veɪn][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

and	it	seemed	as	if	there	had	been	poured	through	every	vein	a	subtle
和	它	似乎	作为	如果	那里	有	到过	倾倒	通过	每一个	静脉	一个	微妙的

['ɪrɪtənt] .

irritant	.
刺激物	.

仿佛每条血管里都注入了一种微妙的刺激物。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] ,

Just	such	a	surging	,
只是	这样的	一个	滔滔	,

正是这样一股涌动，

['θrɪlɪŋ] [flʌd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [tʃer] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd]

thrilling	flood	she	had	felt	in	the	surgeon's	chair	when	she	was	a	girl	and
惊险	洪水	她	有	毛毡	在	这	外科医生的	椅子	什么时候	她	曾是	一个	女孩	和

[æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

an	anesthetic	had	been	given	.
一个	麻药	有	到过	给定	.

她想起了小时候坐在手术椅上接受麻醉时感受到的那种激动人心的感觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][led][tu:; tə][noʊ] [ə'blɪviən] , [noʊ][læst] ['su:ðɪŋ] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

But	this	wave	of	sensation	led	to	no	oblivion	,	no	last	soothing	intoxication	.
但	这	海浪	的	感觉	引领	到	不	遗忘	,	不	最后的	舒缓	中毒	.

但这股感觉浪潮并没有带来遗忘，也没有带来最后的舒缓陶醉。

[ɪts] ['kɜ:rənt] [bi:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Its	current	beat	against	her	heart	until	she	could	have	cried	out	from	the
它是	当前的	打	反对	她	心	直到	她	可以	有	哭	出去	从	这

[mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

mere	physical	pain	,
仅仅	身体的	疼痛	,

它猛烈地撞击着她的心脏，直到她几乎要因为肉体的疼痛而哭喊出来。

[ðə; ði] ['klæmpɪŋ] [grɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] .

the	clamping	grip	of	her	trouble	.
这	夹紧	紧握	的	她	麻烦	.

她困境的钳制。

[ʃi:; ʃi] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [gru:] [koʊld]['ʌndər][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [ðə; ði] ['ru:θləs]

She	withered	and	grew	cold	under	the	torture	of	it	all	—	the	ruthless
她	干枯	和	生长	寒冷的	在下面	这	酷刑	的	它	全部	—	这	无情

[ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɔ:r][ðə; ði][pæst][ɪn'dʊrəb(ə)l] .

spoliation	of	everything	which	made	life	worth	while	or	the	past	endurable	.
掠夺	的	一切	哪个	制成	生活	值得	尽管	或者	这	过去的	可忍受的	.

在这一切的折磨下，她变得憔悴冰冷——所有让生活充满意义或让过去可以忍受的东西都被无情地摧毁了。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] - [step] .

About	an	hour	after	she	had	gone	to	bed	she	heard	Eglington's	step	.
关于	一个	小时	后	她	有	已消失	到	床	她	听到	-	步	.

她上床睡觉大约一个小时后，听到了埃格林顿的脚步声。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

It	paused	at	her	door	.
它	暂停	在	她	门	.

它停在了她家门口。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['entər] .

She	trembled	with	apprehension	lest	he	should	enter	.
她	颤抖	和	忧虑	免得	他	应该	进入	.

她战战兢兢，生怕他进来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

It	was	many	a	day	since	he	had	done	so	,
它	曾是	许多	一个	天	自从	他	有	完毕	所以	,

他已经很多天没有这样做了。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][step] [pɔ:z] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]

but	also	she	had	not	heard	his	step	pause	at	her	door	for	many	a
但	还	她	有	不是	听到	他的	步	暂停	在	她	门	为了	许多	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

但她也已经很多天没有听到他的脚步声在她家门口停顿了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ,

She	could	not	bear	to	face	it	all	now	;	she	must	have	time	to	think	,
她	可以	不是	熊	到	脸	它	全部	现在	;	她	必须	有	时间	到	思考	,

她现在无法承受面对这一切；她需要时间思考。

[tu:; tə][plæn][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] — [ðə; ði][læst] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] .

to	plan	her	course	—	the	last	course	of	all	.
到	计划	她	课程	—	这	最后的	课程	的	全部	.

规划她的路线——最后一门课程。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][nekst][step] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][læst] [step] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][laɪf] ,

For	she	knew	that	the	next	step	must	be	the	last	step	in	her	old	life	,
为了	她	知道	那	这	下一个	步	必须	是	这	最后的	步	在	她	老的	生活	,

因为她知道，下一步一定是她旧生活的最后一步。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] , [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] .

and	towards	a	new	life	,	whatever	that	might	be	.
和	向	一个	新的	生活	,	任何	那	可能	是	.

并迈向新的生活，无论那会是什么样子。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['oʊpən]

A	great	sigh	of	relief	broke	from	her	as	she	heard	his	door	open
一个	伟大的	叹	的	宽慰	打破	从	她	作为	她	听到	他的	门	打开

[ænd; ənd] [ʃʌt] ,

and	shut	,
和	关闭	,

听到他开门关门的声音，她长舒了一口气。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] , [ðæt] ['pælpəb(ə)l]['saɪləns] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [pres] [ə'pɑ:n]

and	silence	fell	on	everything	,	that	palpable	silence	which	seems	to	press	upon
和	沉默	跌倒	在	一切	,	那	可感知的	沉默	哪个	似乎	到	按	之上

[ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃər] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsɪləs] ,

the	night	-	watcher	with	merciless	,
这	夜晚	-	观察者	和	无情	,

一切都陷入了寂静，那种令人窒息的寂静仿佛无情地压迫着守夜人。

['smʌðərɪŋ] [weɪt] .

smothering	weight	.
窒息	重量	.

令人窒息的重压。

[haʊ] ['terəbli] ['æktɪv] [hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] !

How	terribly	active	her	brain	was	!
如何	可怕	积极的	她	脑	曾是	!

她的大脑真是太活跃了！

['pɪktʃərz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] , [ðæt] ['ɔ:f(ə)l][vɪʒ(j)ʊəlaɪ'zeɪʃ(ə)n;-zjʊ-][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ]

Pictures	—	it	was	all	vivid	pictures	,	that	awful	visualisation	of	sorrow	which
图片	—	它	曾是	全部	生动	图片	,	那	可怕	可视化	的	悲哀	哪个

, [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] ,

,	if	it	continues	,
, 如果	它	继续	,

画面——全是栩栩如生的画面，那种可怕的悲伤景象，如果继续下去的话，

[breɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r] [rests] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts]['sænəti] .

breaks	the	heart	or	wrests	the	mind	from	its	sanity	.
休息	这	心	或者	摔跤	这	头脑	从	它是	理智	.

令人心碎或使人精神失常。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] !

If	only	she	did	not	see	!
如果	仅有的	她	做过	不是	看	!

如果她没看见就好了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] ['ɛglɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [tə'geðər] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

But	she	did	see	Eglington	and	the	Woman	together	,	saw	him	look	into	her
但	她	做过	看	埃格林顿	和	这	女士	一起	,	锯	他	看	进入	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但她确实看到了埃格林顿和那个女人在一起，看到了他凝视着她的眼睛。

[teɪk] [hɜːr; hər][hændz] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [drɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] !

take	her	hands	,	put	his	arm	round	her	,	draw	her	face	to	his	!
拿	她	双手	,	放	他的	手臂	圆形的	她	,	画	她	脸	到	他的	!

握住她的手，搂住她，把她的脸拉向自己！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][bɜːrst] , [hɜːr; hər][lɪps] [kraɪd] [aʊt] .

Her	heart	seemed	as	if	it	must	burst	,	her	lips	cried	out	.
她	心	似乎	作为	如果	它	必须	爆裂	,	她	嘴唇	哭	出去	.

她的心脏仿佛要爆炸了，她忍不住哭了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['ægəni] [ʌv; əv]

With	a	great	effort	of	the	will	she	tried	to	hide	from	these	agonies	of
和	一个	伟大的	努力	的	这	将要	她	尝试	到	隐藏	从	这些	痛苦	的

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	imagination	,
这	想像力	,

她竭尽全力想要掩盖这些想象中的痛苦，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [ðoʊz] ['hæpi] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [sliːp] ,

and	again	she	would	approach	those	happy	confines	of	sleep	,
和	再次	她	会	方法	那些	快乐的	限制	的	睡觉	,

于是她又一次沉入了那令人愉悦的睡眠之中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['læsəreɪtɪd] [hɑːrt] ;

which	are	the	only	refuge	to	the	lacerated	heart	;
哪个	是	这	仅有的	避难所	到	这	撕裂	心	;

那是伤痕累累的心灵唯一的避难所；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʊd] [klæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld]

and	then	the	weapon	of	time	on	the	mantelpiece	would	clash	on	the	shield
和	然后	这	武器	的	时间	在	这	壁炉架	会	冲突	在	这	盾

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

然后，摆放在壁炉架上的时间之剑将与过去的盾牌发生碰撞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] .

and	she	was	wide	awake	again	.
和	她	曾是	宽的	醒	再次	.

她又完全清醒了。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] , ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

At	last	,	in	desperation	,	she	got	out	of	bed	,	hurried	to	the	fireplace	,
在	最后的	,	在	绝望	,	她	得到	出去	的	床	,	慌忙	到	这	壁炉	,

最后，她绝望地下了床，匆匆走到壁炉旁。

[kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] [rɪ'kɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [græsp] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

caught	the	little	sharp	-	tongued	recorder	in	a	nervous	grasp	,	and	stopped	it	.
捕捉	这	小的	锋利的	-	舌头	录音机	在	一个	紧张的	抓牢	,	和	停止	它	.

他紧张地抓住了那个伶牙俐齿的小录音机，把它关掉了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][get]['ɪntuː][bed] [ə'gen] ,

As	she	was	about	to	get	into	bed	again	,
作为	她	曾是	关于	到	得到	进入	床	再次	,

当她准备再次上床睡觉时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] ['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] .

she	saw	a	pile	of	letters	lying	on	the	table	near	her	pillow	.
她	锯	一个	桩	的	信件	说谎	在	这	桌子	靠近	她	枕头	.

她看到枕头旁的桌子上放着一叠信件。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

In	her	agitation	she	had	not	noticed	them	,
在	她	搅动	她	有	不是	注意到	他们	,

她当时慌乱之中没有注意到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['hivər] [hæd; həd][nɑ:t] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	the	devoted	Heaver	had	not	drawn	her	attention	to	them	.
和	这	奉献	重物	有	不是	绘制	她	注意力	到	他们	.

而忠诚的希弗并没有引起她的注意。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]

Now	,	however	,	with	a	strange	premonition	,	she	quickly	glanced	at	the
现在	,	然而	,	和	一个	奇怪的	预感	,	她	迅速地	瞥了一眼	在	这

['envələʊps] .

envelopes	.
信封	.

然而，此刻她却带着一种奇怪的预感，迅速瞥了一眼那些信封。

[ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [les] [əˌrɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

The	last	one	of	all	was	less	aristocratic	-	looking	than	the	others	;
这	最后的	一	的	全部	曾是	较少的	贵族	-	寻找	比	这	其他的	;

最后那个人看起来不如其他人那么有贵族气质；

[ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]

the	paper	of	the	envelope	was	of	the	poorest	,	and	it	had	a
这	纸	的	这	信封	曾是	的	这	最贫困	,	和	它	有	一个

['fɔ:rən] [lʊk] .

foreign	look	.
外国的	看	.

信封的纸张质量很差，而且看起来像是外国产的。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

She	caught	it	up	with	an	exclamation	.
她	捕捉	它	向上	和	一个	感叹	.

她惊呼一声，接住了它。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['leisi] .

The	handwriting	was	that	of	her	cousin	Lacey	.
这	手写	曾是	那	的	她	表哥	莱西	.

笔迹是她表妹莱西的。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [swept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['ætməsfɪr] ,

She	got	into	bed	with	a	mind	suddenly	swept	into	a	new	atmosphere	,
她	得到	进入	床	和	一个	头脑	突然	扫荡	进入	一个	新的	气氛	,

她躺到床上，思绪突然被带入了一种全新的氛围中。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['flɪmzi] ['kʌvər] .

and	opened	the	flimsy	cover	.
和	打开	这	脆弱的	覆盖	.

然后打开了那层薄薄的盖子。

['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [stɪl] [ænd; ənd] [veɪg] ;

Shutting	her	eyes	,	she	lay	still	for	a	moment	—	still	and	vague	;
关闭	她	眼睛	,	她	躺	仍然	为了	一个	片刻	—	仍然	和	模糊的	;

她闭上眼睛，静静地躺了一会儿——静止而迷茫；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

she	was	only	conscious	of	one	thing	,
她	曾是	仅有的	有意识的	的	一	事物	,

她当时只意识到一件事，

[ðæt] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

that	a	curtain	had	dropped	on	the	terrible	pictures	she	had	seen	,
那	一个	窗帘	有	掉落	在	这	糟糕的	图片	她	有	已见	,

她所看到的那些可怕的画面，仿佛帷幕已经落下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['kwaɪət] .

and	that	her	mind	was	in	a	comforting	quiet	.
和	那	她	头脑	曾是	在	一个	令人感到安慰	安静的	.

她的内心一片宁静祥和。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Presently	she	roused	herself	,	and	turned	the	letter	over	in	her	hand	.
目前	她	唤醒	她自己	,	和	转向	这	信	超过	在	她	手	.

她这才回过神来，翻阅起手中的信来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [nuːz] [wʌz; wəz][bæd] [nuːz] ?

It	was	not	long	—	was	that	because	its	news	was	bad	news	?
它	曾是	不是	长的	—	曾是	那	因为	它是	消息	曾是	坏的	消息	?

时间不长——是因为传来的消息是坏消息吗?

[ðə; ði][fɜːrst] ['krɔniklz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [briːf] !

The	first	chronicles	of	disaster	were	usually	brief	!
这	第一的	编年史	的	灾难	是	通常	简短的	!

最初的灾难记录通常都很简短!

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['krʌmpld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	smoothed	the	paper	out	-	it	had	been	crumpled	and	was	a	little
她	平滑	这	纸	出去	-	它	有	到过	皱巴巴的	和	曾是	一个	小的

[sɔɪld] - [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] .

soiled	-	and	read	it	swiftly	.
脏的	-	和	读	它	迅速地	.

她把纸抚平——纸皱巴巴的，还有点脏——然后迅速地读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了:

[dɪr] ['leɪdi] ['kʌz(ə)n] — [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] , " [mæn][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

DEAR	LADY	COUSIN	—	As	the	poet	says	,	"	Man	is	born	to	trouble	as	the
亲爱的	女士	表哥	—	作为	这	诗人	说道	,	"	男人	是	出生	到	麻烦	作为	这

[spɑːrks][flaɪ] ['ʌpwərd] ,

sparks	fly	upward	,
火花	飞	向上	,

亲爱的表妹——正如诗人所说，"人天生就有麻烦，就像火花向上飞溅一样"，

" [ænd; ənd][ɪn]['iːdʒɪpt][ðə; ði][spɑːrks][set][ðə; ði] [stæks] [ɑːn]['faɪər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] , [aɪ]

"	and	in	Egypt	the	sparks	set	the	stacks	on	fire	oftener	than	anywhere	else	,	I
"	和	在	埃及	这	火花	放	这	堆栈	在	火	更频繁	比	任何地方	别的	,	我

[ges] .

guess	.
猜测	.

"而且我猜，在埃及，火花点燃烟囱的几率比其他任何地方都高。"

[ʃiː; ʃi] [autˈklɑːsiz] ['meksɪkoʊ][æz; əz][ə; eɪ] " ['preʃəs] [ɪg'zæmp(ə)l] " [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

She	outclasses	Mexico	as	a	"	precious	example	"	in	this	respect	.
她	完胜	墨西哥	作为	一个	"	宝贵的	例子	"	在	这	尊重	.

在这方面，她比墨西哥更胜一筹，堪称"宝贵的榜样"。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['meksɪkoʊ] ; [its] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['kaɪndli] .

You	needn't	go	looking	for	trouble	in	Mexico	;	it's	waiting	for	you	kindly	.
你	不必	去	寻找	为了	麻烦	在	墨西哥	;	它是	等待	为了	你	亲切地	.

你无需在墨西哥寻找麻烦；麻烦正等着你呢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [wel] , [mæn'jɑːnə] .

If	it	doesn't	find	you	to	-	day	,	well	,	manana	.
如果	它	不	寻找	你	到	-	天	,	出色地	,	马纳纳	.

如果今天没找到你，那就明天再说吧。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt][æt; ət] ['sʌnset] [ɪn]

But	here	it	comes	running	like	a	native	to	his	cooking	-	pot	at	sunset	in
但	这里	它	来	跑步	喜欢	一个	本国的	到	他的	烹饪	-	锅	在	日落	在

['rɑːmədɑːn] .

Ramadan	.
斋月	.

但现在，它却像本地人一样，在斋月的日落时分奔向它的烹饪锅。

[wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] " [hɑːrd]['traɪəlz] " [fɔːr; fər][ðə; ði][sɑː'dɑːt] .

Well	,	there	have	been	"	hard	trials	"	for	the	Saadat	.
出色地	,	那里	有	到过	"	难的	试验	"	为了	这	萨达特	.

萨阿达特确实经历过"艰难的考验"。

[hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] - [mɪlz] [wɜːr; wər][set][ɑːn]['faɪər] - [kɑːnt][juː; jʊ] [ges] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

His	cotton	-	mills	were	set	on	fire	-	can't	you	guess	who	did	it	?
他的	棉布	-	磨坊	是	放	在	火	-	不能	你	猜测	WHO	做过	它	?

他的棉纺厂被人纵火焚烧——你猜不出来是谁干的吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [daʊn] [ɪn]['kaɪəroʊ] , [nəhaʊm] [rʌnz] ['iːdʒɪpt] ;

And	now	,	down	in	Cairo	,	Nahoum	runs	Egypt	;
和	现在	,	向下	在	开罗	,	纳胡姆	跑步	埃及	;

现在，在开罗，纳胡姆统治着埃及；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ðæt] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [traɪbz] ['wɜːrɪŋ] [ˌjuː 'es] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kaɪd] [ɪz]

for	a	messenger	that	got	through	the	tribes	worrying	us	tells	us	that	Kaid	is
为了	一个	信使	那	得到	通过	这	部落	令人担忧	我们	讲述	我们	那	凯德	是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

一位穿过各部落的信使告诉我们，凯德病了，这让我们很担心。

[ænd; ənd] [nəhaʊm] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] [sez] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] , [naʊ] .

and	Nahoum	the	Armenian	says	,	you	shall	,	and	you	shan't	,	now	.
和	纳胡姆	这	亚美尼亚	说道	,	你	将	,	和	你	不会	,	现在	.

亚美尼亚人纳胡姆说，你既应该，又不应该。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

Which	is	another	way	of	saying	,
哪个	是	其他	方式	的	说	,

换句话说，

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['hoʊmz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

that	between	us	and	the	front	door	of	our	happy	homes	there	are
那	之间	我们	和	这	正面	门	的	我们的	快乐的	房屋	那里	是

['rætlsneɪk] [ðæt] [kæn; kən] [stɪŋ] — - [ɑːrm][ɪz] [lɔːŋ] ,

rattlesnakes	that	can	sting	—	Nahoum's	arm	is	long	,
响尾蛇	那	能	蜇	—	-	手臂	是	长的	,

在我们和幸福家园的前门之间，横亘着会蜇人的响尾蛇——纳胡姆的手臂很长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treɪtəz] [ɑːr; ər] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tents] !

and	his	traitors	are	crawling	under	the	canvas	of	our	tents	!
和	他的	叛徒	是	爬行	在下面	这	帆布	的	我们的	帐篷	!

他的叛徒们正爬到我们的帐篷底下!

[aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I'm	not	complaining	for	myself	.
我是	不是	抱怨	为了	我	.

我不是在为自己抱怨。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] , [ænd; ənd] , [dɪr] ['leɪdi] ['kʌz(ə)n] , [aɪ][pʊt][ʌp][sʌm; səm] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	asked	for	what	I've	got	,	and	,	dear	Lady	Cousin	,	I	put	up	some	cash	for	it	,
我	问	为了	什么	我已经	得到	,	和	,	亲爱的	女士	表哥	,	我	放	向上	一些	现金	为了	它	,

我只索要了我拥有的东西，亲爱的表姐，我还为此支付了一些现金。

[tuː] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] .

too	,	as	a	man	should	.
也	,	作为	一个	男人	应该	.

也像个男人该有的样子。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [fɑːnd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['loʊfɪŋ] ,

No	,	I	don't	mind	for	myself	,	fond	as	I	am	of	loafing	,
不	,	我	不	头脑	为了	我	,	喜爱	作为	我	是	的	游手好闲	,

不，我并不介意，尽管我喜欢闲着。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔtərɪŋ] [raʊnd] [wer] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [pə'liːs] ;

sort	of	pottering	round	where	the	streets	are	in	the	hands	of	a	pure	police	;
种类	的	闲逛	圆形的	在哪里	这	街道	是	在	这	双手	的	一个	纯的	警察	;

有点像是在街上闲逛，街道完全由警察掌控；

[fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [mɔːr] , [dʌn] [mɔːr] , [θɔːt] [mɔːr] , [ʌp] [hɪr] , [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] ;

for	I've	seen	more	,	done	more	,	thought	more	,	up	here	,	than	in	all	my	life	before	;
为了	我已经	已见	更多的	,	完毕	更多的	,	想法	更多的	,	向上	这里	,	比	在	全部	我的	生活	前	;

因为我在这里看到的、做的、想的，比我以前一生中看到的都多；

[ænd; ənd] [aɪv] [felt][ə; eɪ] ['kʌntri] ['hiːvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz][men] — [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['mɪnɪts] [ðæt] [lɪft][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʌst] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [k'rɔːləz]

and	I've	felt	a	country	heaving	under	the	touch	of	one	of	God's	men	—	it	gives	you	minutes	that	lift	you	out	of	the	dust	and	away	from	the	crawlers	.
和	我已经	毛毡	一个	国家	起伏	在下面	这	触碰	的	一	的	神的	男人	—	它	给予	你	分钟	那	举起	你	出去	的	这	灰尘	和	离开	从	这	爬行者	.

我曾感受到一个国家在上帝使者的抚摸下焕发生机——它给了你几分钟的时间，让你摆脱尘土和卑微。

[ænd; ənd][aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	I'd	do	it	all	over	a	thousand	times	for	him	,
和	ID	做	它	全部	超过	一个	千	时代	为了	他	,

为了他，我愿意做一千遍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	for	what	I've	got	out	of	it	.
和	为了	什么	我已经	得到	出去	的	它	.

以及我从中获得的一切。

[aɪv] [lɪvd] .

I've	lived	.
我已经	居住地	.

我活过。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [spi:k] [raɪt] [aʊt] [pleɪn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [wɪl] [rʌn] .

But	,	to	speak	right	out	plain	,	I	don't	know	how	long	this	machine	will	run	.
但	,	到	说话	正确的	出去	清楚的	,	我	不	知道	如何	长的	这	机器	将要	跑步	.

但坦白地说，我不知道这台机器还能运行多久。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd] .

There's	been	a	plant	of	the	worst	kind	.
有	到过	一个	植物	的	这	最差	种类	.

这里出现了一种最糟糕的植物。

[traɪbz] [wi:; wi] [left] ['frendli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ə'genst] [ˌju: 'es] ;

Tribes	we	left	friendly	under	a	year	ago	are	out	against	us	;
部落	我们	左边	友好的	在下面	一个	年	前	是	出去	反对	我们	;

不到一年前我们还友好的部落，现在却与我们为敌；

['sɪtiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['feɪθf(ə)l] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ʌndər] [tu:; tə] ['reblz; rɪ'bel] .

cities	that	were	faithful	have	gone	under	to	rebels	.
城市	那	是	忠实	有	已消失	在下面	到	叛军	.

那些曾经忠诚的城市也落入了叛军之手。

[nəhaʊm] [hæz; həz] ['saʊd, 'soʊd] [ðə; ði] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] [sɑ:'dɑ:t] [mi:nz] [tu:; tə]

Nahoum	has	sowed	the	land	with	the	tale	that	the	Saadat	means	to
纳胡姆	有	播种	这	土地	和	这	故事	那	这	萨达特	方法	到

[ə'bɑ:lɪʃ] ['sleɪvəri] ,

abolish	slavery	,
取消	奴隶制	,

纳胡姆向世人讲述了萨阿达特（Saadat）的目的是废除奴隶制的故事。

[tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃeɪks] ,

to	take	away	the	powers	of	the	great	sheikhs	,
到	拿	离开	这	权力	的	这	伟大的	酋长们	,

剥夺大酋长的权力，

[ænd; ənd][tu:; tə][hænd][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:rk] .

and	to	hand	the	country	over	to	the	Turk	.
和	到	手	这	国家	超过	到	这	土耳其人	.

并将国家移交给土耳其人。

[ˌɛbi:'ɛn]['ezrə] [beɪ] [hæz; həz] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

Ebn	Ezra	Bey	has	proofs	of	the	whole	thing	,
ebn	以斯拉	贝	有	证明	的	这	所有的	事物	,

埃本·埃兹拉·贝伊掌握了整件事的证据，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][ðə; ði][sɑ:'dɑ:t] [noʊz] [tu:] [leɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [spɔɪld]

and	now	at	last	the	Saadat	knows	too	late	that	his	work	has	been	spoiled
和	现在	在	最后的	这	萨达特	知道	也	晚的	那	他的	工作	有	到过	被宠坏了

[baɪ][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

by	the	only	man	who	could	spoil	it	.
经过	这	仅有的	男人	WHO	可以	剧透	它	.

而现在，萨达特终于明白，他的作品被唯一能毁掉它的人毁掉了，但为时已晚。

[ðə; ði][sɑ:'dɑ:t] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi] [reɪv] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] ?

The	Saadat	knows	it	,	but	does	he	rave	and	tear	his	hair	?
这	萨达特	知道	它	,	但	做	他	锐舞	和	撕	他的	头发	?

萨达特知道这一点，但他会咆哮着撕扯头发吗?

[hi:; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] .

He	says	nothing	.
他	说道	没有什么	.

他什么也没说。

[hiː; hi][stændz][ʌp][laɪk][ə; eɪ][rɑːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [ænd; ənd]

He	stands	up	like	a	rock	before	the	riot	of	treachery	and	bad	luck	and
他	站立	向上	喜欢	一个	岩石	前	这	暴动	的	背信弃义	和	坏的	运气	和

[ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [hɪr] .

all	the	terrible	burden	he	has	to	carry	here	.
全部	这	糟糕的	负担	他	有	到	携带	这里	.

面对背叛、厄运以及他必须承受的一切可怕重担，他像磐石一样屹立不倒。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kweɪkər][aɪd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][preɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] .

If	he	wasn't	a	Quaker	I'd	say	he	had	the	pride	of	an	archangel	.
如果	他	不是	一个	贵格会	ID	说	他	有	这	自豪	的	一个	大天使	.

如果他不是贵格会教徒，我会说他有天使长的骄傲。

[juː; jʊ][kæn; kən][bend][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt]

You	can	bend	him	,	but	you	can't	break	him	;	and	it	takes	a	lot
你	能	弯曲	他	,	但	你	不能	休息	他	;	和	它	需要	一个	很多

[tuː; tə][bend][hɪm; ɪm] .

to	bend	him	.
到	弯曲	他	.

你可以让他屈服，但你无法击垮他；而且要让他屈服需要很大的力气。

[men] ['dezərt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

Men	desert	,	but	he	says	others	will	come	to	take	their	place	.
男人	沙漠	,	但	他	说道	其他的	将要	来	到	拿	他们的	地方	.

有人会临阵脱逃，但他表示会有人来填补他们的空缺。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [duː] .

And	so	they	do	.
和	所以	他们	做	.

他们确实这么做了。

[its] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wɔːr] [ðæts] ['biːɪŋ] [priːtʃt] ,

It's	wonderful	,	in	spite	of	the	holy	war	that's	being	preached	,
它是	精彩的	,	在	尽管如此	的	这	圣	战争	那就是	存在	布道	,

尽管有人鼓吹圣战，但这依然很棒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ['sprɪŋkld] ['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fɪr]

and	all	the	lies	about	him	sprinkled	over	this	part	of	Africa	,	how	they	all	fear
和	全部	这	谎言	关于	他	撒上	超过	这	部分	的	非洲	,	如何	他们	全部	害怕

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

以及散布在非洲这片土地上的关于他的种种谎言，还有当地人对他的恐惧。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

and	find	it	hard	to	be	out	on	the	war	-	path	against	him	.
和	寻找	它	难的	到	是	出去	在	这	战争	-	小路	反对	他	.

很难对他发起战争。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz] .

We	should	be	gorging	the	vultures	if	he	wasn't	the	wonder	he	is	.
我们	应该	是	暴饮暴食	这	秃鹫	如果	他	不是	这	想知道	他	是	.

如果他不是这么了不起，我们早就把他喂饱了。

[wiː; wi] [niːd] ['boʊts] .

We	need	boats	.
我们	需要	船	.

我们需要船。

[dʌz] [hiː; hi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ?

Does	he	sit	down	and	wring	his	hands	?
做	他	坐	向下	和	拧	他的	双手	?

他会坐下来搓手吗?

[noʊ] , [hiː; hi] ['ɔːrgənaɪz] , [ænd; ənd] [bɪldz] [ðem; ðəm] — [aʊt][ʌv; əv][skræps] .

No	,	**he**	**organises**	,	**and**	**builds**	**them**	—	**out**	**of**	**scraps**	.
不	,	他	组织	,	和	建造	他们	—	出去	的	碎屑	.

不，他负责组织和建造——用废料。

['hæznt] [hiː; hi] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] ?

Hasn't	**he**	**enough**	**food**	**for**	**a**	**long**	**siege**	**?**
还没有	他	足够的	食物	为了	一个	长的	围城	?

他难道没有足够的粮食来应对长期围城吗?

[hiː; hi][goʊz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][traɪbz] [ðæt][hæv; həv] [stɔːrd] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtiz] ,

He	**goes**	**himself**	**to**	**the**	**tribes**	**that**	**have**	**stored**	**food**	**in**	**their**	**cities**	**,**
他	去	他自己	到	这	部落	那	有	存储	食物	在	他们的	城市	,

他亲自前往那些在城里储存粮食的部落，

[ænd; ənd] ['hævnt] [jet] [dɪ'klerd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊts][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðer; ðər][hɑːrd]

and	**haven't**	**yet**	**declared**	**against**	**him**	**,**	**and**	**he**	**puts**	**a**	**hand**	**on**	**their**	**hard**
和	还没有	然而	声明	反对	他	,	和	他	放置	一个	手	在	他们的	难的

['hɑːrts] ,

hearts	**,**
心	,

他们还没有公开反对他，他就抚慰了他们刚硬的心。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['sʌlkinəs] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,

and	**takes**	**the**	**sulkiness**	**out**	**of**	**their**	**eyes**	**,**
和	需要	这	闷闷不乐	出去	的	他们的	眼睛	,

并消除了他们眼中的阴郁情绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] - [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - .

and	**a**	**fleet**	**of**	**ghiassas**	**comes**	**down**	**to**	**us**	**loaded**	**with**	**dourha**	**.**
和	一个	舰队	的	-	来	向下	到	我们	已加载	和	-	.

一队吉亚萨船满载着杜尔哈鱼向我们驶来。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .

The	**defences**	**of**	**this**	**place**	**are**	**nothing**	**.**
这	防御	的	这	地方	是	没有什么	.

这个地方的防御毫无用处。

[dʌz] [hiː; hi][foʊld][hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

Does	**he**	**fold**	**his**	**hands**	**like**	**a**	**man**	**of**	**peace**	**that**	**he**	**is**	**,**
做	他	折叠	他的	双手	喜欢	一个	男人	的	和平	那	他	是	,

他是否像他所是的那种爱好和平的人那样双手合十?

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] - ?

and	**say**	**,**	**'**	**Thy**	**will**	**be**	**done**	**'**	**?**
和	说	,	-	你的	将要	是	完毕	-	?

然后说，"愿你的旨意成就"?

[nɑːt][ðə; ði][sɑː'dɑːt] .

Not	**the**	**Saadat**	**.**
不是	这	萨达特	.

不是萨达特。

[hiː; hi][gets] [tuː] ['soʊldʒər] - ['ɛndʒə'nɪrz] , [wʌn][æn; ən][ɪ'tæliən] [huː] ['məːdəd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['ɪtəli]

He	**gets**	**two**	**soldier**	**-**	**engineers**	**,**	**one**	**an**	**Italian**	**who**	**murdered**	**his**	**wife**	**in**	**Italy**
他	获得	二	士兵	-	工程师	,	一	一个	意大利语	WHO	被谋杀	他的	妻子	在	意大利

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

twenty	**years**	**ago**	**,**
二十	年	前	,

他招募了两名士兵工兵，其中一名是意大利人，二十年前在意大利杀害了他的妻子。

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ðæt] ['tʃiːtɪd] [æt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

and	one	a	British	officer	that	cheated	at	cards	and	had	to	go	,
和	一	一个	英国	官	那	作弊	在	牌	和	有	到	去	,

还有一位英国军官，因为打牌作弊而被开除。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [dɪ'fensɪz] ['ðætəl] [teɪk] [sʌm; səm][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] .

and	we've	got	defences	that'll	take	some	negotiating	.
和	我们已经	得到	防御	那将	拿	一些	谈判	.

我们还有一些防御措施需要谈判解决。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] ;

That's	the	kind	of	man	he	is	;
那就是	这	种类	的	男人	他	是	;

他就是这样的人；

['smaɪlɪŋ][tuː; tə] [tʃɪr] ['ʌðər] [wen] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [buːts] ,

smiling	to	cheer	others	when	their	hearts	are	in	their	boots	,
微笑	到	欢呼	其他的	什么时候	他们的	心	是	在	他们的	靴子	,

当别人情绪低落时，用微笑鼓励他们。

[stɜːrn][laɪk][ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wen] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌz]

stern	like	a	commander	-	in	-	chief	when	he's	got	to	punish	,	and	then	he	does
船尾	喜欢	一个	指挥官	-	在	-	首席	什么时候	他是	得到	到	惩治	,	和	然后	他	做

[ˌaɪ 'tiː][laɪk] [stiːl] ;

it	like	steel	;
它	喜欢	钢	;

他惩罚别人时像总司令一样严厉，而且惩罚起来毫不留情；

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊks] ['sɪksti] ,

but	I've	seen	him	afterwards	in	his	tent	with	a	face	that	looks	sixty	,
但	我已经	已见	他	然后	在	他的	帐篷	和	一个	脸	那	看起来	六十	,

但我后来在他的帐篷里看到他，他看起来已经六十岁了。

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [waɪl] [jet] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['fɔːrti] .

and	he's	got	to	travel	a	while	yet	before	he's	forty	.
和	他是	得到	到	旅行	一个	尽管	然而	前	他是	四十	.

而且在他四十岁之前，他还要旅行一段时间。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [dɛəz] [biː; bi][æz; əz]['freɪd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

None	of	us	dares	be	as	afraid	as	we	could	be	,
没有任何	的	我们	敢于	是	作为	害怕的	作为	我们	可以	是	,

我们谁也不敢像我们可能的那样害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʊd] [meɪk] [juː 'es][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə]

because	a	look	at	him	would	make	us	so	ashamed	we'd	have	to
因为	一个	看	在	他	会	制作	我们	所以	羞愧	我们会	有	到

[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

commit	suicide	.
犯罪	自杀	.

因为只要看他一眼，我们就会羞愧得想要自杀。

[hiː; hi][hoʊps] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] ['evər][hoʊp] .

He	hopes	when	no	one	else	would	ever	hope	.
他	希望	什么时候	不	一	别的	会	曾经	希望	.

在所有人都放弃希望的时候，他依然抱有希望。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	other	day	I	went	to	his	tent	to	wait	for	him	,
这	其他	天	我	去	到	他的	帐篷	到	等待	为了	他	,

前几天我去他的帐篷等他，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .

and	I	saw	his	Bible	open	on	the	table	.
和	我	锯	他的	圣经	打开	在	这	桌子	.

我看到他的圣经摊开在桌子上。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] .

A	passage	was	marked	.
一个	通道	曾是	标记	.

一段文字被标记了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的:

" [bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðaɪ][hænd][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ,

"	Behold	,	I	have	taken	out	of	thy	hand	the	cup	of	trembling	,
"	看哪	,	我	有	已采取	出去	的	你的	手	这	杯子	的	发抖	,

“看哪，我已从你手中接过那令人战栗的杯，

['i:v(ə)n][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][maɪ]['fjʊri] ; [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [mɔ:r] [drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] :

even	the	dregs	of	the	cup	of	my	fury	;	thou	shalt	no	more	drink	it	again	:
甚至	这	渣	的	这	杯子	的	我的	愤怒	;	你	应	不	更多的	喝	它	再次	:

就连我愤怒之杯中的残渣，你也不得再喝。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'flɪkt] [ði:] ;

"	But	I	will	put	it	into	the	hand	of	them	that	afflict	thee	;
"	但	我	将要	放	它	进入	这	手	的	他们	那	折磨	你	;

但我必将它交在那些苦待你的人手中;

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ðaɪ] [soʊl] , [baʊ; boʊ] [daʊn] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [goʊ]['oʊvər] ;

which	have	said	to	thy	soul	,	Bow	down	,	that	we	may	go	over	;
哪个	有	说	到	你的	灵魂	,	弓	向下	,	那	我们	可能	去	超过	;

它们曾对你的灵魂说：俯伏，让我们渡过;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][leɪd][ðaɪ]['bɑ:di][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stri:t] ,

and	thou	hast	laid	thy	body	as	the	ground	,	and	as	the	street	,
和	你	哈斯特	铺设	你的	身体	作为	这	地面	,	和	作为	这	街道	,

你将自己的身体放倒在地上，放倒在街道上。

[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [went] ['oʊvər] .

to	them	that	went	over	.
到	他们	那	去	超过	.

致那些过河的人。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [nəhaʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kʌp][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

I'd	like	to	see	Nahoum	with	that	cup	of	trembling	in	his	hand	,
ID	喜欢	到	看	纳胡姆	和	那	杯子	的	发抖	在	他的	手	,

我想看看纳胡姆手里拿着那只颤抖的杯子时的样子。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , [tu:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [jet] .

and	I've	got	an	idea	,	too	,	that	it	will	be	there	yet	.
和	我已经	得到	一个	主意	,	也	,	那	它	将要	是	那里	然而	.

而且我也觉得它还会在那里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	don't	know	how	it	is	,
我	不	知道	如何	它	是	,

我不知道情况如何。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wɜ:rst] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði][sɑ:'dɑ:t] .

but	I	never	can	believe	the	worst	will	happen	to	the	Saadat	.
但	我	绝不	能	相信	这	最差	将要	发生	到	这	萨达特	.

但我始终无法相信萨达特会遭遇最糟糕的情况。

['riːdɪŋ] [ðoʊz] [vəːsiz] [pʊt] [hoʊp] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

Reading	**those**	**verses**	**put**	**hope**	**into**	**me**	**.**
阅读	那些	诗句	放	希望	进入	我	.

读到这些诗句，我心中燃起了希望。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

That's	**why**	**I'm**	**writing**	**to**	**you**	**,**
那就是	为什么	我是	写作	到	你	,

这就是我写信给你的原因。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['getɪŋ] [θruː] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər]

on	**the**	**chance**	**of**	**this**	**getting**	**through**	**by**	**a**	**native**	**who**	**is**	**stealing**	**down**	**the**	**river**
在	这	机会	的	这	获得	通过	经过	一个	本国的	WHO	是	偷窃	向下	这	河

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɑː'dɑːt] [tuː; tə] [nəhaʊm] ,

with	**a**	**letter**	**from**	**the**	**Saadat**	**to**	**Nahoum**	**,**
和	一个	信	从	这	萨达特	到	纳胡姆	,

寄希望于一个当地人能顺流而下，偷偷带走萨阿达特人写给纳胡姆的信，然后把信带过来。

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [kaɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʌn]

and	**one**	**to**	**Kaid**	**,**	**and**	**one**	**to**	**the**	**Foreign**	**Minister**	**in**	**London**	**,**	**and**	**one**
和	一	到	凯德	,	和	一	到	这	外国的	部长	在	伦敦	,	和	一

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

to	**your**	**husband**	**.**
到	你的	丈夫	.

一封给凯德，一封给伦敦的外交大臣，一封给你的丈夫。

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [hændz] [ðeə(r)] [ment] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pæn] [aʊt] [hɪr]

If	**they**	**reach**	**the**	**hands**	**they're**	**meant**	**for**	**,**	**it**	**may**	**be**	**we**	**shall**	**pan**	**out**	**here**
如果	他们	抵达	这	双手	它们是	意思是	为了	,	它	可能	是	我们	将	平底锅	出去	这里

[jet] .

yet	**.**
然而	.

如果他们能找到合适的人，也许我们最终会在这里看到希望。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] ; [æn; ən] ['ɑːrmi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] ,

But	**there**	**must**	**be**	**display**	**of**	**power**	**;**	**an**	**army**	**must**	**be**	**sent**	**,**
但	那里	必须	是	展示	的	力量	;	一个	军队	必须	是	发送	,

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without	**delay**	**,**
没有	延迟	,

但必须展示实力；必须立即派遣军队。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['treɪtəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .

to	**show**	**the**	**traitors**	**that**	**the**	**game**	**is**	**up**	**.**
到	展示	这	叛徒	那	这	游戏	是	向上	.

向叛徒们表明，游戏结束了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [frʌm; frəm] ['kaɪəroʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Five	**thousand**	**men**	**from**	**Cairo**	**under**	**a**	**good**	**general**	**would**	**do**	**it**	**.**
五	千	男人	从	开罗	在下面	一个	好的	一般的	会	做	它	.

五千名来自开罗的士兵，在一位优秀将领的带领下就能做到。

[wɪl] [nəhaʊm] [send] [ðem; ðəm] ?

Will	**Nahoum**	**send**	**them**	**?**
将要	纳胡姆	发送	他们	?

纳胡姆会派他们去吗?

[dʌz] [kaɪd] , [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] , [noʊ] ?

Does	**Kaid**	**,**	**the**	**sick**	**man**	**,**	**know**	**?**
做	凯德	,	这	生病的	男人	,	知道	?

生病的凯德知道吗?

[aɪm][nɑːt] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn][kaɪd] .

I'm	not	banking	on	Kaid	.
我是	不是	银行业	在	凯德	.

我并不指望凯德。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz][læst][legz] .

I	think	he's	on	his	last	legs	.
我	思考	他是	在	他的	最后的	腿	.

我觉得他已经快不行了。

[ən'les] ['preʃər] [ɪz][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt]

Unless	pressure	is	put	on	him	,	unless	some	one	takes	him	by	the	throat
除非	压力	是	放	在	他	,	除非	一些	一	需要	他	经过	这	喉

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

除非有人向他施压，除非有人掐住他的喉咙说：

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'liːv] ['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ]

If	you	don't	relieve	Claridge	Pasha	and	the	people	with	him	,	you
如果	你	不	缓解	克拉里奇	帕夏	和	这	人们	和	他	,	你

[wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔkədailz] ,

will	go	to	the	crocodiles	,
将要	去	到	这	鳄鱼	,

如果你不解救克拉里奇帕夏和他的同伙，你就会下地狱。

[nəhaʊm] [wəʊnt][stɜːr] .

Nahoum	won't	stir	.
纳胡姆	惯于	搅拌	.

纳胡姆一动不动。

[soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

So	,	I	am	writing	to	you	.
所以	,	我	是	写作	到	你	.

所以，我写信给你。

['ɪŋglənd] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

England	can	do	it	.
英格兰	能	做	它	.

英格兰可以做到。

[ðə; ði][lɔːrd] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	lord	,	your	husband	,	can	do	it	.
这	主	,	你的	丈夫	,	能	做	它	.

主，你的丈夫，可以做到。

['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['næsti] [steɪn][ɑːn][hɜːr; hər][flæg] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] [mæn][goʊ] [daʊn]

England	will	have	a	nasty	stain	on	her	flag	if	she	sees	this	man	go	down
英格兰	将要	有	一个	可恶的	弄脏	在	她	旗帜	如果	她	看到	这	男人	去	向下

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hænd] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

without	a	hand	lifted	to	save	him	.
没有	一个	手	抬起	到	节省	他	.

如果眼睁睁看着这个人倒下却无人伸出援手，英格兰的国旗上将会蒙上污点。

[hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ə'nʌðər] ['ælmə][tuː; tə][hɜːr; hər] [pre'stiːʒ] .

He	is	worth	another	Alma	to	her	prestige	.
他	是	值得	其他	阿尔玛	到	她	声望	.

他对于她的声望来说，相当于另一个阿尔玛。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['slɔːtəd] [hɪr] , [wer] ['hiːz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]
She **can't** **afford** **to** **see** **him** **slaughtered** **here** **,** **where** **he's** **fighting** **the** **fight** **of**
她 不能 买得起 到 看 他 屠杀 这里 , 在哪里 他是 斗争 这 斗争 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
civilisation **.**
文明 .

她不能眼睁睁地看着他在这里被屠杀，他在这里是为了捍卫文明而战。

[juː; jʊ] [siː] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
You **see** **right** **through** **this** **thing** **,** **I** **know** **,**
你 看 正确的 通过 这 事物 , 我 知道 ,

我知道，你一眼就能看穿这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [pəˈlɑːvər] ['eni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **don't** **need** **to** **palaver** **any** **more** **about** **it** **.**
和 我 不 需要 到 闲聊 任何 更多的 关于 它 .

我无需再就此事多费口舌。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] .
It **doesn't** **matter** **about** **me** **.**
它 不 事情 关于 我 .

我的事无关紧要。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪm] [noʊ] [juːz] — [ɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ,
I've **had** **a** **lot** **for** **my** **money** **,** **and** **I'm** **no** **use** **—** **or** **I** **wouldn't** **be** **,**
我已经 有 一个 很多 为了 我的 钱 , 和 我是 不 使用 — 或者 我 不会 是 ,

我花了很多钱，但我却一无是处——否则我就不会在这里了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɑːˈdɑːt] .
if **anything** **happened** **to** **the** **Saadat** **.**
如果 任何事物 发生 到 这 萨达特 .

如果萨达特出了什么事。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [drɑːp] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wen] [maɪ] ['oʊbɪt]
No **one** **would** **drop** **a** **knife** **and** **fork** **at** **the** **breakfast** **-** **table** **when** **my** **obit**
不 一 会 降低 一个 刀 和 叉 在 这 早餐 - 桌子 什么时候 我的 讣告
[wʌz; wəz] [riːd] [aʊt] — [wel] ,
was **read** **out** **—** **well** **,**
曾是 读 出去 — 出色地 ,

当我的讣告被宣读时，没有人会把刀叉掉在餐桌上——好吧。

[jes] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] , [kjuːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [lɔːst] [tuː] ['hʌzbəndz] [ɔːl'redi] ,
yes **,** **there's** **one** **,** **cute** **as** **she** **can** **be** **,** **but** **she's** **lost** **two** **husbands** **already** **,**
是的 , 有 一 , 可爱的 作为 她 能 是 , 但 她是 丢失的 二 丈夫们 已经 ,

是的，有一个，她虽然很可爱，但她已经失去了两任丈夫。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [hɜːrt] [soʊ] [bæd] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and **you** **can't** **be** **hurt** **so** **bad** **twice** **in** **the** **same** **place** **.**
和 你 不能 是 伤害 所以 坏的 两次 在 这 相同的 地方 .

你不可能在同一个地方受两次这么严重的伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɑːˈdɑːt] , [bæk] [hɪm; ɪm] , [haɪldə] — [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .
But **the** **Saadat** **,** **back** **him** **,** **Hylda** **—** **I'll** **call** **you** **that** **at** **this** **distance** **.**
但 这 萨达特 , 后退 他 , 海尔达 — 患病的 称呼 你 那 在 这 距离 .

但是萨达特，支持他，希尔达——在这个距离上，我就这么称呼你吧。

[meɪk] [nəhaʊm] [muːv] .
Make **Nahoum** **move** **.**
制作 纳胡姆 移动 .

让纳胡姆行动。

[send] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [wen] ['fæmɪn] [dʌz] [ɪts][wɜːrk][ænd; ənd]

Send	**four**	**or**	**five**	**thousand**	**men**	**before**	**the**	**day**	**comes**	**when**	**famine**	**does**	**its**	**work**	**and**
发送	四	或者	五	千	男人	前	这	天	来	什么时候	饥荒	做	它是	工作	和

[ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [taɪt] .

they	**draw**	**the**	**bowstring**	**tight**	**.**
他们	画	这	弦	紧的	.

在饥荒来临、人们拉紧弓弦之前，派出四五千人。

[sə'lɑːm] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Salaam	**and**	**salaam**	**,**	**and**	**the**	**post**	**is**	**going**	**out**	**,**	**and**	**there's**	**nothing**	**in**
萨拉姆	和	萨拉姆	,	和	这	邮政	是	去	出去	,	和	有	没有什么	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ;

the	**morning**	**paper**	**;**
这	早晨	纸	;

萨拉姆和萨拉姆，邮件正在寄出，但晨报上什么也没有；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ænt] [mə'lɪsə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : " [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] !

and	**,**	**as**	**Aunt**	**Melissa**	**used**	**to**	**say**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**so**	**much**	**for**	**so**	**much**	**!**
和	,	作为	阿姨	梅丽莎	用过的	到	说	:	"	出色地	,	所以	很多	为了	所以	很多	!

正如梅丽莎阿姨常说的那样："唉，就这样吧！"

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt] .

"	**One**	**thing**	**I**	**forgot**	**.**
"	一	事物	我	忘了	.

"我忘了一件事。"

[aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

I'm	**lucky**	**to**	**be**	**writing**	**to**	**you**	**at**	**all**	**.**
我是	幸运的	到	是	写作	到	你	在	全部	.

能有机会和你写信，我真是太幸运了。

[ɪf] [ðə; ði][sɑː'dɑːt][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['oʊvərlɔːrd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] .

If	**the**	**Saadat**	**was**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**overlord**	**,**	**I**	**shouldn't**	**be**	**here**	**.**
如果	这	萨达特	曾是	一个	老的	-	造型	霸王	,	我	不应该	是	这里	.

如果萨达特是一位老式的统治者，那我不应该出现在这里。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd]['kɔːrnər] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ærəbz] — [aɪd] [bɪn] ['duːɪŋ]

I	**got**	**into**	**a**	**bad**	**corner**	**three**	**days**	**ago**	**with**	**a**	**dozen**	**Arabs**	**—**	**I'd**	**been**	**doing**
我	得到	进入	一个	坏的	角落	三	天	前	和	一个	打	阿拉伯人	—	ID	到过	正在做

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [traɪb] [ɔːl][ɑːn][maɪ] [oʊn] ,

a	**little**	**work**	**with**	**a**	**friendly**	**tribe**	**all**	**on**	**my**	**own**	**,**
一个	小的	工作	和	一个	友好的	部落	全部	在	我的	自己的	,

三天前，我和十几个阿拉伯人起了冲突——当时我独自一人和一个友好的部落一起做些零工。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst][gɑːt] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [luːs] [lɑːt][ʌv; əv][fə'nætiks] .

and	**I**	**almost**	**got**	**caught**	**by**	**this**	**loose**	**lot**	**of**	**fanatics**	**.**
和	我	几乎	得到	捕捉	经过	这	松动的	很多	的	狂热分子	.

我差点就被这群乌合之众的狂热分子抓住了。

[aɪ] [ʃɑːt] [θriː] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	**shot**	**three**	**,**	**and**	**galloped**	**for**	**it**	**.**
我	射击	三	,	和	疾驰	为了	它	.

我射中了三只，然后策马追了上去。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [maɪnz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]

I	**knew**	**the**	**way**	**through**	**the**	**mines**	**outside**	**,**	**and**	**just**	**escaped**	**by**	**the**	**skin**	**of**
我	知道	这	方式	通过	这	矿井	外部	,	和	只是	逃脱	经过	这	皮肤	的

[maɪ] [tiːθ] .

my	**teeth**	**.**
我的	牙齿	.

我知道穿过外面矿井的路，侥幸逃脱了。

[dɪd][ðə; ði][sɑː'dɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['kaʊərdɪs] ?

Did	the	Saadat	,	as	a	matter	of	discipline	,	have	me	shot	for	cowardice	?
做过	这	萨达特	,	作为	一个	事情	的	纪律	,	有	我	射击	为了	怯懦	?

萨达特是否出于纪律考虑，将我枪毙，因为我怯懦?

['kʌz(ə)n][haɪldə] ,

Cousin	Hylda	,
表哥	海尔达	,

表妹海尔达，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [jelɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ]

my	heart	was	in	my	mouth	as	I	heard	them	yelling	behind	me	—	and	I
我的	心	曾是	在	我的	嘴	作为	我	听到	他们	大喊	在后面	我	—	和	我

['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

never	enjoyed	a	dinner	so	much	in	my	life	.
绝不	享受	一个	晚餐	所以	很多	在	我的	生活	.

听到他们在我身后大喊大叫，我的心都提到了嗓子眼——但我这辈子从来没有这么享受过一顿晚餐。

[wʊd] [ðə; ði][sɑː'dɑːt][hæv; həv][rʌn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

Would	the	Saadat	have	run	from	them	?
会	这	萨达特	有	跑步	从	他们	?

萨达特人会逃离他们吗?

[seɪ] , ['hiːd][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [tuː] .

Say	,	he'd	have	stayed	and	saved	his	life	too	.
说	,	他会	有	入住	和	已保存	他的	生活	也	.

也就是说，他本可以留下来保住自己的性命。

[wel] , [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] !

Well	,	give	my	love	to	the	girls	!
出色地	,	给	我的	爱	到	这	女孩们	!

代我向姑娘们问好!

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

[tɑːm] ['leisi] .

Tom	LACEY	.
汤姆	蕾丝	.

汤姆·莱西。

[piː] . [es] . - [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

P	.	S	.	-	There's	no	use	writing	to	me	.
P	.	S	.	-	有	不	使用	写作	到	我	.

PS：给我写信没用。

[ðə; ði] ['letər] ['sɜːrvɪs] [ɪz][bæd] .

The	letter	service	is	bad	.
这	信	服务	是	坏的	.

信件递送服务很差。

[send] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [baɪ] ['mɪlətəri] ['pɑːrs(ə)l] - [poʊst] , [ˌpriː'peɪd] ,

Send	a	few	thousand	men	by	military	parcel	-	post	,	prepaid	,
发送	一个	很少	千	男人	经过	军队	包裹	-	邮政	,	预付	,

用预付邮资的军用包裹邮寄几千名士兵，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [red] [siːlz] — ['meɪdʒɜːz][ænd; ənd] ['kəːnlz] [frʌm; frəm] ['ɔːldərʃɑːt] [wɪl] [duː] .

with	some	red	seals	—	majors	and	colonels	from	Aldershot	will	do	.
和	一些	红色的	封印	—	专业	和	上校	从	奥尔德肖特	将要	做	.

加上一些红色印章——奥尔德肖特少校和上校的印章就可以了。

[ðeɪl] [gɪv] [ðə; ði] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒipi] .

They'll	give	the	step	to	the	Gyppies	.
他们会	给	这	步	到	这	吉普赛人	.

他们会把台阶让给吉普赛人。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

[haɪldə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Hylda	closed	her	eyes	.
海尔达	关闭	她	眼睛	.

海尔达闭上了眼睛。

[ə; eɪ] ['fiːvər] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

A	fever	had	passed	from	her	veins	.
一个	发烧	有	通过了	从	她	静脉	.

她体内的热量已经消退了。

[hɪr] [leɪ] [hɜːr; hər] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pledʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Here	lay	her	duty	before	her	—	the	redemption	of	the	pledge	she	had
这里	躺	她	责任	前	她	—	这	赎回	的	这	保证	她	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

她肩负的职责就是履行她所作出的誓言。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɑːroʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt]

Whatever	her	own	sorrow	,	there	was	work	before	her	;	a	supreme	effort
任何	她	自己的	悲哀	,	那里	曾是	工作	前	她	;	一个	最高	努力

[mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

must	be	made	for	another	.
必须	是	制成	为了	其他	.

无论她自己有多么悲伤，她面前还有工作；她必须为他人竭尽全力。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Even	now	it	might	be	too	late	.
甚至	现在	它	可能	是	也	晚的	.

即使现在，或许也为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [streŋθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː] .

She	must	have	strength	for	what	she	meant	to	do	.
她	必须	有	力量	为了	什么	她	意思是	到	做	.

她一定有足够的勇气去做她想做的事。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['bænɪʃt] [θɔːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

She	put	the	room	in	darkness	,	and	resolutely	banished	thought	from	her
她	放	这	房间	在	黑暗	,	和	坚决地	被放逐	想法	从	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她关掉房间，让自己陷入黑暗，并坚决地将思绪从脑海中驱散。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] .

The	sun	had	been	up	for	hours	before	she	waked	.
这	太阳	有	到过	向上	为了	小时	前	她	醒来	.

她醒来时，太阳已经升起好几个小时了。

['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

Eglington	had	gone	to	the	Foreign	Office	.
埃格林顿	有	已消失	到	这	外国的	办公室	.

埃格林顿去了外交部。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['klɛrɪdʒ]

The	morning	papers	were	full	of	sensational	reports	concerning	Claridge
这	早晨	文件	是	满的	的	轰动一时	报告	有关	克拉里奇

[pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] .

Pasha	and	the	Soudan	.
帕夏	和	这	苏丹	.

晨报上充斥着有关克拉里奇帕夏和苏丹的耸人听闻的报道。

[ə; eɪ] [taɪmz] ['li:dər] ['stɜ:rnli] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

A	Times	leader	sternly	admonished	the	Government	.
一个	《时代周刊》	领导者	严厉地	告诫	这	政府	.

《泰晤士报》一位社论严厉斥责了政府。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

['dʒæspər] ['kɪmbɝ] [spi:ks]

JASPER	KIMBER	SPEAKS
碧玉	金伯	说话

贾斯珀·金伯发言

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wʌz; wəz] [mu:vd] " [tu:; tə][kɔ:l]

That	day	the	adjournment	of	the	House	of	Commons	was	moved	"	To	call
那	天	这	休会	的	这	房子	的	公共领域	曾是	已搬	"	到	称呼

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] ['mætər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] " — [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

attention	to	an	urgent	matter	of	public	importance	"	—	the	position	of
注意力	到	一个	紧迫的	事情	的	民众	重要性	"	—	这	位置	的

['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ɪn][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] .

Claridge	Pasha	in	the	Soudan	.
克拉里奇	帕夏	在	这	苏丹	.

当天，下议院宣布休会，理由是"为了引起公众对一件紧急重要事情的关注"——克拉里奇帕夏在苏丹的处境。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [pər'fɔ:rməns] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]

Flushed	with	the	success	of	last	night's	performance	,	stung	by	the	attacks	of
酡	和	这	成功	的	最后的	夜晚	表现	,	被蜇了	经过	这	攻击	的

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] ,

the	Opposition	morning	papers	,
这	反对	早晨	文件	,

昨晚演出大获成功，令他兴奋不已；反对派晨报的攻击也让他感到恼火。

['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði][bɪg][mə'dʒɔ:rəti][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]

confident	in	the	big	majority	behind	,	which	had	cheered	him	a	few	hours
自信的	在	这	大的	多数	在后面	,	哪个	有	欢呼	他	一个	很少	小时

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

他对自己身后庞大的支持者群体充满信心，而就在几个小时前，这些支持者还曾为他欢呼。

['vɪʃəsli] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['deɪvɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

viciously	resenting	the	letter	he	had	received	from	David	that	morning	,
恶毒地	怨恨	这	信	他	有	已收到	从	大卫	那	早晨	,

他极其憎恨那天早上收到的大卫的来信。

['ɛglɪŋtən] [rɪ'tɜ:rnd] [sʌtʃ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər]

Eglington	returned	such	replies	to	the	questions	put	to	him	that	a	fire
埃格林顿	返回	这样的	回复	到	这	问题	放	到	他	那	一个	火

[ʌv; əv]['æŋgri] ['mʌtɝɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

of	angry	mutterings	came	from	the	forces	against	him	.
的	生气的	低语	来了	从	这	力量	反对	他	.

埃格林顿对提出的问题作出的回答，激起了反对他的势力的愤怒低语。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [rɪˈzentmənt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,

He	might	have	softened	the	growing	resentment	by	a	change	of	manner	,
他	可能	有	软化	这	生长	怨恨	经过	一个	改变	的	方式	,

他或许可以通过改变态度来缓和日益增长的怨恨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈærəgəns] [hæd; həd][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;

but	his	intellectual	arrogance	had	control	of	him	for	the	moment	;
但	他的	知识分子	傲慢	有	控制	的	他	为了	这	片刻	;

但他的知识傲慢暂时控制了他;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] ,

and	he	said	to	himself	that	he	had	mastered	the	House	before	,
和	他	说	到	他自己	那	他	有	精通	这	房子	前	,

他心想，自己以前就精通过这座房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] [naʊ] .

and	he	would	do	so	now	.
和	他	会	做	所以	现在	.

他现在就会这么做。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][geɪn][tuː; tə]

Apart	from	his	deadly	antipathy	to	his	half	-	brother	,	and	the	gain	to
除	从	他的	致命	反感	到	他的	一半	-	兄弟	,	和	这	获得	到

[hɪmˈself] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] ,

himself	—	to	his	credit	,
他自己	—	到	他的	信用	,

除了他对同父异母兄弟的强烈厌恶之外，以及他从中获得的利益——值得称赞的是，

[ðə; ði] [ˈlætər] [weid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ,

the	latter	weighed	with	him	not	so	much	,
这	后者	称重	和	他	不是	所以	很多	,

后者对他来说并不太重要。

[soʊ][set][wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [kɔːrs] — [ɪf] [ˈdeɪvɪd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ˈevər] ,

so	set	was	he	on	a	stubborn	course	—	if	David	disappeared	for	ever	,
所以	放	曾是	他	在	一个	固执的	课程	—	如果	大卫	消失	为了	曾经	,

他如此固执己见——即使大卫永远消失了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈænti] - [ɪkˈspænʃ(ə)n] , [ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n] [əˈgenst]

there	was	at	bottom	a	spirit	of	anti	-	expansion	,	of	reaction	against
那里	曾是	在	底部	一个	精神	的	反对	-	扩张	,	的	反应	反对

['ɪŋgləndz] [wɜːrld] - [waɪd] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] .

England's	world	-	wide	responsibilities	.
英格兰的	世界	-	宽的	职责	.

从根本上说，这是一种反扩张精神，是对英国在全球范围内承担的责任的反抗。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɔːr] [vjuː] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hjuːˈmænəti] .

He	had	no	largeness	of	heart	or	view	concerning	humanity	.
他	有	不	大	的	心	或者	看法	有关	人类	.

他缺乏宽广的胸怀和人道主义意识。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈherənt] [ˈgreɪtnəs] , [noʊ] [bredθ] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] .

He	had	no	inherent	greatness	,	no	breadth	of	policy	.
他	有	不	固有	伟大	,	不	宽度	的	政策	.

他既没有与生俱来的伟大，也没有广阔的政策视野。

[wɪð; wɪθ] [les] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ˈteɪkən] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

With	less	responsibility	taken	,	there	would	be	less	trouble	,	national	and
和	较少的	责任	已采取	,	那里	会	是	较少的	麻烦	,	国家的	和

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;

international	—	that	was	his	point	of	view	;
国际的	—	那	曾是	他的	观点	的	看法	;

他认为，如果承担的责任减少，那么国内和国际上的麻烦就会减少;

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [hɛdɪŋtən] ;

that	had	been	his	view	long	ago	at	the	meeting	at	Heddington	;
那	有	到过	他的	看法	长的	前	在	这	会议	在	赫丁顿	;

早在赫丁顿会议上，他就持有这种观点；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːk] [tʃiːf] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

and	his	weak	chief	had	taken	it	,	knowing	nothing	of	the	personal
和	他的	虚弱的	首席	有	已采取	它	,	会心	没有什么	的	这	个人的

['elɪmənts; 'eləmənts][bɪ'haɪnd] .

elements	behind	.
元素	在后面	.

而他软弱的上司却接受了它，对背后的个人因素一无所知。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪtər] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ,

The	disconcerting	factor	in	the	present	bitter	questioning	in	the	House	was	,
这	令人不安	因素	在	这	展示	苦的	提问	在	这	房子	曾是	,

议会目前激烈质询中最令人不安的因素是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .

that	it	originated	on	his	own	side	.
那	它	起源于	在	他的	自己的	边	.

这件事起源于他自己一方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæspər] ['kɪmbɚ] [huː] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [huː] [muːvd] [ðə; ði]

It	was	Jasper	Kimber	who	had	launched	the	questions	,	who	moved	the
它	曾是	碧玉	金伯	WHO	有	发射	这	问题	,	WHO	已搬	这

['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əˈdʒɜːrnmənt] .

motion	for	adjournment	.
运动	为了	休会	.

是贾斯珀·金伯提出了这些问题，也是他提出了休会动议。

['dʒæspər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [keit] ['hivər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [wɪtʃ] [sent]

Jasper	had	had	a	letter	from	Kate	Heaver	that	morning	early	,	which	sent
碧玉	有	有	一个	信	从	凯特	重物	那	早晨	早期的	,	哪个	发送

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

him	to	her	,
他	到	她	,

那天早上，贾斯珀收到了凯特·希弗的一封信，这促使他去找她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	had	gone	to	the	House	to	do	what	he	thought	to	be
和	他	有	已消失	到	这	房子	到	做	什么	他	想法	到	是

[hɪz; ɪz]['duːti] .

his	duty	.
他的	责任	.

他去议会是为了履行他认为的职责。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['boʊldli] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

He	did	it	boldly	,	to	the	joy	of	the	Opposition	,
他	做过	它	大胆地	,	到	这	喜悦	的	这	反对	,

他大胆地采取了行动，令反对派欣喜不已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sʌlən] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm] ['meni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .

and	with	a	somewhat	sullen	support	from	many	on	his	own	side	.
和	和	一个	有些	忧郁	支持	从	许多	在	他的	自己的	边	.

他还得到了自己阵营中许多人略显冷淡的支持。

[naʊ] [ə'pɪrd] ['dʒæspɝz] [oʊn] ['ɪnər] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [koʊt]

Now	appeared	Jasper's	own	inner	disdain	of	the	man	who	had	turned	his	coat
现在	出现	碧玉的	自己的	内	蔑视	的	这	男人	WHO	有	转向	他的	外套

[fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] .

for	office	.
为了	办公室	.

现在，贾斯珀内心深处对那个为了官职而背叛自己的人的鄙夷之情显露了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['pɑ:rti] ,

It	gave	a	lead	to	a	latent	feeling	among	members	of	the	ministerial	party	,
它	给予	一个	带领	到	一个	潜	感觉	之中	成员	的	这	部长	派对	,

它揭示了部长级政党成员中一种潜在的情绪。

[ʌv; əv] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['du:ps] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv]

of	distrust	,	and	of	suspicion	that	they	were	the	dupes	of	a	mind	of
的	怀疑	,	和	的	怀疑	那	他们	是	这	重复	的	一个	头脑	的

[æb'nɔ:rm(ə)l] ['klevərnəs] [wɪtʃ] ,

abnormal	cleverness	which	,
异常	聪明才智	哪个	,

他们心存不信任，怀疑自己成了拥有异常聪明头脑的人的棋子。

[æt; ət] ['bɑ:təm] , [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

at	bottom	,	despised	them	.
在	底部	,	被鄙视的	他们	.

从根本上说，我鄙视他们。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][set] [lɪps] , ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] , ['ɛglɪŋtən] ['lisnd]

With	flashing	eyes	and	set	lips	,	vigilant	and	resourceful	,	Eglington	listened
和	闪烁	眼睛	和	放	嘴唇	,	警惕的	和	足智多谋	,	埃格林顿	听着

[tu:; tə]['dʒæspər] ['kɪmbərz] ['oʊpənɪŋ] [ri'ma:ks] .

to	Jasper	Kimber's	opening	remarks	.
到	碧玉	金伯的	开幕	评论	.

埃格林顿目光炯炯，嘴唇紧抿，警惕而机智地听着贾斯珀·金伯的开场白。

[baɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['ɪndəstri] ['dʒæspər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

By	unremitting	industry	Jasper	had	made	a	place	for	himself	in	the	House	.
经过	不懈	行业	碧玉	有	制成	一个	地方	为了	他自己	在	这	房子	.

贾斯珀凭借不懈的努力，在议会中赢得了一席之地。

[ðə; ði] ['hju:mər] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] ,

The	humour	and	vitality	of	his	speeches	,
这	幽默	和	活力	的	他的	演讲	,

他演讲中的幽默和活力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fækt(ə)ri][foʊk] , " [hæd; həd]

and	his	convincing	advocacy	of	the	cause	of	the	"	factory	folk	,	"	had
和	他的	令人信服的	倡导	的	这	原因	的	这	"	工厂	民间	,	"	有

[geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

gained	him	a	hearing	.
获得	他	一个	听力	.

他对"工厂工人"事业的有力辩护，为他赢得了关注。

[θɪk'set] , ['ʌndər] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊt] [laɪk]

Thickset	,	under	middle	size	,	with	an	arm	like	a	giant	and	a	throat	like
粗壮	,	在下面	中间	尺寸	,	和	一个	手臂	喜欢	一个	巨大的	和	一个	喉	喜欢

[ə; eɪ] [bʊl] ,

a	bull	,
一个	公牛	,

体格粗壮，身高低于中等，手臂像巨人一样粗壮，喉咙像公牛一样粗壮。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] ['kɑːmən] [sens] ,
he **had** **strong** **common** **sense** **,**
他 有 强的 常见的 感觉 ,

他很有常识，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]
and **he** **gave** **the** **impression** **that** **he** **would** **wear** **his** **heart** **out** **for** **a** **good**
和 他 给予 这 印象 那 他 会 穿 他的 心 出去 为了 一个 好的
[frend] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] ,
friend **or** **a** **great** **cause** **,**
朋友 或者 一个 伟大的 原因 ,

他给人的印象是，他会为了好朋友或伟大的事业竭尽全力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['næroʊ] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ,
but **that** **if** **he** **chose** **to** **be** **an** **enemy** **he** **would** **be** **narrow** **,** **unrelenting** **,**
但 那 如果 他 选择 到 是 一个 敌人 他 会 是 狭窄的 , 毫不留情 ,
[ænd; ənd] [pər'sɪstənt] .
and **persistent** **.**
和 执着的 .

但如果他选择成为敌人，他就会心胸狭窄、毫不留情、坚持不懈。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
For **some** **time** **the** **House** **had** **been** **aware** **that** **he** **had** **more** **than** **a**
为了 一些 时间 这 房子 有 到过 意识到的 那 他 有 更多的 比 一个
[gɪft][fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
gift **for** **criticism** **of** **the** **Under** **-** **Secretary** **for** **Foreign** **Affairs** **.**
礼物 为了 批评 的 这 在下面 - 秘书 为了 外国的 事务 .

一段时间以来，众议院已经意识到他非常擅长批评外交部副部长。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'gæn]['ɔːlmoʊst] ['stʌmblɪŋli] , [hɪz; ɪz][.eɪtʃ tuː 'əʊ][ræn] [luːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græmər]
His **speech** **began** **almost** **stumblingly** **,** **his** **h's** **ran** **loose** **,** **and** **his** **grammar**
他的 演讲 开始 几乎 踉跄跄 , 他的 h 的 跑 松动的 , 和 他的 语法
[bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] ,
became **involved** **,**
成为 涉及 ,

他的讲话开始时几乎是磕磕绊绊的，h 的发音也不规范，语法也变得混乱不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] ,
but **it** **was** **seen** **that** **he** **meant** **business** **,**
但 它 曾是 已见 那 他 意思是 商业 ,

但很明显，他是认真的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
that **he** **had** **that** **to** **say** **which** **would** **give** **anxiety** **to** **the** **Government** **,**
那 他 有 那 到 说 哪个 会 给 焦虑 到 这 政府 ,

他这番话会让政府感到担忧。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [wer'ɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɪntrəst]
that **he** **had** **a** **case** **wherein** **were** **the** **elements** **of** **popular** **interest**
那 他 有 一个 案件 其中 是 这 元素 的 受欢迎的 兴趣
[ænd; ənd] [ə'piːl] ,
and **appeal** **,**
和 上诉 ,

他有一个案子，其中具备公众关注和吸引力的要素。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
and **that** **he** **was** **thinking** **and** **speaking** **as** **thousands** **outside** **the**
和 那 他 曾是 思维 和 请讲 作为 数千 外部 这
[haʊs] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] .
House **would** **think** **and** **speak** **.**
房子 会 思考 和 说话 .

他的所思所想、所言所语，与议会外成千上万的人所思所言所语如出一辙。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] .

He	had	waited	for	this	hour	.
他	有	等待	为了	这	小时	.

他一直等待着这一刻。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] ['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

Indirectly	he	owed	to	Claridge	Pasha	all	that	he	had	become	.
间接	他	欠款	到	克拉里奇	帕夏	全部	那	他	有	变得	.

间接来说，他的一切成就都归功于克拉里奇·帕夏。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sɔː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

The	day	in	which	David	knocked	him	down	saw	the	depths	of	his	degradation
这	天	在	哪个	大卫	敲门	他	向下	锯	这	深度	的	他的	降解

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

大卫将他击倒的那一天，标志着他堕落到了极致。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ʌn'sɜːrtnli] ,

and	,	when	he	got	up	,	it	was	to	start	on	a	new	life	uncertainly	,
和	,	什么时候	他	得到	向上	,	它	曾是	到	开始	在	一个	新的	生活	不确定性	,

当他起床时，他即将开始一段充满未知的新生活。

['veɪgli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

vaguely	at	first	,	but	a	new	life	for	all	that	.
依稀	在	第一的	,	但	一个	新的	生活	为了	全部	那	.

起初只是模糊不清，但这一切都开启了新的生活。

[hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] [sɔːrs] , [ʌv; əv] - ['pɜːrsən(ə)l]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['klɛrɪdʒ]

He	knew	,	from	a	true	source	,	of	Eglington's	personal	hatred	of	Claridge
他	知道	,	从	一个	真的	来源	,	的	-	个人的	仇恨	的	克拉里奇

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Pasha	,
帕夏	,

他从可靠渠道得知埃格林顿对克拉里奇帕夏怀有个人仇恨。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ges] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;

though	he	did	not	guess	their	relationship	;
尽管	他	做过	不是	猜测	他们的	关系	;

虽然他没有猜到他们的关系；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː]

and	all	his	interest	was	enlisted	for	the	man	who	had	,	as	he	knew
和	全部	他的	兴趣	曾是	入伍	为了	这	男人	WHO	有	,	作为	他	知道

,

,

,

他所有的精力都投入到那个他知道拥有……的人身上。

['ɜːrdʒd] [keɪt] ['hivər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [keɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [naʊ] .

urged	Kate	Heaver	to	marry	himself	—	and	Kate	was	his	great	ambition	now	.
敦促	凯特	重物	到	结婚	他自己	—	和	凯特	曾是	他的	伟大的	志向	现在	.

他怂恿凯特·希弗嫁给他——凯特成了他现在最大的梦想。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz]

Above	and	beyond	these	personal	considerations	was	a	real	sense	of	England's
多于	和	超过	这些	个人的	考虑因素	曾是	一个	真实的	感觉	的	英格兰的

['duːti][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lænd] .

duty	to	the	man	who	was	weaving	the	destiny	of	a	new	land	.
责任	到	这	男人	WHO	曾是	编织	这	命运	的	一个	新的	土地	.

抛开这些个人考量，英国人真正感受到自己对这位正在缔造新大陆命运的人负有责任。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɪŋgləndz] ['bɪznəs] ?
" It isn't England's business ?
" 它 不是 英格兰的 商业 ?

"这与英国无关？"

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [soʊl] [bɪ'haɪnd]
" he retorted , in answer to an interjection from a faithful soul behind
" 他 反驳 , 在 回答 到 一个 欹 从 一个 忠实 灵魂 在后面
[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [frʌnt] [bentʃ] .
the ministerial Front Bench .
这 部长 正面 长椅 .

"他反驳道，回应来自部长级前排座位后方一位忠实信徒的插话。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd]
it wasn't the business of the Good Samaritan to help the man that had
它 不是 这 商业 的 这 好的 撒玛利亚人 到 帮助 这 男人 那 有
[bɪn] [rɔbd] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ded] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ;
been robbed and left for dead by the wayside ;
到过 被抢劫 和 左边 为了 死的 经过 这 路边 ;

好撒玛利亚人没有义务去帮助那个被抢劫后遗弃在路边奄奄一息的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but he did it .
但 他 做过 它 .

但他做到了。

[æz; əz][tuː; tə]['deɪvɪd] ['klærɪdʒɪz] [wɜːrk] , [sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [ðæt] — [aɪv] [noʊ] [daʊt] [its] [bɪn]
As to David Claridge's work , some have said that — I've no doubt it's been
作为 到 大卫 克拉里奇酒店 工作 , 一些 有 说 那 — 我已经 不 怀疑 它是 到过
[sed] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
said in the Cabinet ,
说 在 这 内阁 ,

至于大卫·克拉里奇的作品，有人说过——我毫不怀疑内阁里也有人说过——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [wʊd] [seɪ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][hiː; hi]
and it is the thing the Under - Secretary would say as naturally as he
和 它 是 这 事物 这 在下面 - 秘书 会 说 作为 自然 作为 他
[wʊd] [flɪk] [ə; eɪ][flai][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] — [ðæt] [its] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː] [suːn] .
would flick a fly from his boots — that it's a generation too soon .
会 轻弹 一个 飞 从 他的 靴子 — 那 它是 一个 一代 也 很快 .

这位副国务卿会很自然地说出这样的话，就像他会毫不费力地从靴子上弹走一只苍蝇一样——那就是，现在还早了一代人的时间。

[huː] [noʊz] [ðæt] ?
Who knows that ?
WHO 知道 那 ?

谁知道呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðoʊz] [ðæt] [θɔːt] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz]['bæptɪˌzaɪzɪŋ] [tuː]
I suppose there was those that thought John the Baptist was baptising too
我 认为 那里 曾是 那些 那 想法 约翰 这 浸信会 曾是 洗礼 也
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

我想肯定有人认为施洗约翰施洗得太早了。

[ðæt] ['luːθər] [priːtʃt] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][ˌsævənə'roʊlə][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

that	Luther	preached	too	soon	,	and	Savonarola	was	in	too	great	a	hurry	,
那	路德	布道	也	很快	,	和	萨沃纳罗拉	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	,

路德布道过早，萨沃纳罗拉也过于急躁。

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['traɪʌmft] — [ænd; ənd][gæli'leiəu]

all	because	he	met	his	death	and	his	enemies	triumphed	—	and	Galileo
全部	因为	他	遇见	他的	死亡	和	他的	敌人	胜利	—	和	伽利略

[ænd; ənd]['hæmpdən][ænd; ənd]['krɔmwel][ænd; ənd][dʒɑːn] ['haʊərd] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [suːn] .

and	Hampden	and	Cromwell	and	John	Howard	were	all	too	soon	.
和	汉普顿	和	克伦威尔	和	约翰	霍华德	是	全部	也	很快	.

这一切都因为他英年早逝，他的敌人取得了胜利——伽利略、汉普登、克伦威尔和约翰·霍华德都英年早逝。

[huːz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðæt] ?

Who's	to	be	judge	of	that	?
谁是	到	是	法官	的	那	?

谁来评判这件事?

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm][menz][maɪndz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ]

God	Almighty	puts	it	into	some	men's	minds	to	work	for	a	thing	that's	a
上帝	全能者	放置	它	进入	一些	男士	思想	到	工作	为了	一个	事物	那就是	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

全能的上帝让一些人心中怀揣着为伟大的事业而奋斗的信念，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [θɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt]

and	maybe	an	impossible	,	thing	,	so	far	as	the	success	of	the	moment
和	或许	一个	不可能的	,	事物	,	所以	远的	作为	这	成功	的	这	片刻

[ɪz] [kən'sɜːrnd] .

is	concerned	.
是	担心的	.

就当下的成功而言，这或许是一件不可能的事。

[wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [sʌm; səm][taɪm] ,

Well	,	for	a	thing	that	has	got	to	be	done	some	time	,
出色地	,	为了	一个	事物	那	有	得到	到	是	完毕	一些	时间	,

嗯，对于一件迟早都要做的事情来说，

[ðə; ðɪ] [siːd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [soʊn] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [soʊn] [baɪ][men] [laɪk] ['klɛrɪdʒ]

the	seed	has	to	be	sown	,	and	it's	always	sown	by	men	like	Claridge
这	种子	有	到	是	播种	,	和	它是	总是	播种	经过	男人	喜欢	克拉里奇

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Pasha	,
帕夏	,

种子必须播下，而播种者总是像克拉里奇·帕夏这样的人。

[huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [baː'bɛəriənz][ænd; ənd][hæf] - ['sivilaizd][ə'laɪk] — [wʌt]

who	has	shown	millions	of	people	—	barbarians	and	half	-	civilised	alike	—	what
WHO	有	所示	百万	的	人们	—	野蛮人	和	一半	-	文明	同样	—	什么

[ə; eɪ] [truː] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən][duː] .

a	true	lover	of	the	world	can	do	.
一个	真的	情人	的	这	世界	能	做	.

他向千百万人——无论是野蛮人还是半开化的人——展示了一个真正热爱世界的人能做到什么。

[gɑːd] [noʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

God	knows	,	I	think	he	might	have	stayed	and	found	a	cause	in	England	,
上帝	知道	,	我	思考	他	可能	有	入住	和	成立	一个	原因	在	英格兰	,

天知道，我觉得他或许会留在英国，找到自己真正热爱的事业。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [suː'dɑːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglənd]

but	he	elected	to	go	to	the	ravaging	Soudan	,	and	he	is	England
但	他	当选	到	去	到	这	蹂躏	苏丹	,	和	他	是	英格兰

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但他选择前往饱受战火蹂躏的苏丹，他在那里就是英格兰。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	best	of	it	.
这	最好的	的	它	.

其中最好的部分。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp][aɪ][hæv; həv] [siːn]

And	I	know	Claridge	Pasha	—	from	his	youth	up	I	have	seen
和	我	知道	克拉里奇	帕夏	—	从	他的	青年	向上	我	有	已见

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我认识克拉里奇·帕夏——我从他年轻时就认识他了，

[ænd; ənd][aɪ][stænd] [hɪr] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl]

and	I	stand	here	to	bear	witness	of	what	the	working	men	of	England	will
和	我	站立	这里	到	熊	证人	的	什么	这	在职的	男人	的	英格兰	将要

[seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

say	to	-	morrow	.
说	到	-	明天	.

我站在这里，就是要见证英国工人们明天将要说的话。

[raɪt] [wel] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd]['jɑːndər] [noʊz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

Right	well	the	noble	lord	yonder	knows	that	what	I	say	is	true	.
正确的	出色地	这	高贵	主	远处	知道	那	什么	我	说	是	真的	.

没错，那边的贵族大人知道我说的是真的。

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He	has	known	it	for	years	.
他	有	已知	它	为了	年	.

他多年前就知道这件事了。

['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Claridge	Pasha	would	never	have	been	in	his	present	position	,
克拉里奇	帕夏	会	绝不	有	到过	在	他的	展示	位置	,

克拉里奇·帕夏原本绝不会有今天的地位。

[ɪf] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd][hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['klɛrɪdʒ]

if	the	noble	lord	had	not	listened	to	the	enemies	of	Claridge
如果	这	高贵	主	有	不是	听着	到	这	敌人	的	克拉里奇

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Pasha	and	of	this	country	,
帕夏	和	的	这	国家	,

如果这位高贵的领主没有听信克拉里奇帕夏和这个国家的敌人的话，

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə] -

in	preference	to	those	who	know	and	hold	the	truth	as	I	tell	it	here	to	-
在	偏爱	到	那些	WHO	知道	和	抓住	这	真相	作为	我	告诉	它	这里	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

宁愿选择那些了解并持有我今天在此所说的真理的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðiˈ]['noʊb(ə)l][lɔːrd][hæz; həz] [rɪ'pentid] [ɔːr][nɑːt] ;

I	don't	know	whether	the	noble	lord	has	repented	or	not	;
我	不	知道	无论	这	高贵	主	有	悔改	或者	不是	;

我不知道这位尊贵的领主是否已经忏悔;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	do	say	that	his	Government	will	rue	it	,
但	我	做	说	那	他的	政府	将要	后悔	它	,

但我认为他的政府会为此后悔的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ! -

if	his	answer	is	not	the	one	word	'	Intervention	!	'
如果	他的	回答	是	不是	这	一	单词	-	干涉	!	-

如果他给出的答案不是"干预！"这一个字。

[mɪ'steɪkən] , [ræʃ] [ɔːr][nɑːt] , ['driːmər] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Mistaken	,	rash	or	not	,	dreamer	if	you	like	,	Claridge	Pasha	should	be
错误	,	皮疹	或者	不是	,	梦想家	如果	你	喜欢	,	克拉里奇	帕夏	应该	是

[rɪ'liːvd] [naʊ] ,

relieved	now	,
松了口气	现在	,

不管是误会、鲁莽还是别的什么，就算你是个梦想家，克拉里奇·帕夏现在应该松一口气了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] [dɪ'skʌst] ['æftərwərdz] .

and	his	policy	discussed	afterwards	.
和	他的	政策	讨论	然后	.

他的政策随后也得到了讨论。

[aɪ][dəunt]['envi] [ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ]['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] ; ['hiːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	don't	envy	the	man	who	holds	a	contrary	opinion	;	he'll	be	ashamed	of	it
我	不	嫉妒	这	男人	WHO	持有	一个	相反	观点	;	地狱	是	羞愧	的	它

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

我不羡慕那些持有相反意见的人；他总有一天会为此感到羞愧。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] ['ɛglɪŋtən] — " [bʌt; bət][ðer; ðər][sɪts][ðə; ði]['mɪnɪstər][ɪn] [huːz]

But	"	—	he	pointed	towards	Eglington	—	"	but	there	sits	the	minister	in	whose
但	"	—	他	尖	向	埃格林顿	—	"	但	那里	坐着	这	部长	在	谁

[hændz][hɪz; ɪz] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] .

hands	his	fate	has	been	.
双手	他的	命运	有	到过	.

"但是，"他指着埃格林顿说，"但是他的命运却掌握在部长手中。"

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][maɪn] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

Let	us	hope	that	this	speech	of	mine	needn't	have	been	made	,
让	我们	希望	那	这	演讲	的	矿	不必	有	到过	制成	,

但愿我这篇演讲本不必发表。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi][hiː; hi] [wɪl]

and	that	I've	done	injustice	to	his	patriotism	and	to	the	policy	he	will
和	那	我已经	完毕	不公正	到	他的	爱国主义	和	到	这	政策	他	将要

[ə'naʊns] . "

announce	.	"
宣布	.	"

而我却对他的爱国情怀和他即将宣布的政策造成了不公。

" [ə; eɪ][set] - [bæk] , [ə; eɪ] [ɑːrp] [set] - [bæk] , " [sed] [lɔːrd] - , [ɪn][ðə; ði] [pɪrz] - ['gæləri] ,

"	A	set	-	back	,	a	sharp	set	-	back	,	"	said	Lord	Windlehurst	,	in	the	Peers	'	Gallery	,
"	一个	放	-	后退	,	一个	锋利的	放	-	后退	,	"	说	主	-	,	在	这	同龄人	-	画廊	,

"这是一次挫折，一次严重的挫折，"温德赫斯特勋爵在贵族席上说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

as	the	cheers	of	the	Opposition	and	of	a	good	number	of
作为	这	干杯	的	这	反对	和	的	一个	好的	数字	的

['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

ministerialists	sounded	through	the	Chamber	.
部长主义者	听起来	通过	这	商会	.

反对党和许多部长级官员的欢呼声响彻议会大厅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [huː] [sɔː] ['deɪndʒər] [ə'hed] .

There	were	those	on	the	Treasury	Bench	who	saw	danger	ahead	.
那里	是	那些	在	这	财政部	长椅	WHO	锯	危险	前方	.

财政部长席上有些人预见到了即将到来的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , [bʌt; bət] ['kɪmbərz] ['sekəndər] ['oʊnli] [sed]

There	was	an	attempt	at	a	conference	,	but	Kimber's	seconder	only	said
那里	曾是	一个	试图	在	一个	会议	,	但	金伯的	附议者	仅有的	说

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][wɜːrdz] ,

a	half	-	dozen	words	,
一个	一半	-	打	字	,

曾尝试召开一次会议，但金伯的附议人只说了寥寥几个字。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd][tuː; tə][raɪz] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['defɪnət] ['kɔnfidənsiz]

and	sat	down	,	and	Eglington	had	to	rise	before	any	definite	confidences
和	卫星	向下	,	和	埃格林顿	有	到	上升	前	任何	定	秘密

[kʊd; kəd][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] .

could	be	exchanged	.
可以	是	交换	.

然后坐了下来，在进行任何确切的秘密交流之前，埃格林顿不得不站起来。

[wʌn] [wɜːrd]['oʊnli][hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

One	word	only	he	heard	behind	him	as	he	got	up	.
一	单词	仅有的	他	听到	在后面	他	作为	他	得到	向上	.

他起身时，只听到身后传来一个词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] , " ['tempəraɪz] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]

It	was	the	word	,	"	Temporise	,	"	and	it	came	from	the	Prime	Minister
它	曾是	这	单词	,	"	拖延	,	"	和	它	来了	从	这	主要的	部长

.

:

.

这个词是"拖延"，而且是首相说的。

['ɛglɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['tɛmpəˌraɪzɪŋ] .

Eglington	was	in	no	mood	for	temporising	.
埃格林顿	曾是	在	不	情绪	为了	暂时搁置	.

埃格林顿没有丝毫拖延的心情。

[ə'tæk] ['oʊnli] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

Attack	only	nerved	him	.
攻击	仅有的	神经质	他	.

攻击反而激怒了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['faɪtər] ;

He	was	a	good	and	ruthless	fighter	;
他	曾是	一个	好的	和	无情	战斗机	;

他是一名优秀且冷酷的战士；

[ænd; ənd][læst] ['naɪts] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

and	last	night's	intoxication	of	success	was	still	in	his	brain	.
和	最后的	夜晚	中毒	的	成功	曾是	仍然	在	他的	脑	.

昨晚成功的喜悦仍然萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['tempəraɪz] .

He	did	not	temporise	.
他	做过	不是	拖延	.

他没有拖延。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

He	did	not	leave	a	way	of	retreat	open	for	the	Prime	Minister	,
他	做过	不是	离开	一个	方式	的	撤退	打开	为了	这	主要的	部长	,

他没有给首相留下任何退路。

[huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɪnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] .

who	would	probably	wind	up	the	debate	.
WHO	会	大概	风	向上	这	辩论	.

谁可能会结束这场辩论。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] ['niːdɪd]

He	fought	with	skill	,	but	he	fought	without	gloves	,	and	the	House	needed
他	战斗	和	技能	,	但	他	战斗	没有	手套	,	和	这	房子	需要

['dʒent(ə)l] ['hændlɪŋ] .

gentle	handling	.
温和的	处理	.

他战斗技巧娴熟，但他战斗时没有戴手套。众议院需要温和对待。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rer] [dɪ'griː] ,

He	had	the	gift	of	effective	speech	to	a	rare	degree	,
他	有	这	礼物	的	有效的	演讲	到	一个	稀有的	程度	,

他拥有罕见的卓越演讲才能。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] ,

and	when	he	liked	he	could	be	insinuating	and	witty	,
和	什么时候	他	喜欢	他	可以	是	暗示	和	机智	,

他心情好的时候，会变得阴险狡诈、妙语连珠。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['dʒenjuɪn] ['hjuːmər] [ɔːr] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	had	not	genuine	humour	or	good	feeling	,	and	the	House	knew	it
但	他	有	不是	真的	幽默	或者	好的	感觉	,	和	这	房子	知道	它

.

:

.

但他并没有真正的幽默感或善意，议会上下都知道这一点。

[ɪn] [dɪ'beɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] .

In	debate	he	was	biting	,	resourceful	,	and	unscrupulous	.
在	辩论	他	曾是	咬	,	足智多谋	,	和	无良的	.

辩论中，他言辞犀利、足智多谋、肆无忌惮。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][gɪfts][ʌv; əv] [fens] ,

He	made	the	fatal	mistake	of	thinking	that	intellect	and	gifts	of	fence	,
他	制成	这	致命的	错误	的	思维	那	智力	和	礼物	的	栅栏	,

他犯了一个致命的错误，那就是认为智力和击剑天赋，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌperə'reɪʃn] ,

followed	by	a	brilliant	peroration	,
随后	经过	一个	杰出的	结语	,

随后是一段精彩的总结陈词。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənst] [maɪndz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

in	which	he	treated	the	commonplaces	of	experienced	minds	as	though	they
在	哪个	他	治疗	这	俗语	的	经验丰富的	思想	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] [nuː] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kə'lʌmbəs] ,

were	new	discoveries	and	he	was	their	Columbus	,
是	新的	发现	和	他	曾是	他们的	哥伦布	,

他把经验丰富的人习以为常的常识当作新发现来对待，而他自己就是他们的哥伦布。

[kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] .
could **accomplish** **anything** **.**
可以 完成 任何事物 .

可以成就任何事。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] .
He **had** **never** **had** **a** **political** **crisis** **,** **but** **one** **had** **come** **now** **.**
他 有 绝不 有 一个 政治的 危机 , 但 一 有 来 现在 .

他以前从未经历过政治危机，但现在危机来了。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][hi:; hi][fɜ:rst] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] [haɪ] ['pɑ:lətɪks] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ,
In **his** **reply** **he** **first** **resorted** **to** **arguments** **of** **high** **politics** **,** **historical** **,**
在 他的 回复 他 第一的 复原 到 论点 的 高的 政治 , 历史 ,
[ɪn'fɔ:rmətɪv] ,
informative **,**
信息丰富的 ,

在他的答复中，他首先诉诸于高层次的政治、历史和信息方面的论点，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [kə'mændɪŋ] ; [ɪn'di:d] ,
and **,** **in** **a** **sense** **,** **commanding** **;** **indeed** **,**
和 , 在 一个 感觉 , 指挥 ; 的确 ,

而且，从某种意义上说，具有指挥性；的确如此。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['restləs] ['ʌndər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [drə'gu:nɪŋ] .
the **House** **became** **restless** **under** **what** **seemed** **a** **piece** **of** **intellectual** **dragooning** **.**
这 房子 成为 不安 在下面 什么 似乎 一个 片 的 知识分子 龙骑兵 .

议会似乎受到了某种思想上的强迫，变得躁动不安。

[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
Signs **of** **impatience** **appeared** **on** **his** **own** **side** **,** **and** **,**
标志 的 不耐烦 出现 在 他的 自己的 边 , 和 ,

他自己也开始显露出不耐烦的迹象，而且，

[wen] [hi:; hi] ['ventʃərd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] ['hæmpərɪŋ] ['ministəz] [hu:] [ə'loʊn] [nu:]
when **he** **ventured** **on** **a** **solemn** **warning** **about** **hampering** **ministers** **who** **alone** **knew**
什么时候 他 冒险 在 一个 庄严 警告 关于 阻碍 部长们 WHO 独自的 知道
[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz]
the **difficulties** **of** **diplomacy** **and** **the** **danger** **of** **wounding** **the** **susceptibilities**
这 困难 的 外交 和 这 危险 的 受伤 这 易感性
[ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] ['frendli] ['kʌntriz] ,
of **foreign** **and** **friendly** **countries** **,**
的 外国的 和 友好的 国家 ,

当他郑重警告那些只有他们才了解外交困难以及伤害外国和友好国家感情的危险的部长们时

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] ['snɪrɪŋli] , " [ðə; ði][kɪd] - [glʌv]
the **silence** **was** **broken** **by** **a** **voice** **that** **said** **sneeringly** **,** **"** **The** **kid** **-** **glove**
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 嗓音 那 说 冷笑着 , " 这 孩子 - 手套
['gʌvərnmənt] !
Government **!**
政府 !

寂静被一个嘲讽的声音打破了："娇生惯养的政府！"

" [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" **Then** **he** **began** **to** **lose** **place** **with** **the** **Chamber** **.**
" 然后 他 开始 到 失去 地方 和 这 商会 .

"然后他在议会中的地位开始下降。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
He **was** **conscious** **of** **it** **,** **and** **shifted** **his** **ground** **,**
他 曾是 有意识的 的 它 , 和 转移 他的 地面 ,

他意识到了这一点，并改变了立场。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [wɜːr; wər]

pointing	out	the	dangers	of	doing	what	the	other	nations	interested	in	Egypt	were
指向	出去	这	危险	的	正在做	什么	这	其他	国家	感兴趣的	在	埃及	是

[nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] .

not	prepared	to	do	.
不是	准备	到	做	.

指出其他国家对埃及感兴趣却不愿采取的行动所带来的危险。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [æskt] [ðem; ðəm] ?

"	Have	you	asked	them	?
"	有	你	问	他们	?

你问过他们吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [prest] [ðem; ðəm] ? " [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haʊs] .

Have	you	pressed	them	?	"	was	shouted	across	the	House	.
有	你	按下	他们	?	"	曾是	喊叫	穿过	这	房子	.

“你们按过他们吗?”有人在议会大厅里大声喊道。

['ɛglɪŋtən] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ɪntəd'ʒekʃnz] .

Eglington	ignored	the	interjections	.
埃格林顿	忽略	这	感叹词	.

埃格林顿对这些插话置之不理。

" ['ænsər] !

"	Answer	!
"	回答	!

“回答!

['ænsər] ! " [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

Answer	!	"	was	called	out	angrily	,	but	he	shrugged	a	shoulder	and
回答	!	"	曾是	称为	出去	愤怒地	,	但	他	耸了耸肩	一个	肩膀	和

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] .

continued	his	argument	.
持续	他的	争论	.

“回答!”有人愤怒地喊道，但他耸了耸肩，继续他的论点。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌz; wəz] ['fʊli]

If	a	man	insisted	on	using	a	flying	-	machine	before	the	principle	was	fully
如果	一个	男人	坚持	在	使用	一个	飞行	-	机器	前	这	原则	曾是	完全

['mæstərd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mæstərd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] — [ˌaɪ 'tiː]

mastered	and	applied	—	if	it	could	be	mastered	and	applied	—	it
精通	和	应用	—	如果	它	可以	是	精通	和	应用	—	它

[mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] .

must	not	be	surprising	if	he	was	killed	.
必须	不是	是	奇怪	如果	他	曾是	被杀	.

如果一个人在飞行器的原理尚未被完全掌握和应用之前就坚持使用飞行器——如果飞行器的原理能够被掌握和应用的话——那么他被杀也就不足为奇了。

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [prɪ'pɑːstərəs] [rɪsks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Amateurs	sometimes	took	preposterous	risks	without	the	advice	of	the
业余爱好者	有时	采取	荒谬	风险	没有	这	建议	的	这

['ekspɜːrts] .

experts	.
专家	.

业余人士有时会在没有专家建议的情况下，冒一些荒谬的风险。

[ɪf] ['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

If	Claridge	Pasha	had	asked	the	advice	of	the	English	Government	,
如果	克拉里奇	帕夏	有	问	这	建议	的	这	英语	政府	,

如果克拉里奇帕夏曾向英国政府征求意见，

[ɔ:r][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəˌlɔ:riz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

or	of	any	of	the	Chancellories	of	Europe	,
或者	的	任何	的	这	总理府	的	欧洲	,

或欧洲任何一所总理府，

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪn'kɜ:ʒənz] ['ɪntu:][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ə'tempts]

as	to	his	incursions	into	the	Soudan	and	his	premature	attempts
作为	到	他的	入侵	进入	这	苏丹	和	他的	过早	尝试

[æt; ət][rɪ'fɔ:rm] ,

at	reform	,
在	改革	,

至于他对苏丹的入侵以及他过早的改革尝试，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['ekspɜ:rt][əd'vaɪs] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] [tu:; tə]

he	would	have	received	expert	advice	that	civilisation	had	not	advanced	to
他	会	有	已收到	专家	建议	那	文明	有	不是	先进的	到

[ðæt] [steɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [wʊd] ['wɔ:rənt] [hɪz; ɪz]

that	stage	in	this	portion	of	the	world	which	would	warrant	his
那	阶段	在	这	部分	的	这	世界	哪个	会	保证	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

他本应得到专家的建议，认为世界上这一地区的文明还没有发展到足以进行他所设想的实验的阶段。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə][rʌn][væst][rɪsks][ænd; ənd] [ə'tempt] [kwɪk'sɑ:tɪk]

It	was	all	very	well	for	one	man	to	run	vast	risks	and	attempt	quixotic
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	一	男人	到	跑步	广阔的	风险	和	试图	堂吉诃德式的

['entərˌpraɪz] ,

enterprises	,
企业	,

一个人承担巨大风险并尝试不切实际的计划固然很好，

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hæd; həd]['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['jʊrəp] [tu:; tə]

but	neither	he	nor	his	countrymen	had	any	right	to	expect	Europe	to
但	两者都不	他	也不	他的	同胞们	有	任何	正确的	到	预计	欧洲	到

[ɪm'brɔɪl] [ɪt'self][ɑ:n][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] .

embroil	itself	on	his	particular	account	.
纠缠	本身	在	他的	特别的	帐户	.

但他和他的同胞都没有权利期望欧洲会因为他的个人原因而介入。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['æŋgri][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'sent] ,

At	this	point	he	was	met	by	angry	cries	of	dissent	,
在	这	观点	他	曾是	遇见	经过	生气的	哭泣	的	异议	,

这时，他遭到了愤怒的反对声。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] .

which	did	not	come	from	the	Opposition	alone	.
哪个	做过	不是	来	从	这	反对	独自的	.

这并非仅来自反对派。

[hɪz; ɪz][lɪps][set] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] .

His	lips	set	,	he	would	not	yield	.
他的	嘴唇	放	,	他	会	不是	屈服	.

他紧抿着嘴唇，不肯让步。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ɪt'self][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['klɛrɪdʒ] ['pɑ:ʃəz] [rɪ'li:f] ,

The	Government	could	not	hold	itself	responsible	for	Claridge	Pasha's	relief	,
这	政府	可以	不是	抓住	本身	负责任的	为了	克拉里奇	帕夏的	宽慰	,

政府不能为克拉里奇·帕夏的获释承担责任。

[nɔːr][ɪn] ['eni] [sens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

nor	**in**	**any**	**sense**	**for**	**his**	**present**	**position**	**.**
也不	在	任何	感觉	为了	他的	展示	位置	.

就他目前的处境而言，也绝非任何意义上的合适人选。

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

However	**,**	**from**	**motives**	**of**	**humanity**	**,**
然而	,	从	动机	的	人类	,

然而，从人道主义的角度来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ækt] ;

it	**would**	**make**	**representations**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**the**	**Egyptian**	**Government**	**would**	**act**	**;**
它	会	制作	表现形式	在	这	希望	那	这	埃及人	政府	会	行为	;

它将提出交涉，希望埃及政府能够采取行动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][pæst] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['klɛrɪdʒ]

but	**it**	**was**	**not**	**improbable**	**,**	**in**	**view**	**of**	**past**	**experiences**	**of**	**Claridge**
但	它	曾是	不是	不太可能	,	在	看法	的	过去的	经历	的	克拉里奇

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Pasha	**,**
帕夏	,

但考虑到克拉里奇帕夏过去的经历，这并非不可能。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , [pər'hæps][hæd; həd] [dʌn]

that	**he**	**would**	**extricate**	**himself**	**from**	**his**	**present**	**position**	**,**	**perhaps**	**had**	**done**
那	他	会	解脱	他自己	从	他的	展示	位置	,	也许	有	完毕

[soʊ] [ɔːl'redi] .

so	**already**	**.**
所以	已经	.

他或许已经摆脱了目前的困境。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

Sympathy	**and**	**sentiment**	**were**	**natural**	**and**	**proper**	**manifestations**	**of**	**human**
同情	和	情绪	是	自然的	和	恰当的	表现	的	人类

[sə'saɪəti] , [bʌt; bət] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər] ,

society	**,**	**but**	**governments**	**were**	**,**
社会	,	但	政府	是	,

同情和情感是人类社会自然而然、合情合理的表现，但政府却是.....

[ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ruːld] [baɪ] [stɜːn] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

of	**necessity**	**,**	**ruled**	**by**	**sterner**	**considerations**	**.**
的	必要性	,	裁决	经过	更严厉	考虑因素	.

迫于无奈，受制于更严峻的考量。

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	**House**	**must**	**realise**	**that**	**the**	**Government**	**could**	**not**	**act**	**as**	**though**	**it**
这	房子	必须	意识到	那	这	政府	可以	不是	行为	作为	尽管	它

[wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ,

were	**wholly**	**a**	**free**	**agent**	**,**
是	完全	一个	自由的	代理人	,

议会必须认识到，政府不能完全自由行事。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['evri] [muːv] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mætʃt] [baɪ] [ə'nʌðər] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

or	**as**	**if**	**its**	**every**	**move**	**would**	**not**	**be**	**matched**	**by**	**another**	**move**	**on**	**the**	**part**	**of**
或者	作为	如果它是		每一个	移动	会	不是	是	匹配	经过	其他	移动	在	这	部分	的

[ə'nʌðər] ['paʊər] [ɔːr] ['paʊɚz] .

another	**Power**	**or**	**Powers**	**.**
其他	力量	或者	权力	.

或者说，它的每一个举动都不会遭到其他势力或列强的回应。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti][tuː; tə] [trʌst]

Then	followed	a	brilliant	and	effective	appeal	to	his	own	party	to	trust
然后	随后	一个	杰出的	和	有效的	上诉	到	他的	自己的	派对	到	相信

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

随后，他向自己的党内成员发表了一番精彩而有效的呼吁，敦促他们信任政府。

[tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [preˈstiːʒ]

to	credit	it	with	feeling	and	with	a	due	regard	for	English	prestige
到	信用	它	和	感觉	和	和	一个	到期的	看待	为了	英语	声望

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['klɛrɪdʒ] ['pɑːʃəz] ['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːlətiz] ,

and	the	honour	brought	to	it	by	Claridge	Pasha's	personal	qualities	,
和	这	荣誉	带来	到	它	经过	克拉里奇	帕夏的	个人的	品质	,

要赋予它情感，并充分尊重英国的声望以及克拉里奇帕夏的个人品质为英国带来的荣誉。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruːˈseɪdɪŋ] ['entərˌpraɪz] .

whatever	might	be	thought	of	his	crusading	enterprises	.
任何	可能	是	想法	的	他的	十字军东征	企业	.

无论人们如何看待他的十字军东征事业。

[ðə; ði]['pɑːrti][mʌst; məst][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

The	party	must	not	fall	into	the	trap	of	playing	the	game	of	the	Opposition
这	派对	必须	不是	落下	进入	这	陷阱	的	玩耍	这	游戏	的	这	反对

.

:

.

该党绝不能落入反对派的游戏陷阱。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌsuːpər'sɪliəs] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɜːrði] ['sentɪmənts] " [ʌv; əv]['dʒæspər] ['kɪmbərz]

with	some	supercilious	praise	of	the	"	worthy	sentiments	"	of	Jasper	Kimber's
和	一些	傲慢	称赞	的	这	"	值得	情感	"	的	碧玉	金伯的

[spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrt] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['riːzənɪŋ] ,

speech	and	a	curt	depreciation	of	its	reasoning	,
演讲	和	一个	简短	折旧	的	它是	推理	,

对贾斯珀·金伯演讲中"高尚的情操"给予了一些傲慢的赞扬，但对其论证则进行了简短的贬低。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] : " [noʊ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['klæmər] .

he	declared	that	:	"	No	Government	can	be	ruled	by	clamour	.
他	声明	那	:	"	不	政府	能	是	裁决	经过	叫嚣	.

他宣称："任何政府都不能被喧嚣所统治。"

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][biː; bi] ['trɑːdn] [baɪ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

The	path	to	be	trodden	by	this	Government	will	be	lighted	by	principles	of
这	小路	到	是	践踏	经过	这	政府	将要	是	照明	经过	原则	的

['prɑːgres] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

progress	and	civilisation	,
进步	和	文明	,

本届政府将以进步和文明的原则为指引，走上正确的道路。

[hjuː'mænəti][ænd; ənd] [piːs] , [ðə; ði][ɜːr'beɪn] ['paʊər] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

humanity	and	peace	,	the	urbane	power	of	reason	,
人类	和	和平	,	这	彬彬有礼	力量	的	原因	,

人道与和平，理性的文明力量

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][dʒʌst][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	the	persuasive	influence	of	just	consideration	for	the	rights	of	others	,
和	这	有说服力的	影响	的	只是	考虑	为了	这	权利	的	其他的	,

以及对他人权利的公正考虑所产生的劝说作用，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] !

rather	than	the	thunder	and	the	threat	of	the	cannon	and	the	sword	!
相当	比	这	雷	和	这	威胁	的	这	大炮	和	这	剑	!

而不是雷鸣、炮火和刀剑的威胁！

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ,

"	He	sat	down	amid	the	cheers	of	a	large	portion	of	his	party	,
"	他	卫星	向下	之中	这	干杯	的	一个	大的	部分	的	他的	派对	,

“他在党内大部分成员的欢呼声中坐了下来，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [ˌmerə'trɪʃəs]

for	the	end	of	his	speech	had	been	full	of	effective	if	meretricious
为了	这	结尾	的	他的	演讲	有	到过	满的	的	有效的	如果	虚伪的

[ə'pi:l] .

appeal	.
上诉	.

因为他演讲的结尾充满了有效但却虚假的呼吁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

But	the	debate	that	followed	showed	that	the	speech	had	been	a	failure	.
但	这	辩论	那	随后	显示	那	这	演讲	有	到过	一个	失败	.

但随后的辩论表明，这次演讲失败了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ʌtəd] [wʌn][wɔ:rm][ɔ:r]['hju:mən][wɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,

He	had	not	uttered	one	warm	or	human	word	concerning	Claridge	Pasha	,
他	有	不是	说出	一	温暖的	或者	人类	单词	有关	克拉里奇	帕夏	,

他对克拉里奇帕夏没有说过一句温暖或有人情味的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][felt][ænd; ənd] [sed] ,

and	it	was	felt	and	said	,
和	它	曾是	毛毡	和	说	,

人们感受到了这一点，也说了出来：

[ðæt] [noʊ] [pledʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]

that	no	pledge	had	been	given	to	insure	the	relief	of	the	man	who	had
那	不	保证	有	到过	给定	到	保证	这	宽慰	的	这	男人	WHO	有

[kɔ:t] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

caught	the	imagination	of	England	.
捕捉	这	想像力	的	英格兰	.

但没有任何承诺来确保这位引起全英国关注的人物能够得到救济。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] .

The	debate	was	fierce	and	prolonged	.
这	辩论	曾是	凶猛的	和	延长	.

这场辩论激烈而旷日持久。

['ɛglɪŋtən] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə]['eni][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [tu:; tə]['eni]

Eglington	would	not	agree	to	any	modification	of	his	speech	,	to	any
埃格林顿	会	不是	同意	到	任何	修改	的	他的	演讲	,	到	任何

['tɛmpəˌraɪzɪŋ] .

temporising	.
暂时搁置	.

埃格林顿不同意对他的演讲稿进行任何修改，也不同意任何拖延。

['ærəgənt] [ænd; ənd][ɪn'sɪstənt] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Arrogant	and	insistent	,	he	had	his	way	,	and	,	on	a	division	,
傲慢的	和	坚持	,	他	有	他的	方式	,	和	,	在	一个	分配	,

他傲慢而固执，一意孤行，最终在一个部门中.....

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv] [voʊts] — [voʊts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

the	Government	was	saved	by	a	mere	handful	of	votes	—	votes	to	save	the
这	政府	曾是	已保存	经过	一个	仅仅	少数	的	投票	—	投票	到	节省	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

政府仅以寥寥几票之差得以保全——这些选票是为了保住党派。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] - [spiːtʃ] [ɔːr]['pɑːləsi] .

not	to	indorse	Eglington's	speech	or	policy	.
不是	到	拥护	-	演讲	或者	政策	.

并不赞同埃格林顿的演讲或政策。

[ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔː][set] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][smaɪl] ,

Exasperated	and	with	jaw	set	,	but	with	a	defiant	smile	,
恼怒	和	和	颚	放	,	但	和	一个	桀骜不驯	微笑	,

他恼怒不已，下巴紧绷，但脸上却带着一丝挑衅的微笑。

['ɛglɪŋtən] [droʊv] [streɪt] [hoʊm]['æftər][ðə; ði] [haʊs] [roʊz] .

Eglington	drove	straight	home	after	the	House	rose	.
埃格林顿	驾驶	直的	家	后	这	房子	玫瑰	.

议会休会后，埃格林顿直接开车回家了。

[hiː; hi] [faʊnd] [haɪldə][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

He	found	Hylda	in	the	library	with	an	evening	paper	in	her	hands	.
他	成立	海尔达	在	这	图书馆	和	一个	晚上	纸	在	她	双手	.

他在图书馆里找到了海尔达，她手里拿着一份晚报。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stiːld] [hɜːr'self][fɔːr; fər] "

She	had	read	and	reread	his	speech	,	and	had	steeled	herself	for	"
她	有	读	和	重读	他的	演讲	,	和	有	钢铁般的意志	她自己	为了	"

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊər] ,

the	inevitable	hour	,
这	不可避免的	小时	,

她反复阅读了他的演讲稿，并做好了迎接"不可避免的时刻"的准备。

" [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər]['evər][ðer; ðər] [feɪt] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] .

"	to	this	talk	which	would	decide	for	ever	their	fate	and	future	.
"	到	这	讲话	哪个	会	决定	为了	曾经	他们的	命运	和	未来	.

"这次谈话将永远决定他们的命运和未来。"

['ɛglɪŋtən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['smaɪlɪŋ] .

Eglington	entered	the	room	smiling	.
埃格林顿	进入	这	房间	微笑	.

埃格林顿面带微笑地走进房间。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	remembered	the	incident	of	the	night	before	,
他	记得	这	事件	的	这	夜晚	前	,

他想起了前一天晚上发生的事情，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrɪdli] [ri'triːtid] .

when	she	came	to	his	study	and	then	hurriedly	retreated	.
什么时候	她	来了	到	他的	学习	和	然后	匆匆	撤退	.

她来到他的书房，然后匆匆退了出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['praʊdli] [dɪs'deɪnfl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

He	had	been	defiant	and	proudly	disdainful	at	the	House	and	on	the
他	有	到过	桀骜不驯	和	自豪地	轻蔑的	在	这	房子	和	在	这

[weɪ] [hoʊm] ;

way	home	;
方式	家	;

他在议会和回家的路上都表现得桀骜不驯、傲慢不屑；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv]

but	**in**	**his**	**heart**	**of**	**hearts**	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**having**	**failed**	**to**	**have**
但	在	他的	心	的	心	他	曾是	有意识的	的	拥有	失败的	到	有

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ;

his	**own**	**way**	**;**
他的	自己的	方式	;

但他内心深处明白，自己并没有如愿以偿；

[ænd; ənd] , [laɪk] [sʌtʃ] [men] , [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [er] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	**,**	**like**	**such**	**men**	**,**	**he**	**wanted**	**assurance**	**that**	**he**	**could**	**not**	**err**	**,**	**and**	**he**
和	,	喜欢	这样的	男人	,	他	通缉	保证	那	他	可以	不是	犯错	,	和	他

['wɑːntɪd] ['sɪmpəθi] .

wanted	**sympathy**	**.**
通缉	同情	.

和这些人一样，他想要得到保证，证明自己不会犯错，并且想要得到同情。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Almost	**any**	**one**	**could**	**have**	**given**	**it**	**to**	**him**	**,**
几乎	任何	一	可以	有	给定	它	到	他	,

几乎任何人都可以把东西给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ðæt][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ðə; ði]

and	**he**	**had**	**a**	**temptation**	**to**	**seek**	**that**	**society**	**which**	**was**	**his**	**the**
和	他	有	一个	诱惑	到	寻找	那	社会	哪个	曾是	他的	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

evening	**before**	**;**
晚上	前	;

他很想回到前一天晚上还属于他的那种社交圈；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

but	**he**	**remembered**	**that**	**she**	**was**	**occupied**	**where**	**he**	**could**	**not**	**reach**	**her**	**,**
但	他	记得	那	她	曾是	占领	在哪里	他	可以	不是	抵达	她	,

但他记得她当时在忙他联系不上的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][haɪldə] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'streɪndʒd] ,

and	**here**	**was**	**Hylda**	**,**	**from**	**whom**	**he**	**had**	**been**	**estranged**	**,**
和	这里	曾是	海尔达	,	从	谁	他	有	到过	疏远的	,

而他早已疏远的妻子希尔达就在这里。

[bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [siːn] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [æt; ət] ['hæmli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

but	**who**	**must**	**surely**	**have**	**seen**	**by**	**now**	**that**	**at**	**Hamley**	**she**	**had**	**been**
但	WHO	必须	一定	有	已见	经过	现在	那	在	哈姆利	她	有	到过

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

unreasonable	**,**
不合理	,

但现在谁又能肯定已经看出，她在哈姆雷的行为是不讲道理的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [trʌst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

and	**that**	**she**	**must**	**trust**	**his**	**judgment**	**.**
和	那	她	必须	相信	他的	判断	.

她必须相信他的判断。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][self][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðæt] ,

So	**absorbed**	**was**	**he**	**with**	**self**	**and**	**the**	**failure**	**of**	**his**	**speech**	**,**	**that**	**,**
所以	吸收	曾是	他	和	自己	和	这	失败	的	他的	演讲	,	那	,

他如此沉浸于自我反思和演讲失败的痛苦之中，以至于

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt]['sʌbdʒekt]
for **a** **moment** **,** **he** **forgot** **the** **subject** **of** **it** **,** **and** **what** **that** **subject**
为了 一个 片刻 , 他 忘了 这 主题 的 它 , 和 什么 那 主题
[ment] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
meant **to** **them** **both** **.**
意思是 到 他们 两个都 .

他一时忘记了谈话的内容，以及这个内容对他们两人意味着什么。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] , [haɪldə] ?
" **What** **do** **you** **think** **of** **my** **speech** **,** **Hylda** **?**
" 什么 做 你 思考 的 我的 演讲 , 海尔达 ?

“你觉得我的演讲怎么样，海尔达？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" **he** **asked** **,** **as** **he** **threw** **himself** **into** **a** **chair** **.**
" 他 问 , 作为 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

“他一边问，一边猛地一屁股坐在椅子上。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **see** **you** **have** **been** **reading** **it** **.**
" 我 看 你 有 到过 阅读 它 .

看来你一直在读它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] ?
Is **it** **a** **full** **report** **?**
是 它 一个 满的 报告 ?

这是一份完整的报告吗?

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər] .
" **She** **handed** **the** **paper** **over** **.**
" 她 递交 这 纸 超过 .

她把文件递了过去。

" [kwaɪt] [fʊl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['iːvnli] .
" **Quite** **full** **,** **"** **she** **answered** **evenly** **.**
" 相当 满的 , " 她 回答 均匀地 .

“很饱了，”她平静地回答。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] .
He **glanced** **down** **the** **columns** **.**
他 瞥了一眼 向下 这 列 .

他向下望了一眼那些柱子。

" [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] !
" **Sentimentalists** **!**
" 感伤主义者 !

“多愁善感的人！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [æn; ən][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] .
" **he** **said** **as** **his** **eye** **caught** **an** **interjection** **.**
" 他 说 作为 他的 眼睛 捕捉 一个 欹 .

“他一边说着，一边注意到有人插话。

" [kænt] !
" **Cant** **!**
" 不能 !

“不能!

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][haɪldə] ,
Then he looked at Hylda ,
然后 他 看起来 在 海尔达 ,

然后他看向海尔达，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wʌns] [əˈgen] [ɑːn] [huːm] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
and remembered once again on whom and what his speech had been made .
和 记得 一次 再次 在 谁 和 什么 他的 演讲 有 到过 制成 .

他再次想起自己刚才演讲的对象和内容。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
He saw that her face was very pale .
他 锯 那 她 脸 曾是 非常 苍白 .

他发现她脸色很苍白。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] ?
" What do you think of my speech ?
" 什么 做 你 思考 的 我的 演讲 ?

你觉得我的演讲怎么样?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈstʌbərnli] .
" he repeated stubbornly .
" 他 重复 固执地 .

他固执地重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈnesəseri] , [aɪ][rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˌʌnˌpeɪtriˈɑːtɪk] ,
" If you think an answer necessary , I regard it as wicked and unpatriotic ,
" 如果 你 思考 一个 回答 必要的 , 我 看待 它 作为 邪恶 和 不爱国的 ,
" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈfɜːrmli] .
" she answered firmly .
" 她 回答 牢牢 .

“如果你认为有必要回答，我认为这是邪恶的、不爱国的，”她坚定地回答道。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈbaɪtɪŋli] .
" Yes , I suppose you would , " he rejoined bitingly .
" 是的 , 我 认为 你 会 , " 他 重新加入 尖刻地 .

“是的，我想你会的，”他尖刻地回答道。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ˈsloʊli] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
She got to her feet slowly , a flush passing over her face .
她 得到 到 她 脚 缓慢地 , 一个 冲洗 通过 超过 她 脸 .

她缓缓站起身来，脸上泛起一丝红晕。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ,
" If you think I would ,
" 如果 你 思考 我 会 ,

“如果你认为我会，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ,
did you not think that a great many other people would think so too ,
做过 你 不是 思考 那 一个 伟大的 许多 其他 人们 会 思考 所以 也 ,

难道你没想过很多人也会这么想吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [stɪl] [ˈiːvnli] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsloʊli] .
and for the same reason ? " she asked , still evenly , but very slowly .
和 为了 这 相同的 原因 ? " 她 问 , 仍然 均匀地 , 但 非常 缓慢地 .

“出于同样的原因吗？”她问道，语气依然平静，但速度很慢。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsævɪdʒ] [vɔɪs] .
" Not for the same reason , " he rejoined in a low , savage voice .
" 不是 为了 这 相同的 原因 , " 他 重新加入 在 一个 低的 , 野蛮的 嗓音 .

“原因不一样，”他低沉而凶狠地回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [triːt] [ˌem ˈiː] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [noʊ][hɜːrt] ,

"	**You**	**do**	**not**	**treat**	**me**	**well**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**voice**	**that**	**betrayed**	**no**	**hurt**	**,**
"	你	做	不是	对待	我	出色地	,	"	她	说	,	和	一个	嗓音	那	背叛	不	伤害	,

“你对我不好，”她说，语气中没有丝毫受伤之感。

[noʊ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

no	**indignation**	**.**
不	愤慨	.

没有丝毫愤慨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ][fækt] [dɪ'lɪbərətli] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

It	seemed	to	state	a	fact	deliberately	;	that	was	all	.
它	似乎	到	状态	一个	事实	故意地	;	那	曾是	全部	.

它似乎只是在陈述一个事实，仅此而已。

" [noʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

"	No	,	please	,	"	she	added	quickly	,
"	不	,	请	,	"	她	额外	迅速地	,

“不，求求你们了，”她连忙补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ['tremblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

as	she	saw	him	rise	to	his	feet	with	anger	trembling	at	his	lips	.
作为	她	锯	他	上升	到	他的	脚	和	愤怒	发抖	在	他的	嘴唇	.

她看到他站起身来，怒火在他唇边颤抖。

" [duː][nɑːt][seɪ] [wʌt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] [tuː; tə][seɪ] .

"	Do	not	say	what	is	on	your	tongue	to	say	.
"	做	不是	说	什么	是	在	你的	舌头	到	说	.

不要说出你嘴上想说的话。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] ['kwaɪətli][tuː; tə] - [naɪt] .

Let	us	speak	quietly	to	-	night	.
让	我们	说话	悄悄	到	-	夜晚	.

今晚我们小声点谈谈吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [straɪf] , ['spoʊkən][ænd; ənd][ʌn'spoʊkən] .

It	is	better	;	and	I	am	tired	of	strife	,	spoken	and	unspoken	.
它	是	更好的	;	和	我	是	疲劳的	的	冲突	,	说	和	未说出口的	.

这样更好；我已经厌倦了公开的和隐晦的争吵。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

I	have	got	beyond	that	.
我	有	得到	超过	那	.

我已经走出了那个阶段。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] . "

But	I	want	to	speak	of	what	you	did	to	-	day	in	Parliament	.	"
但	我	想	到	说话	的	什么	你	做过	到	-	天	在	议会	.	"

但我更想谈谈你今天在议会里的表现。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

"	Well	,	you	have	said	it	was	wicked	and	unpatriotic	,	"	he	rejoined	,
"	出色地	,	你	有	说	它	曾是	邪恶	和	不爱国的	,	"	他	重新加入	,

“嗯，你说过这是邪恶的、不爱国的，”他反驳道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] .

sitting	down	again	and	lighting	a	cigar	,	in	an	attempt	to	be	composed	.
坐着	向下	再次	和	灯光	一个	雪茄	,	在	一个	试图	到	是	由	.

他再次坐下，点燃一支雪茄，试图让自己镇定下来。

" [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	What	you	said	was	that	;	but	I	am	concerned	with	what	you	did	.
"	什么	你	说	曾是	那	;	但	我	是	担心的	和	什么	你	做过	.

“你说的是那些话；但我关心的是你做了什么。”

[dɪd] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [pres] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [rɪˈliːv]

Did	your	speech	mean	that	you	would	not	press	the	Egyptian	Government	to	relieve
做过	你的	演讲	意思是	那	你	会	不是	按	这	埃及人	政府	到	缓解

[ˈklɛrɪdʒ] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [æt; ət] [wʌns] ? "

Claridge	Pasha	at	once	?	"
克拉里奇	帕夏	在	一次	?	"

你的讲话是否意味着你不会向埃及政府施压，要求其立即释放克拉里奇帕夏?

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [juː; jʊ] [drɔː] [frʌm; frəm] [maɪ] [wɜːrdz] ?

"	Is	that	the	conclusion	you	draw	from	my	words	?
"	是	那	这	结论	你	画	从	我的	字	?

“这就是你从我的话中得出的结论吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [bɪˈjɑːnd] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə]

but	I	wish	to	know	beyond	doubt	if	that	is	what	you	mean	the	country	to
但	我	希望	到	知道	超过	怀疑	如果	那	是	什么	你	意思是	这	国家	到

[bɪˈliːv] ? "

believe	?	"
相信	?	"

但我希望确信无疑地知道，这是否就是您希望全国人民相信的?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [maɪ] [dɪr] .

"	It	is	what	I	mean	you	to	believe	,	my	dear	.
"	它	是	什么	我	意思是	你	到	相信	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这就是我希望你相信的。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [stɪl] [went] [ɑːn] [ˈkwaɪətli] ,

"	She	shrank	from	the	last	two	words	,	but	still	went	on	quietly	,
"	她	缩小	从	这	最后的	二	字	,	但	仍然	去	在	悄悄	,

“她听到最后两个字时有些畏缩，但还是平静地继续说了下去。”

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [bəːnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈʃivəd] .

though	her	eyes	burned	and	she	shivered	.
尽管	她	眼睛	烧伤	和	她	瑟瑟发抖	.

虽然她双眼灼痛，浑身颤抖。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈruːɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər]

"	If	you	mean	that	you	will	do	nothing	,	it	will	ruin	you	and	your
"	如果	你	意思是	那	你	将要	做	没有什么	,	它	将要	废墟	你	和	你的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

“如果你打算什么都不做，那将会毁了你和你的政府。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" ['kɪmbɝ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] — "

"	Kimber	was	right	,	and	—	"
"	金伯	曾是	正确的	,	和	—	"

“金伯说得对，而且——”

" ['kɪmbɝ] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][frʌm; frəm] [hɪr] , " [hi:; hi][ˌɪntə'dʒektid] ['ʃɑ:rpli] .

"	Kimber	was	inspired	from	here	,	"	he	interjected	sharply	.
"	金伯	曾是	灵感	从	这里	,	"	他	插话	尖锐地	.

"金伯的灵感就来源于此,"他尖锐地插话道。

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .

She	put	her	hand	upon	herself	.
她	放	她	手	之上	她自己	.

她把手放在自己身上。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪn'tri:g] [ə'genst] [ju:; jʊ] ?

"	Do	you	think	I	would	intrigue	against	you	?
"	做	你	思考	我	会	阴谋	反对	你	?

你认为我会密谋对付你吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [stu:p] [tu:; tə] [ɪn'tri:g] ?

Do	you	think	I	would	stoop	to	intrigue	?
做	你	思考	我	会	哈腰	到	阴谋	?

你觉得我会为了阴谋诡计而堕落吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ][hænd] [klɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪst] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'və:tid] ,

"	she	asked	,	a	hand	clasping	and	unclasping	a	bracelet	on	her	wrist	,	her	eyes	averted	,
"	她	问	,	一个	手	紧握	和	解开扣子	一个	手镯	在	她	手腕	,	她	眼睛	避免了	,

她问道，一只手不停地扣上又解开手腕上的手镯，目光躲闪着。

[fɔ:r; fər] ['veri] [ʃeɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] .

for	very	shame	that	he	should	think	the	thought	he	had	uttered	.
为了	非常	耻辱	那	他	应该	思考	这	想法	他	有	说出	.

他为自己竟然会说出那样的话而感到非常羞愧。

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	It	came	from	this	house	—	the	influence	,	"	he	rejoined	.
"	它	来了	从	这	房子	—	这	影响	,	"	他	重新加入	.

"这都源于这个家——这种影响,"他回答道。

" [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .

"	I	cannot	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ;

It	is	possible	,	"	she	answered	;
它	是	可能的	,	"	她	回答	;

"有可能,"她回答说;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kə'naɪv] [wɪð; wɪθ][maɪ][meɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

"	but	you	cannot	think	that	I	connive	with	my	maid	against	you	.
"	但	你	不能	思考	那	我	纵容	和	我的	女佣	反对	你	.

"但你不能认为我会和我的女仆合谋对付你。"

[aɪ] [θɪŋk] ['kɪmbɝ] [hæz; həz]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] .

I	think	Kimber	has	reasons	of	his	own	for	acting	as	he	did	to	-	day	.
我	思考	金伯	有	原因	的	他的	自己的	为了	表演	作为	他	做过	到	-	天	.

我认为金伯今天这样做有他自己的理由。

[hi:; hi] [spi:ks] [fɔ:r; fər] ['meni] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪkli] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

He	speaks	for	many	besides	himself	;	and	he	spoke	patriotically	this	afternoon	.
他	说话	为了	许多	除了	他自己	;	和	他	辐	爱国地	这	下午	.

他不仅代表自己，也代表了许多人的心声；而且他今天下午发表了爱国讲话。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] . "

He	did	his	duty	.	"
他	做过	他的	责任	.	"

他尽了自己的职责。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ?

"	And	I	did	not	?
"	和	我	做过	不是	?

“而我没有吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ækt][ə'loʊn] ? "

Do	you	think	I	act	alone	?	"
做	你	思考	我	行为	独自的	?	"

你认为我是单独行动的吗?

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

"	You	did	not	do	your	duty	,	and	I	think	that	you	are	not	alone	responsible	.
"	你	做过	不是	做	你的	责任	,	和	我	思考	那	你	是	不是	独自的	负责任的	.

“你没有尽到你的职责，我认为你不是唯一应该为此负责的人。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi] ['influənst] [baɪ]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] .

That	is	why	I	hope	the	Government	will	be	influenced	by	public	feeling	.
那	是	为什么	我	希望	这	政府	将要	是	影响	经过	民众	感觉	.

所以我希望政府能够听取民意。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	came	a	step	nearer	to	him	.
"	她	来了	一个	步	更近	到	他	.

她向他走近了一步。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][æt; ət]['eni][kɔːst] .

"	I	ask	you	to	relieve	Claridge	Pasha	at	any	cost	.
"	我	问	你	到	缓解	克拉里奇	帕夏	在	任何	成本	.

“我请求你不惜一切代价解除克拉里奇帕夏的职务。”

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] .

He	is	your	father's	son	.
他	是	你的	父亲的	儿子	.

他是你父亲的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [noʊn] ,

If	you	do	not	,	when	all	the	truth	is	known	,
如果	你	做	不是	,	什么时候	全部	这	真相	是	已知	,

如果你不这样做，当真相大白之时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [wɪl] [breɪk] ['oʊvər][juː; jʊ] . "

you	will	find	no	shelter	from	the	storm	that	will	break	over	you	.	"
你	将要	寻找	不	庇护所	从	这	风暴	那	将要	休息	超过	你	.	"

你将找不到任何避难所来躲避即将席卷而来的风暴。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] — [ðə; ði] [truːθ] ? "

"	You	will	tell	—	the	truth	?	"
"	你	将要	告诉	—	这	真相	?	"

你会说出真相吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	do	not	know	yet	what	I	shall	do	,	"	she	answered	.
"	我	做	不是	知道	然而	什么	我	将	做	,	"	她	回答	.

“我还不知道该怎么办，”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt][maɪn] .

"	It	will	depend	on	you	;	but	it	is	your	duty	to	tell	the	truth	,	not	mine	.
"	它	将要	依赖	在	你	;	但	它	是	你的	责任	到	告诉	这	真相	,	不是	矿	.

“这取决于你；但说真话是你的责任，而不是我的。”

[ðæt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ˈklɛrɪdʒ] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [dʌz] [kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː]

That	does	not	concern	me	;	but	to	save	Claridge	Pasha	does	concern	me
那	做	不是	忧虑	我	;	但	到	节省	克拉里奇	帕夏	做	忧虑	我

. "
: "
. "

那与我无关；但拯救克拉里奇·帕夏却是我关心的事。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

"	So	I	have	known	.
"	所以	我	有	已知	.

“所以我早就知道了。”

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [pæntid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	Her	heart	panted	for	a	moment	with	a	wild	indignation	;	but	she
"	她	心	喘息	为了	一个	片刻	和	一个	荒野	愤慨	;	但	她

['kwaiətid][hɜːr'self] ,

quieted	herself	,
安静	她自己	,

“她的心因一阵强烈的愤慨而剧烈跳动，但她很快平静了下来。”

[ænd; ənd] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst]['kɑːmli] : " [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] —

and	answered	almost	calmly	:	"	If	you	refuse	to	do	that	which	is	honourable	—
和	回答	几乎	平静地	:	"	如果	你	拒绝	到	做	那	哪个	是	光荣的	—

[ænd; ənd]['hjuːmən] ,

and	human	,
和	人类	,

他几乎平静地回答道：“如果你拒绝去做那些光荣的、人道的事情，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [jet] [aɪ] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] .

then	I	shall	try	to	do	it	for	you	while	yet	I	bear	your	name	.
然后	我	将	尝试	到	做	它	为了	你	尽管	然而	我	熊	你的	姓名	.

那么，趁我还能冠以你的姓氏，我一定会尽力为你做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] ['ɑːnər] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .

If	you	will	not	care	for	your	family	honour	,	then	I	shall	try	to	do	so	.
如果	你	将要	不是	关心	为了	你的	家庭	荣誉	,	然后	我	将	尝试	到	做	所以	.

如果你不顾家族荣誉，那我就来尽力维护它。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][jʊr; jər]['duːti] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	you	will	not	do	your	duty	,	then	I	will	try	to	do	it	for	you	.
如果	你	将要	不是	做	你的	责任	,	然后	我	将要	尝试	到	做	它	为了	你	.

如果你不履行你的职责，那么我会尽力替你履行。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	She	looked	him	determinedly	in	the	eyes	.
"	她	看起来	他	坚定地	在	这	眼睛	.

她目光坚定地直视着他的眼睛。

" [θruː] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Through	you	I	have	lost	nearly	all	I	cared	to	keep	in	the	world	.
"	通过	你	我	有	丢失的	几乎	全部	我	关心	到	保持	在	这	世界	.

“因为你，我失去了我在这个世界上几乎所有珍视的东西。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]['æktɪd] ['ɑːnərəbli] .

I	should	like	to	feel	that	in	this	one	thing	you	acted	honourably	.
我	应该	喜欢	到	感觉	那	在	这	一	事物	你	行动	光荣地	.

我希望在这件事上，你的行为是合乎道德的。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

"	He	sprang	to	his	feet	,	bursting	with	anger	,
"	他	弹簧	到	他的	脚	,	爆发	和	愤怒	,

他猛地站起身来，怒火中烧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [praɪzd] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

in	spite	of	the	inward	admonition	that	much	that	he	prized	was	in	danger	,
在	尽管如此	的	这	向内	警告	那	很多	那	他	珍贵的	曾是	在	危险	,

尽管内心深处有个声音告诫他，他所珍视的很多东西都处于危险之中，

[ðæt] ['eni] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ][haɪldə] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .

that	any	breach	with	Hylda	would	be	disastrous	.
那	任何	违反	和	海尔达	会	是	灾难性的	.

与海尔达的任何不和都将是灾难性的。

[bʌt; bət][self] - [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ærəgəns] [ˌəʊvə'ruːld] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]

But	self	-	will	and	his	native	arrogance	overruled	the	monitor	within	,	and
但	自己	-	将要	和	他的	本国的	傲慢	否决	这	监视器	之内	,	和

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

但是，他的任性和天生的傲慢战胜了内心的警觉，他说：

" [dəunt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dəunt] [pleɪ] [ðə; ði]['mɑːrtər] .

"	Don't	preach	to	me	,	don't	play	the	martyr	.
"	不	布道	到	我	,	不	玩	这	烈士	.

“别对我讲道理，别装殉道者。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] !

You	will	do	this	and	you	will	do	that	!
你	将要	做	这	和	你	将要	做	那	!

你会做这个，你也会做那个！

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] !

You	will	save	my	honour	and	the	family	name	!
你	将要	节省	我的	荣誉	和	这	家庭	姓名	!

你将保全我的名誉和家族的荣誉！

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːv] ['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] ['gʌvərnmənts] [tʃuːz] [nɑːt]

You	will	relieve	Claridge	Pasha	,	you	will	do	what	Governments	choose	not
你	将要	缓解	克拉里奇	帕夏	,	你	将要	做	什么	政府	选择	不是

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

你将解救克拉里奇帕夏，你将做政府不愿做的事；

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tʃuːziz] [nɑːt][tuː; tə][duː] — [wel] ,

you	will	do	what	your	husband	chooses	not	to	do	—	Well	,
你	将要	做	什么	你的	丈夫	选择	不是	到	做	—	出色地	,

你会去做你丈夫选择不做的事情——好吧。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tʃuːziz] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði]

I	say	that	you	will	do	what	your	husband	chooses	to	do	,	or	take	the
我	说	那	你	将要	做	什么	你的	丈夫	选择	到	做	,	或者	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] . "

consequences	.	"
结果	.	"

我说，你要么服从你丈夫的选择，要么承担后果。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	think	I	will	take	the	consequences	,	"	she	answered	.
"	我	思考	我	将要	拿	这	结果	,	"	她	回答	.

“我想我会承担后果，”她回答道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] ['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	I	will	save	Claridge	Pasha	,	if	it	is	possible	.
"	我	将要	节省	克拉里奇	帕夏	,	如果	它	是	可能的	.

“如果可能的话，我会救克拉里奇帕夏。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][boʊst] .

It	is	no	boast	.
它	是	不	夸	.

这并非自夸。

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

I	will	do	it	,	if	it	can	be	done	at	all	,
我	将要	做	它	,	如果	它	能	是	完毕	在	全部	,

如果能做到的话，我会去做。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ;

if	it	is	God's	will	that	it	should	be	done	;
如果	它	是	神的	将要	那	它	应该	是	完毕	;

如果这是上帝的旨意，就应该这样做;

[ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ]

and	in	doing	it	I	shall	be	conscious	that	you	and	I	will	do	nothing
和	在	正在做	它	我	将	是	有意识的	那	你	和	我	将要	做	没有什么

[təˈgeðər] [əˈgen] — ['nevər] !

together	again	—	never	!
一起	再次	—	绝不	!

这样做的时候，我会意识到你我将永远不会再一起做任何事了!

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][læst] [raɪt] [θɪŋ] ,

But	that	will	not	stop	me	;	it	will	make	me	do	it	,	the	last	right	thing	,
但	那	将要	不是	停止	我	;	它	将要	制作	我	做	它	,	这	最后的	正确的	事物	,

但这并不会阻止我；反而会促使我去做，去做最后一件正确的事。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end] .

before	the	end	.
前	这	结尾	.

在结束之前。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] ['kjʊriəsli] ['kwaɪət] .

"	She	was	so	quiet	,	so	curiously	quiet	.
"	她	曾是	所以	安静的	,	所以	奇怪的是	安静的	.

她非常安静，安静得令人惊讶。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [səˈlemnəti] , [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['æpəθi] .

Her	words	had	a	strange	solemnity	,	a	tragic	apathy	.
她	字	有	一个	奇怪的	严肃	,	一个	悲惨	冷漠	.

她的话语中带着一种奇异的庄严，一种悲剧性的冷漠。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

He	had	gone	too	far	,	as	he	had	done	before	.
他	有	已消失	也	远的	,	作为	他	有	完毕	前	.

他又一次做得太过火了，就像他以前做的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] ['vɪʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] [bɪˈfɔːr] .

He	had	blundered	viciously	,	as	he	had	blundered	before	.
他	有	犯错	恶毒地	,	作为	他	有	犯错	前	.

他犯了一个极其严重的错误，就像他以前犯过的错误一样。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪˈplaɪ] .

She	spoke	again	before	he	could	collect	his	thoughts	and	make	reply	.
她	辐	再次	前	他	可以	收集	他的	想法	和	制作	回复	.

不等他整理好思路做出回应，她又开口说话了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" I did not ask for too much , I think ,
" 我 做过 不是 问 为了 也 很多 , 我 思考 ,

我觉得我要求的并不算多。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði][hɜːrts][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
and I could have forgiven and forgotten all the hurts you have given
和 我 可以 有 已原谅 和 被遗忘的 全部 这 疼痛 你 有 给定
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我本可以原谅并忘记你带给我的所有伤害，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
if it were not for one thing .
如果 它 是 不是 为了 一 事物 .

如果不是因为一件事的话。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] , [hɑːrd] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
You have been unjust , hard , selfish , and suspicious .
你 有 到过 不公正 , 难的 , 自私 , 和 可疑的 .

你一直不公正、冷酷、自私、多疑。

[sə'spɪʃəs] — [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Suspicious — of me !
可疑的 — 的 我 !

怀疑——怀疑我！

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] .
No one else in all the world ever thought of me what you have thought .
不 一 别的 在 全部 这 世界 曾经 想法 的 我 什么 你 有 想法 .

世界上没有人像你一样想过我。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
I have done all I could .
我 有 完毕 全部 我 可以 .

我已经尽力了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɑːnərəbli] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] .
I have honourably kept the faith .
我 有 光荣地 保留 这 信仰 .

我恪守了诺言。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But you have spoiled it all .
但 你 有 被宠坏了 它 全部 .

但你把一切都搞砸了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] .
I have no memory that I care to keep .
我 有 不 记忆 那 我 关心 到 保持 .

我没有什么值得保留的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [steɪnd] .
It is stained .
它 是 染色 .

它沾有污渍。

[maɪ] [aɪz] [kæn; kən] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] [ə'gen] , [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —

My	eyes	can	never	bear	to	look	upon	the	past	again	,	the	past	with	you	—
我的	眼睛	能	绝不	熊	到	看	之上	这	过去的	再次	,	这	过去的	和	你	—

['nevər] .

never	.
绝不	.

我的眼睛再也无法忍受重温过去，重温与你在一起的过去——永远无法忍受。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	turned	to	leave	the	room	.
"	她	转向	到	离开	这	房间	.

她转身离开了房间。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

He	caught	her	arm	.
他	捕捉	她	手臂	.

他抓住了她的胳膊。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn]['æŋgər] .

"	You	will	wait	till	you	hear	what	I	have	to	say	,	"	he	cried	in	anger	.
"	你	将要	等待	直到	你	听到	什么	我	有	到	说	,	"	他	哭	在	愤怒	.

“你们等着瞧，听完我的话！”他愤怒地喊道。

[hɜːr; hər][læst][wɜːrdz][hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] , [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɪtiləsli]

Her	last	words	had	stung	him	so	,	her	manner	was	so	pitilessly
她	最后的	字	有	被蜇了	他	所以	,	她	方式	曾是	所以	无情地

['skɔːnf(ə)l] .

scornful	.
轻蔑的	.

她临终前的话语深深刺痛了他，她的态度充满了无情的蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .

It	was	as	though	she	looked	down	on	him	from	a	height	.
它	曾是	作为	尽管	她	看起来	向下	在	他	从	一个	高度	.

她仿佛从高处俯视着他。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['ærəgəns] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

His	old	arrogance	fought	for	mastery	over	his	apprehension	.
他的	老的	傲慢	战斗	为了	精通	超过	他的	忧虑	.

他昔日的傲慢战胜了内心的恐惧。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ?

What	did	she	know	?
什么	做过	她	知道	?

她知道些什么?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

What	did	she	mean	?
什么	做过	她	意思是	?

她是什么意思?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [biː; bi] [strɔːŋ] — [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd]

In	any	case	he	must	face	it	out	,	be	strong	—	and	merciful	and
在	任何	案件	他	必须	脸	它	出去	,	是	强的	—	和	仁慈	和

[ə'fekʃənət] ['æftərwərdz] .

affectionate	afterwards	.
亲热	然后	.

无论如何，他都必须面对现实，坚强起来——事后也要仁慈和充满爱意。

" [weɪt] , [haɪldə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	,	Hylda	,	"	he	said	.
"	等待	,	海尔达	,	"	他	说	.

“等等，海尔达，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][tɔːk] [ðɪs] [aʊt] .
" We must talk this out .
" 我们 必须 讲话 这 出去 .

我们必须好好谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" She freed her arm .
" 她 自由 她 手臂 .

她挣脱了束缚。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" There is nothing to talk out , " she answered .
" 那里 是 没有什么 到 讲话 出去 , " 她 回答 .

"没什么好说的，"她回答道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ɔːl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][tɔːk][ɪz] [gɔːn] .
" So far as our relations are concerned , all reason for talk is gone .
" 所以 远的 作为 我们的 关系 是 担心的 , 全部 原因 为了 讲话 是 已消失 .

"就我们之间的关系而言，所有谈判的理由都已不复存在。"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] .
" She drew the fatal letter from the sash at her waist .
" 她 画 这 致命的 信 从 这 窗扇 在 她 腰部 .

她从腰间的腰带里掏出了那封致命的信。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['letər] [ə'gen] .
" You will think so too when you read this letter again .
" 你 将要 思考 所以 也 什么时候 你 读 这 信 再次 .

"当你再次阅读这封信时，你也会这么想的。"

" [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ænd; ənd]
" She laid it on the table beside him , and , as he opened and
" 她 铺设 它 在 这 桌子 旁 他 , 和 , 作为 他 打开 和
[glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
glanced at it ,
瞥了一眼 在 它 ,

她把它放在他旁边的桌子上，当他打开它瞥了一眼时，

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] .
she left the room .
她 左边 这 房间 .

她离开了房间。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dʌm'faʊnd] .
He stood with the letter in his hand , dumfounded .
他 站立 和 这 信 在 他的 手 , 目瞪口呆 .

他手里拿着信，呆立在那里，不知所措。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" he said , and sank into a chair .
" 他 说 , 和 沉没 进入 一个 椅子 .

他说完，便瘫坐在椅子上。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[feɪθ] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['lʌndən]
FAITH JOURNEYS TO LONDON
信仰 旅程 到 伦敦

信仰之旅：伦敦篇

[feɪθ] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] - [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['helpləsli] ['oʊvər]
Faith withdrew her eyes from Hylda's face , and they wandered helplessly over
信仰 退出 她 眼睛 从 - 脸 , 和 他们 漫步 无助地 超过
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

菲丝将目光从海尔达的脸上移开，目光无助地扫过房间。

[ðeɪ] [sɔ:] , [jet] [dɪd][nɑ:t] [si:] ;
They saw , yet did not see ;
他们 锯 , 然而 做过 不是 看 ;

他们看见了，却又好像没看见；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [sens] ['sɔ:ftli]
and even in her trouble there was some subconscious sense softly
和 甚至 在 她 麻烦 那里 曾是 一些 潜意识 感觉 轻轻
['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['bju:ti] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fɪl]
commenting on the exquisite refinement and gentle beauty which seemed to fill
评论 在 这 精美的 精炼 和 温和的 美丽 哪个 似乎 到 充满
[ðə; ði] [ru:m] ;
the room ;
这 房间 ;

即使在她感到烦恼的时候，她潜意识里也流露出一种淡淡的感慨，赞叹着房间里弥漫的精致优雅和温柔之美；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɜ:r; wər]
but the only definite objects which the eyes registered at the moment were
但 这 仅有的 定 对象 哪个 这 眼睛 挂号的 在 这 片刻 是
[ðə; ði] ['flaʊərz] ['fɪlɪŋ] ['evri] ['kɔ:rnər] .
the flowers filling every corner .
这 花朵 填充 每一个 角落 .

但此刻，目光所及之处，只有遍布各个角落的鲜花。

[haɪldə][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['roʊziz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] ;
Hylda had been lightly adjusting a clump of roses when she entered ;
海尔达 有 到过 轻轻 调整 一个 丛 的 玫瑰 什么时候 她 进入 ;

海尔达进来时正在轻轻地整理一丛玫瑰；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veɪgli] ['noʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [bent]['oʊvər][ðə; ði]
and she had vaguely noticed how pale was the face that bent over the
和 她 有 依稀 注意到 如何 苍白 曾是 这 脸 那 弯曲 超过 这
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

她隐约注意到，俯身照花的那张脸色苍白。

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kəm'poʊzd] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['kweɪkər] [feɪs] ,
how pale and yet how composed — as she had seen a Quaker face ,
如何 苍白 和 然而 如何 由 — 作为 她 有 已见 一个 贵格会 脸 ,

脸色苍白，却又如此镇定——仿佛她见过一张贵格会教徒的脸。

['æftər][sʌm; səm] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [left][ˌaɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ]['kwaɪət] [si:] [ɪn]
after some sorrow had passed over it , and left it like a quiet sea in
后 一些 悲哀 有 通过了 超过 它 , 和 左边 它 喜欢 一个 安静的 海 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

悲伤过后，它像阳光下平静的大海一样。

[wen] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn][wɜːr; wər] [dʌn] .

when	wreck	and	ruin	were	done	.
什么时候	破坏	和	废墟	是	完毕	.

当一切损毁都已完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][swɪft] [ɪm'preʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,

It	was	only	a	swift	impression	,	for	she	could	think	of	but	one	thing	,
它	曾是	仅有的	一个	迅速	印象	,	为了	她	可以	思考	的	但	一	事物	,

那只是一闪而过的印象，因为她当时满脑子想的只有一件事。

['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

David	and	his	safety	.
大卫	和	他的	安全	.

大卫和他的安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][haɪldə] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [lɔːrd] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	had	come	to	Hylda	,	she	said	,	because	of	Lord	Eglington's	position	,
她	有	来	到	海尔达	,	她	说	,	因为	的	主	-	位置	,

她说，她来到海尔达是因为埃格林顿勋爵的地位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [siː] ['deɪvɪdz][wɜːrk] [ʌn'dʌn]

and	she	could	not	believe	that	the	Government	would	see	David's	work	undone
和	她	可以	不是	相信	那	这	政府	会	看	大卫的	工作	未完成

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['diːlɚz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

and	David	killed	by	the	slave	-	dealers	of	Africa	.
和	大卫	被杀	经过	这	奴隶	-	经销商	的	非洲	.

她无法相信政府会眼睁睁地看着大卫的努力付诸东流，并让大卫被非洲的奴隶贩子杀害。

- [rɪ'plaɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][noʊ][hoʊp] [ðæt] ['ɛglɪŋtən] [wʊd] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [hiː; hi]

Hylda's	reply	had	given	her	no	hope	that	Eglington	would	keep	the	promise	he
-	回复	有	给定	她	不	希望	那	埃格林顿	会	保持	这	承诺	他

[hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

had	made	that	evening	long	ago	when	her	father	had	come	upon	them
有	制成	那	晚上	长的	前	什么时候	她	父亲	有	来	之上	他们

[baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [mɪl] ,

by	the	old	mill	,
经过	这	老的	磨	,

海尔达的回答让她彻底绝望，她不相信埃格林顿会遵守很久以前那个晚上许下的承诺，当时她的父亲在老磨坊附近撞见了他们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] ['ɛglɪŋtən] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

and	because	of	which	promise	she	had	forgiven	Eglington	so	much	that
和	因为	的	哪个	承诺	她	有	已原谅	埃格林顿	所以	很多	那

[wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] .

was	hard	to	forgive	.
曾是	难的	到	原谅	.

正因为有了这个承诺，她才原谅了埃格林顿许多难以原谅的事情。

[haɪldə][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [pɔːz] [hæd; həd] [kʌm] ,

Hylda	had	spoken	with	sorrowful	decision	,	and	then	this	pause	had	come	,
海尔达	有	说	和	悲伤	决定	,	和	然后	这	暂停	有	来	,

海尔达带着悲伤的决心说完话后，出现了这样的沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] [feɪθ] [traɪd][tuː; tə][geɪn] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [streŋθ] .

in	which	Faith	tried	to	gain	composure	and	strength	.
在	哪个	信仰	尝试	到	获得	镇定	和	力量	.

费丝努力让自己镇定下来，恢复力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] .

There	was	something	strangely	still	in	the	two	women	.
那里	曾是	某物	奇怪的	仍然	在	这	二	女性	.

这两个女人身上有一种奇异的沉静。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][pæst] , [θruː] ['kweɪkər]['ænsestərz] ,
From **the** **far** **past** **,** **through** **Quaker** **ancestors** **,**
从 这 远的 过去的 , 通过 贵格会 祖先 ,

从遥远的过去，通过贵格会先祖，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][haɪldə] [naʊ] [ðɪs] [greɪ] [mɪst][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl]
there **had** **come** **to** **Hylda** **now** **this** **grey** **mist** **of** **endurance** **and** **self** **-** **control**
那里 有 来 到 海尔达 现在 这 灰色的 薄雾 的 耐力 和 自己 - 控制
[ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [rɪ'zɜːrv] .
and **austere** **reserve** **.**
和 简朴 预订 .

如今，希尔达身上笼罩着一层灰色的迷雾，那是坚韧、自制和严厉的矜持。

[jet] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə; eɪ][waɪld] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] .
Yet **behind** **it** **all** **,** **beneath** **it** **all** **,** **a** **wild** **heart** **was** **beating** **.**
然而 在后面 它 全部 , 下面 它 全部 , 一个 荒野 心 曾是 殴打 .

然而，在这一切背后，在这一切之下，一颗狂野的心在跳动。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,
Presently **,** **as** **they** **looked** **into** **each** **other's** **eyes** **,**
目前 , 作为 他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 ,

此刻，当他们彼此凝视时，

[ænd; ənd] [feɪθ] ['dɪmli] [æprɪ'hend] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪ'stres] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] ,
and **Faith** **dimly** **apprehended** **something** **of** **Hylda's** **distress** **and** **its** **cause** **,**
和 信仰 依稀 被捕 某物 的 - 痛苦 和 它是 原因 ,

费丝隐约察觉到了海尔达的痛苦及其原因，

[haɪldə] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [spæz'mɑːdɪkli] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
Hylda **leaned** **over** **and** **spasmodically** **pressed** **her** **hand** **.**
海尔达 倾斜 超过 和 间歇性地 按下 她 手 .

海尔达俯身过去，抽搐着按压着她的手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [feɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It** **is** **so** **,** **Faith** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它 是 所以 , 信仰 , " 她 说 .

"确实如此，费丝，"她说。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] .
" **They** **will** **do** **nothing** **.**
" 他们 将要 做 没有什么 .

他们什么也不会做。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['influənsiz] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] .
International **influences** **are** **too** **strong** **.**
国际的 影响 是 也 强的 .

国际影响过于强大。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She** **paused** **.**
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst]
" **The** **Under** **-** **Secretary** **for** **Foreign** **Affairs** **will** **do** **nothing** **;** **but** **yet** **we** **must**
" 这 在下面 - 秘书 为了 外国的 事务 将要 做 没有什么 ; 但 然而 我们 必须
[hoʊp] .
hope **.**
希望 .

"外交部副部长什么也不会做；但我们仍然要抱有希望。"

['klɛrɪdʒ] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][hæz; həz] [seɪvd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [du:][soʊ]
Claridge **Pasha** **has** **saved** **himself** **in** **the** **past** **;** **and** **he** **may** **do** **so**
克拉里奇 帕夏 有 已保存 他自己 在 这 过去的 ; 和 他 可能 做 所以
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

克拉里奇·帕夏过去曾自救过，现在他或许也能做到。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ten] [taɪmz] [wɜ:rs] .
even **though** **it** **is** **all** **ten** **times** **worse** **.**
甚至 尽管 它 是 全部 十 时代 更糟 .

尽管情况比之前糟糕了十倍。

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] .
Then **,** **there** **is** **another** **way** **.**
然后 , 那里 是 其他 方式 .

还有另一种方法。

[nəhaʊm] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] .
Nahoum **Pasha** **can** **save** **him** **,** **if** **he** **can** **be** **saved** **.**
纳胡姆 帕夏 能 节省 他 , 如果 他 能 是 已保存 .

如果他能被救的话，纳胡姆帕夏就能救他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]['i:dʒɪpt] — [tu:; tə] [nəhaʊm] .
And **I** **am** **going** **to** **Egypt** **—** **to** **Nahoum** **.**
和 我 是 去 到 埃及 — 到 纳胡姆 .

我要去埃及——去那胡姆。

" [feɪθs] [feɪs] [blæntʃt] .
" **Faith's** **face** **blanched** **.**
" 信仰的 脸 焯水 .

费丝的脸色变得苍白。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rk] [tru:θ] [swept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][breɪn] .
Something **of** **the** **stark** **truth** **swept** **into** **her** **brain** **.**
某物 的 这 斯塔克 真相 扫荡 进入 她 脑 .

某种残酷的真相涌入她的脑海。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] ['sʌfərd] — [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [meɪmd] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
She **herself** **had** **suffered** **—** **her** **own** **life** **had** **been** **maimed** **,** **it** **had**
她 她自己 有 遭受 — 她 自己的 生活 有 到过 残废 , 它 有
[hæd; həd][ɪts]['si:krət] ['bɪtərnəs] .
had **its** **secret** **bitterness** **.**
有 它是 秘密 苦味 .

她自己也曾遭受苦难——她的人生曾支离破碎，充满了难以言说的苦涩。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [sʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['sɪstər] , [frend]
Her **love** **for** **her** **sister's** **son** **was** **that** **of** **a** **mother** **,** **sister** **,** **friend**
她 爱 为了 她 姐妹 儿子 曾是 那 的 一个 母亲 , 姐姐 , 朋友
[kəm'baɪnd] ,
combined **,**
合并 ,

她对姐姐儿子的爱，既是母亲的感情，又是姐妹的感情，还是朋友的感情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][laɪf] .
and **he** **was** **all** **she** **had** **in** **life** **.**
和 他 曾是 全部 她 有 在 生活 .

他是她生命中唯一的依靠。

[ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] ,
That **he** **lived** **,** **that** **she** **might** **cherish** **the** **thought** **of** **him** **living** **,**
那 他 居住地 , 那 她 可能 珍惜 这 想法 的 他 活的 ,

他活了下来，让她可以珍惜他活着的这个念头。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] , [ɪf] [ðæt] [maɪt]
was **the** **one** **thing** **she** **had** **;** **and** **David** **must** **be** **saved** **,** **if** **that** **might**
曾是 这 一 事物 她 有 ; 和 大卫 必须 是 已保存 , 如果 那 可能
[bi:; bi] ;
be **;**
是 ;

那是她唯一拥有的东西；如果可以的话，大卫必须得救；

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:rl] — [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ?
but **this** **girl** **—** **was** **she** **not** **a** **girl** **,** **ten** **years** **younger** **than** **herself** **?**
但 这 女孩 — 曾是 她 不是 一个 女孩 , 十 年 年轻 比 她自己 ?

但是这个女孩——她难道不是一个比她小十岁的女孩吗?

— [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['i:dʒɪpt][tu:; tə][du:] — [wʌt] ?
— **to** **go** **to** **Egypt** **to** **do** **—** **what** **?**
— 到 去 到 埃及 到 做 — 什么 ?

去埃及做什么?

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [lɪvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rld] !
She **herself** **lived** **out** **of** **the** **world** **,** **but** **she** **knew** **the** **world** **!**
她 她自己 居住地 出去 的 这 世界 , 但 她 知道 这 世界 !

她自己生活在世外桃源，但她了解这个世界!

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] — " [ði:] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
To **go** **to** **Egypt** **,** **and** **—** **"** **Thee** **will** **not** **go** **to** **Egypt** **.**
到 去 到 埃及 , 和 — " 汝 将要 不是 去 到 埃及 .

去埃及，——"你必不去埃及。

[wʌt] [kæn; kən] [ði:] [du:] ?
What **can** **thee** **do** **?**
什么 能 你 做 ?

你能做什么?

" [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **she** **pleaded** **,** **something** **very** **like** **a** **sob** **in** **her** **voice** **.**
" 她 恳求 , 某物 非常 喜欢 一个 哭泣 在 她 嗓音 .

她哀求道，声音里带着哽咽。

" [ði:] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] ,
" **Thee** **is** **but** **a** **woman** **,** **and** **David** **would** **not** **be** **saved** **at** **such** **a** **price** **,**
" 汝 是 但 一个 女士 , 和 大卫 会 不是 是 已保存 在 这样的 一个 价格 ,

"你不过是个女人，大卫不会付出这样的代价来得救。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪvd] [soʊ] .
and **I** **would** **not** **have** **him** **saved** **so** **.**
和 我 会 不是 有 他 已保存 所以 .

我不会让他这样得救。

[ði:] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] .
Thee **will** **not** **go** **.**
汝 将要 不是 去 .

你不会去。

[seɪ] [ði:] [wɪl] [nɑ:t] .
Say **thee** **will** **not** **.**
说 你 将要 不是 .

说你不会。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l][gɑ:d][hæz; həz][left][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][laɪf] ; [bʌt; bət] [ði:] [tu:; tə][goʊ] — [ɑ:] , [noʊ] !
He **is** **all** **God** **has** **left** **to** **me** **in** **life** **;** **but** **thee** **to** **go** **—** **ah** **,** **no** **!**
他 是 全部 上帝 有 左边 到 我 在 生活 ; 但 你 到 去 — 啊 , 不 !

他是上帝留给我生命中唯一的依靠；但你却要离开——啊，不!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðiː] [duː] ?

It	is	a	bitter	world	—	and	what	could	thee	do	?
它	是	一个	苦的	世界	—	和	什么	可以	你	做	?

这是一个残酷的世界——你又能做什么呢?

" [haɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈflektɪvli] .

"	Hylda	looked	at	her	reflectively	.
"	海尔达	看起来	在	她	反思地	.

海尔达若有所思地看着她。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [tel] [feɪθ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] ?

Should	she	tell	Faith	all	,	and	take	her	to	Egypt	?
应该	她	告诉	信仰	全部	,	和	拿	她	到	埃及	?

她应该把一切都告诉费丝，然后带她去埃及吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

No	,	she	could	not	take	her	without	telling	her	all	,	and	that	was
不	,	她	可以	不是	拿	她	没有	讲述	她	全部	,	和	那	曾是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [naʊ] .

impossible	now	.
不可能的	现在	.

不，她不能不告诉她一切就带走她，而现在这已经不可能了。

[ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd]['tendər] [soʊl] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

There	might	come	a	time	when	this	wise	and	tender	soul	might	be	taken	into
那里	可能	来	一个	时间	什么时候	这	明智的	和	投标	灵魂	可能	是	已采取	进入

[ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['tʃembər] ,

the	innermost	chambers	,
这	最内层	房间	,

或许有一天，这位睿智而温柔的灵魂会被带入最幽静的殿堂。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] ;

when	all	the	truth	might	be	known	;
什么时候	全部	这	真相	可能	是	已知	;

当一切真相大白之时;

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['deɪvɪdz] ['perəntɪdʒ] [wʌz; wəz] - [kən'sɜːrn][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

but	the	secret	of	David's	parentage	was	Eglington's	concern	most	of	all	,
但	这	秘密	的	大卫的	亲子关系	曾是	-	忧虑	最多	的	全部	,

但大卫的身世之谜才是埃格林顿最关心的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [nəhaʊm] [ænd; ənd]['deɪvɪd]

and	she	would	not	speak	now	;	and	what	was	between	Nahoum	and	David
和	她	会	不是	说话	现在	;	和	什么	曾是	之间	纳胡姆	和	大卫

[wʌz; wəz]['deɪvɪdz][kən'sɜːrn] ;

was	David's	concern	;
曾是	大卫的	忧虑	;

她现在不愿开口；至于拿鸿和大卫之间的事，那是大卫的事;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kept][hɪz; ɪz]['siːkrət][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

and	she	had	kept	his	secret	all	these	years	.
和	她	有	保留	他的	秘密	全部	这些	年	.

这么多年来，她一直保守着他的秘密。

[noʊ] , [feɪθ] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

No	,	Faith	might	not	know	now	,	and	might	not	come	with	her	.
不	,	信仰	可能	不是	知道	现在	,	和	可能	不是	来	和	她	.

不，菲丝现在可能不知道，也可能不会和她一起走。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][əˈloʊn] .

On	this	mission	she	must	go	alone	.
在	这	使命	她	必须	去	独自的	.

这次任务她必须独自前往。

[haɪldə] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [feɪθs] [hænd] .

Hylda	rose	to	her	feet	,	still	keeping	hold	of	Faith's	hand	.
海尔达	玫瑰	到	她	脚	,	仍然	保持	抓住	的	信仰的	手	.

海尔达站起身来，仍然紧紧握着费丝的手。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hæmli] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] [vɔɪs] .

"	Go	back	to	Hamley	and	wait	there	,	"	she	said	,	in	a	colourless	voice	.
"	去	后退	到	哈姆利	和	等待	那里	,	"	她	说	,	在	一个	无色	嗓音	.

“回哈姆雷去等吧，”她用毫无生气的声音说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [mʌtʃ] .

"	You	can	do	nothing	;	it	may	be	I	can	do	much	.
"	你	能	做	没有什么	;	它	可能	是	我	能	做	很多	.

你什么也做不了；而我或许能做很多事。

[wət'evər] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , [sɪns] ['ɪŋglənd] [wɪl] [nɑːt] [ækt] .

Whatever	can	be	done	I	can	do	,	since	England	will	not	act	.
任何	能	是	完毕	我	能	做	,	自从	英格兰	将要	不是	行为	.

既然英国不会采取行动，我能做的我都会去做。

[preɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

Pray	for	his	safety	.
祈祷	为了	他的	安全	.

祈祷他平安。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .

It	is	all	you	can	do	.
它	是	全部	你	能	做	.

你只能做到这样了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [preɪ] .

It	is	given	to	some	to	work	,	to	others	to	pray	.
它	是	给定	到	一些	到	工作	,	到	其他的	到	祈祷	.

有些人被赋予工作的能力，有些人被赋予祈祷的能力。

[aɪ] [mʌst; məst] [wɜːrk] [naʊ] .

I	must	work	now	.
我	必须	工作	现在	.

我现在必须工作了。

" [ʃiː; ʃi] [led] [feɪθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [mɔːr] ;

"	She	led	Faith	towards	the	door	;	she	could	not	endure	more	;
"	她	引领	信仰	向	这	门	;	她	可以	不是	忍受	更多的	;

她领着费丝走向门口；她再也忍受不了了；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hoʊld] [hɜːr'self] [fɜːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

she	must	hold	herself	firm	for	the	journey	and	the	struggle	before	her	.
她	必须	抓住	她自己	公司	为了	这	旅行	和	这	斗争	前	她	.

她必须坚定信念，迎接即将到来的旅程和挑战。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ['fɔːrwərd] ;

If	she	broke	down	now	she	could	not	go	forward	;
如果	她	打破	向下	现在	她	可以	不是	去	向前	;

如果她现在崩溃了，她就无法继续前进了；

[ænd; ənd] [feɪθs] ['prez(ə)ns] [raʊzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .

and	Faith's	presence	roused	in	her	an	emotion	almost	beyond	control	.
和	信仰的	在场	唤醒	在	她	一个	情感	几乎	超过	控制	.

菲丝的出现唤起了她几乎无法控制的情感。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] [ʌv; əv] [feɪθs] [hændz] [ɪn] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

At	the	door	she	took	both	of	Faith's	hands	in	hers	,	and	kissed	her	cheek	.
在	这	门	她	采取	两个都	的	信仰的	双手	在	她的	,	和	亲吻	她	脸颊	.

走到门口，她握住费丝的双手，亲吻了她的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] .
" It is your place to stay ; you will see that it is best .
" 它 是 你的 地方 到 停留 ; 你 将要 看 那 它 是 最好的 .

"这是你住的地方；你会发现这是最好的。"

[gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] ,
Good - bye , " she added hurriedly ,
好的 - 再见 , " 她 额外 匆匆 ,

"再见，"她匆匆补充道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [blɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ,
and her eyes were so blurred that she could scarcely see the graceful ,
和 她 眼睛 是 所以 模糊 那 她 可以 几乎 看 这 优美 ,

她的眼睛模糊不清，几乎看不清那优雅的身影。

[dɪ'mjʊr] ['fɪgjər] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [striːt] .
demure figure pass into the sunlit street .
端庄 数字 经过 进入 这 阳光照射 街道 .

一个端庄的身影走进了阳光普照的街道。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [lɔːrd] - ['entərd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [snoʊdənz] ['prez(ə)ns] ['hɜːrid]
That afternoon Lord Windlehurst entered the Duchess of Snowdon's presence hurried
那 下午 主 - 进入 这 公爵夫人 的 斯诺登的 在场 慌忙
[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
and excited .
和 兴奋的 .

那天下午，温德赫斯特勋爵匆匆忙忙、激动不已地觐见了斯诺登公爵夫人。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She started on seeing his face .
她 开始 在 看到 他的 脸 .

她一看到他的脸就停了下来。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .
" What has happened ? " she asked breathlessly .
" 什么 有 发生 ? " 她 问 气喘吁吁 .

"发生了什么事？"她气喘吁吁地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" She is gone , " he answered .
" 她 是 已消失 , " 他 回答 .

"她走了，"他回答道。

" ['aʊər; ɑːr][gɜːrl][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
" Our girl has gone to Egypt .
" 我们的 女孩 有 已消失 到 埃及 .

我们的女儿去了埃及。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɔːlmoʊst] ['stægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" The Duchess almost staggered to her feet .
" 这 公爵夫人 几乎 交错 到 她 脚 .

"公爵夫人几乎是踉跄着站起来的。"

" - — [gɔːn] !
" Windlehurst — gone !
" - — 已消失 !

"温德尔赫斯特——消失了！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	I	called	to	see	her	.
"	我	称为	到	看	她	.

我打电话去看她。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [sed] .

Her	ladyship	had	gone	into	the	country	,	the	footman	said	.
她	夫人	有	已消失	进入	这	国家	,	这	男仆	说	.

"夫人进乡去了，"男仆说。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] , [huː] [wʊd] [daɪ] — [ɔːr] [kliːn] [ðə; ði] ['eriə] [steps] — [fɔːr; fər]

I	saw	the	butler	,	a	faithful	soul	,	who	would	die	—	or	clean	the	area	steps	—	for
我	锯	这	管家	,	一个	忠实	灵魂	,	WHO	会	死	—	或者	干净的	这	区域	步骤	—	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我见到了那位忠诚的管家，他愿意为她付出生命，或者打扫台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	was	discreet	;	but	he	knew	what	you	and	I	are	to	her	.
他	曾是	慎重	;	但	他	知道	什么	你	和	我	是	到	她	.

他行事谨慎，但他知道你我对于她来说意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪts] — [fɔːr; fər] [maː'seilz] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .

It	was	he	got	the	tickets	—	for	Marseilles	and	Egypt	.
它	曾是	他	得到	这	门票	—	为了	马赛	和	埃及	.

他弄到了去马赛和埃及的机票。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['saɪləntli] .

"	The	Duchess	began	to	cry	silently	.
"	这	公爵夫人	开始	到	哭	默默	.

"公爵夫人开始默默地哭泣。"

[bɪg] [terz] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [fled] ,

Big	tears	ran	down	a	face	from	which	the	glow	of	feeling	had	long	fled	,
大的	眼泪	跑	向下	一个	脸	从	哪个	这	辉光	的	感觉	有	长的	逃亡	,

大颗大颗的泪珠顺着脸颊滑落，脸上的情感早已消逝殆尽。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd] [ɪ'nʌf] .

but	her	eyes	were	sad	enough	.
但	她	眼睛	是	伤心	足够的	.

但她的眼神却透着悲伤。

" [gɔːn] — [gɔːn] !

"	Gone	—	gone	!
"	已消失	—	已消失	!

"走了——走了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] !

It	is	the	end	!
它	是	这	结尾	!

结束了!

" [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] .

"	was	all	she	could	say	.
"	曾是	全部	她	可以	说	.

她只能说出这句话。

[lɔːrd] - [fraund] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .

Lord	Windlehurst	frowned	,	though	his	eyes	were	moist	.
主	-	皱眉	,	尽管	他的	眼睛	是	潮湿	.

温德赫斯特勋爵皱起了眉头，尽管他的眼眶湿润了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] .

"	We	must	act	at	once	.
"	我们	必须	行为	在	一次	.

我们必须立即采取行动。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ['beti] .

You	must	go	to	Egypt	,	Betty	.
你	必须	去	到	埃及	,	贝蒂	.

贝蒂，你必须去埃及。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɜːr; hər][æt; ət] [maː'seilz] .

You	must	catch	her	at	Marseilles	.
你	必须	抓住	她	在	马赛	.

你一定要在马赛见到她。

[hɜːr; hər][boʊt] [dʌz] [nɑːt][seɪl][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

Her	boat	does	not	sail	for	three	days	.
她	船	做	不是	帆	为了	三	天	.

她的船三天都没能出海。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][went] ['suːnər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][tuː; tə][duː] .

She	thought	it	went	sooner	,	as	it	was	advertised	to	do	.
她	想法	它	去	很快	,	作为	它	曾是	广告	到	做	.

她以为它会像广告宣传的那样更快消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'leɪd] — [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

It	is	delayed	—	I've	found	that	out	.
它	是	延迟	—	我已经	成立	那	出去	.

我已经了解到，它被延误了。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

You	can	start	to	-	night	,	and	—	and	save	the	situation	.
你	能	开始	到	-	夜晚	,	和	—	和	节省	这	情况	.

你今晚就可以开始行动，挽救局面。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ? "

You	will	do	it	,	Betty	?	"
你	将要	做	它	,	贝蒂	?	"

你会做到吗，贝蒂?

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] .

"	I	will	do	anything	you	say	,	as	I	have	always	done	.
"	我	将要	做	任何事物	你	说	,	作为	我	有	总是	完毕	.

“我会像以往一样，听从您的任何指示。”

" [ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	dried	her	eyes	.
"	她	干燥	她	眼睛	.

她擦干了眼泪。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

"	She	is	a	good	girl	.
"	她	是	一个	好的	女孩	.

她是个好女孩。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

We	must	do	all	we	can	.
我们	必须	做	全部	我们	能	.

我们必须尽一切努力。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] .

I'll	arrange	everything	for	you	myself	.
患病的	安排	一切	为了	你	我	.

我会亲自为你安排好一切。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['pærəgræf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] : - [ðə; ði]
I've written this paragraph to go into the papers to - morrow morning : - The
我已经 书面 这 段落 到 去 进入 这 文件 到 - 明天 早晨 : - 这
['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['snoʊdn] ,
Duchess of Snowdon ,
公爵夫人 的 斯诺登峰 ,

我写了这段话，准备明天早上刊登在报纸上："斯诺登公爵夫人，

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] , [left] ['lʌndən] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['vaɪə]
accompanied by Lady Eglington , left London last night for the Mediterranean via
伴随 经过 女士 埃格林顿 , 左边 伦敦 最后的 夜晚 为了 这 地中海 通过
[kæ'leɪ] ,
Calais ,
加莱 ,

昨晚，在埃格林顿夫人的陪同下，他们离开伦敦，经加莱前往地中海沿岸。

[tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] . -
to be gone for two months or more . '
到 是 已消失 为了 二 几个月 或者 更多的 . -

离开两个月或更长时间。

[ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
That is simple and natural .
那 是 简单的 和 自然的 .

这很简单也很自然。

[aɪl] [siː] ['ɛglɪŋtən] .
I'll see Eglington .
患病的 看 埃格林顿 .

我会去见埃格林顿。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [fʌs] .
He must make no fuss .
他 必须 制作 不 大惊小怪 .

他不能闹事。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hæmli] , [soʊ][ðə; ði] ['bʌtlər] [sez] .
He thinks she has gone to Hamley , so the butler says .
他 思考 她 有 已消失 到 哈姆利 , 所以 这 管家 说道 .

管家说，他认为她去了哈姆雷百货公司。

[ðer; ðər] , [its] [ɔːl] [klɪr] .
There , it's all clear .
那里 , 它是 全部 清除 .

好了，一切都清楚了。

[jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][kʌt] [aʊt] , ['beti] ,
Your work is cut out , Betty ,
你的 工作 是 切 出去 , 贝蒂 ,

贝蒂，你这任务可不轻。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] . "
and I know you will do it as no one else can . "
和 我 知道 你 将要 做 它 作为 不 一 别的 能 . "

我知道你一定能做到，而且做得比任何人都好。

" [oʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [ɪf]
" Oh , Windlehurst , " she answered , with a hand clutching at his arm , " if
" 哦 , - , " 她 回答 , 和 一个 手 紧握 在 他的 手臂 , " 如果
[wiː; wi][feɪl] ,
we fail ,
我们 失败 ,

"哦，温德赫斯特，"她回答道，一只手紧紧抓住他的胳膊，"如果我们失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
it will kill me . "
它 将要 杀 我 . "

它会要了我的命。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feilz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] .
" If she fails , it will kill her , " he answered , " and she is very young .
" 如果 她 失败 , 它 将要 杀 她 , " 他 回答 , " 和 她 是 非常 年轻的 .

“如果她失败了，那会要了她的命，”他回答说，“而且她还很年轻。”

[wʌt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
What is in her mind , who can tell ?
什么 是 在 她 头脑 , WHO 能 告诉 ?

谁又能知道她在想什么呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] ['klɛrɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .
But she thinks she can help Claridge somehow .
但 她 思考 她 能 帮助 克拉里奇 不知何故 .

但她认为自己可以想办法帮助克拉里奇。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər] , ['beti] . "
We must save her , Betty . "
我们 必须 节省 她 , 贝蒂 . "

我们必须救她，贝蒂。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] , - .
" I used to think you had no real feeling , Windlehurst .
" 我 用过的 到 思考 你 有 不 真实的 感觉 , - .

“我以前一直认为你没有真正的感情，温德赫斯特。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
You didn't show it , " she said in a low voice .
你 没有 展示 它 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“你没表现出来，”她低声说道。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Ah , that was because you had too much , " he answered .
" 啊 , 那 曾是 因为 你 有 也 很多 , " 他 回答 .

“啊，那是因为你吃得太多了，”他回答道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [les] .
" I had to wait till you had less .
" 我 有 到 等待 直到 你 有 较少的 .

“我得等到你没那么多东西的时候才行。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He took out his watch .
" 他 采取 出去 他的 手表 .

他掏出了手表。

['glɑːsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

['aɪwə] — — [jes] .
Aiwa — — Yes .
爱和 — — 是的 .

爱和——是的。

['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː]['huː] [ækbɝ] — — [gɑːd][ɪz][moʊst] [greɪt] .
Allah hu Achbar — — God is most Great .
真主 胡 阿赫巴尔 — — 上帝 是 最多 伟大的 .

真主至大。

- — — ['fiːmeɪl] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋərz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['fiːmeɪl] .
Al'mah — — Female professional singers , signifying " a learned female .
- — — 女性 专业的 歌手 , 表示 " 一个 学习 女性 .

Al'mah——女性专业歌手，意为"有学识的女性"。

" - — — [ə; eɪ] ['meʒər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][faɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊʃəlz] .
" Ardab — — A measure equivalent to five English bushels .
" - — — 一个 措施 相等的 到 五 英语 蒲式耳 .

"Ardab——相当于五个英制蒲式耳的计量单位。

[ˌbæk'ʃiːʃ] — — [tɪp] , [dʊ'sɜːr] .
Backsheesh — — Tip , douceur .
反面 — — 提示 , 温柔 .

Backsheesh——小费，douceur。

['bæləs] — — ['ɜːrθn] ['ves(ə)l][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] .
Balass — — Earthen vessel for carrying water .
配重 — — 土 血管 为了 携带 水 .

巴拉斯——用于盛水的陶制容器。

- — — [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
Bdsha — — Pasha .
- — — 帕夏 .

巴沙——帕夏。

[bər'sɪm] — — ['kloʊvər] .
Bersim — — Clover .
伯西姆 — — 三叶草 .

Bersim——三叶草。

[bis'milə] — — [ɪn][ðə; ðiˌ] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .
Bismillah — — In the name of God .
奉至仁至慈的真主之名 — — 在 这 姓名 的 上帝 .

奉真主之名。

- — — [ə; eɪ] ['dɔːrkiːpər] .
Bowdb — — A doorkeeper .
- — — 一个 门卫 .

Bowdb——守门人。

[ˌdɑːhə'biː] — — [ə; eɪ] [naɪl] ['haʊsboʊt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [læ'tin] [seɪlz] .
Dahabieh — — A Nile houseboat with large lateen sails .
达哈比耶 — — 一个 尼罗河 船屋 和 大的 斜线 帆 .

达哈比耶——尼罗河上的一艘船屋，带有大型三角帆。

- — — [ə; eɪ] [drʌm] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɪn] [stretʃt] ['oʊvər][æn; ən] ['ɜːrθnwer] ['fʌn(ə)l]
Darabukkeh — — A drum made of a skin stretched over an earthenware funnel
- — — 一个 鼓 制成 的 一个 皮肤 拉伸 超过 一个 陶器 漏斗
.
:
.

Darabukkeh——一种用蒙皮包裹陶制漏斗制成的鼓。

- — — [meɪz] .
Dourha — — Maize .
- — — 玉米 .

玉米。

- — — [moʊst]['noʊb(ə)l] .
Effendina — — Most noble .
- — — 最多 高贵 .

埃芬迪娜——最尊贵的。

[el] [ə'zɑːr] — — [ðə; ði]['ærəb][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət]['kaɪəroʊ] .

El	Azhar	—	—	The	Arab	University	at	Cairo	.
埃尔	阿扎尔	—	—	这	阿拉伯	大学	在	开罗	.

爱资哈尔大学——位于开罗的阿拉伯大学。

- — — [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][lænd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪkər] .

Fedddn	—	—	A	measure	of	land	representing	about	an	acre	.
-	—	—	一个	措施	的	土地	代表	关于	一个	英亩	.

Fedddn——一种土地计量单位，约代表一英亩。

['felə] — — [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pez(ə)nt] .

Fellah	—	—	The	Egyptian	peasant	.
伙计	—	—	这	埃及人	农民	.

费拉——埃及农民。

- — — [smɔːl] [boʊt] .

Ghiassa	—	—	Small	boat	.
-	—	—	小的	船	.

吉亚萨——小船。

[hæ'kiːm] — — ['dɑːktər] .

Hakim	—	—	Doctor	.
哈基姆	—	—	医生	.

哈基姆——医生。

['heʃiːʃ] — — [liːvz] [ʌv; əv][hemp] .

Hasheesh	—	—	Leaves	of	hemp	.
哈希什	—	—	树叶	的	麻	.

大麻叶。

[ɪn'ʃɑːlɑː] — — [gɑːd] ['wɪlɪŋ] .

Inshallah	—	—	God	willing	.
因沙安拉	—	—	上帝	愿意的	.

Inshallah——愿真主保佑。

- — — [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌlsɪmər] .

Kdnoon	—	—	A	musical	instrument	like	a	dulcimer	.
-	—	—	一个	音乐	乐器	喜欢	一个	洋琴	.

Kdnoon——一种类似扬琴的乐器。

[kə'væs] — — [æn; ən] ['ɔːrdərli] .

Kavass	—	—	An	orderly	.
卡瓦斯	—	—	一个	秩序	.

Kavass——一个秩序井然的人。

- — — [ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ['fɪdl] .

Kemengeh	—	—	A	cocoanut	fiddle	.
-	—	—	一个	椰子	小提琴	.

Kemengeh——椰子小提琴。

[kæm'sin] — — [ə; eɪ][hɑːt][wɪnd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][suː'dɑːŋ] .

Khamsin	—	—	A	hot	wind	of	Egypt	and	the	Soudan	.
卡姆辛	—	—	一个	热的	风	的	埃及	和	这	苏丹	.

坎辛风——埃及和苏丹的热风。

['kuəbæʃ] — — [ə; eɪ] [wɪp] , ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][raɪ'nɑːsərəs][haɪd] .

Kourbash	—	—	A	whip	,	often	made	of	rhinoceros	hide	.
库尔巴什	—	—	一个	鞭	,	经常	制成	的	犀牛	隐藏	.

库尔巴什——一种鞭子，通常用犀牛皮制成。

[lɑː][ɪ'lɑːhɑː]['ɪlə] - [lɑː] — —

La	ilaha	illa	-	llah	—	—
拉	伊拉哈	伊拉	-	真主	—	—

La ilaha illa-llah——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪəti; 'di:əti][bʌt; bət][gɑ:d] .
There **is** **no** **deity** **but** **God** **.**
那里 是 不 神 但 上帝 .

除了上帝之外，别无他神。

- — — [noʊ] ['mætər] .
Malaish **—** **—** **No** **matter** **.**
- — — 不 事情 .

马拉伊什——没关系。

- — — [dɪ'mentɪd] .
Malboos **—** **—** **Demented** **.**
- — — 精神错乱 .

Malboos——精神错乱。

['mæstəbə] — — [ə; eɪ] [bentʃ] .
Mastaba **—** **—** **A** **bench** **.**
马斯塔巴 — — 一个 长椅 .

马斯塔巴——一张长凳。

['mɛdʒɪ'di:] — — [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɔ:rdər] .
Medjidie **—** **—** **A** **Turkish** **Order** **.**
梅吉迪 — — 一个 土耳其 命令 .

Medjidie——土耳其的秩序。

- — — ['lætɪs] ['wɪndoʊ] .
Mooshrabieh **—** **—** **Lattice** **window** **.**
- — — 格子 窗户 .

Mooshrabieh——格子窗。

- — — [haɪ] ['stu:ərd] .
Moufettish **—** **—** **High** **Steward** **.**
- — — 高的 管家 .

穆菲蒂什——高级管家。

[mu'diə] — — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mudir **—** **—** **The** **Governor** **of** **a**
穆迪尔 — — 这 州长 的 一个

穆迪尔——总督

[mu'dɪəriə] , [ɔ:r] ['prɑ:vɪns] .
Mudirieh **,** **or** **province** **.**
穆迪里 , 或者 省 .

穆迪里耶，或省。

[mu:'ezɪn,mju:'ezɪn] — — [ðə; ði] [ʃeɪkˌʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] [hu:] [kɔ:lz] [tu:; tə] [prer] .
Muezzin **—** **—** **The** **sheikh** **of** **the** **mosque** **who** **calls** **to** **prayer** **.**
宣礼员 — — 这 谢赫 的 这 清真寺 WHO 呼叫 到 祷告 .

穆安津——清真寺里负责召唤信徒祈祷的长老。

— — [ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] [paɪp] .
Narghileh **—** **—** **A** **Persian** **pipe** **.**
水烟 — — 一个 波斯语 管道 .

Narghileh——波斯风笛。

- — — [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [stɑ:f] .
Nebool **—** **—** **A** **quarter** **-** **staff** **.**
- — — 一个 四分之一 - 职员 .

尼布尔——一根四分之一杖。

['rɑ:mədɑ:n] — — [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] .
Ramadan **—** **—** **The** **Mahommedan** **season** **of** **fasting** **.**
斋月 — — 这 穆罕默德 季节 的 禁食 .

斋月——伊斯兰教的斋戒期。

[sɑː'dɑːt] - [el] - - — — ['eksələnsi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
Saadat - el - bdsha — — Excellency Pasha .
萨达特 - el - - — — 阁下 帕夏 .

Saadat-el-bdsha——帕夏阁下。

[ˌes diː 'aɪ] — — [gruːm] .
Sdis — — Groom .
战略数据基础设施 — — 新郎 .

Sdis——新郎。

- — — [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['wɔːtər] - [wiːl] .
Sakkia — — The Persian water - wheel .
- — — 这 波斯语 水 - 车轮 .

Sakkia——波斯水车。

[sə'lɑːm] — — ['iːstərn] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
Salaam — — Eastern salutation .
萨拉姆 — — 东 问候 .

萨拉姆——东方问候语。

[ʃeɪkˌʃiːk] - [el] - [bɛld] — — [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Sheikh - el - beled — — Head of a village .
谢赫 - el - 带 — — 头 的 一个 村庄 .

谢赫·埃尔·贝莱德——村长。

[tɑːr'buːʃ] — — [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['tɜːrbən] .
Tarboosh — — A Turkish turban .
焦油灌木 — — 一个 土耳其 头巾 .

Tarboosh——土耳其头巾。

[ˌuːlə'mɑː] — — ['lɜːrnɪd] [men] .
Ulema — — Learned men .
乌里玛 — — 学习 男人 .

乌里玛——博学之士。

[wɑːkˌfuː] — — [kɔːrt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sək'seʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Wakf — — Mahommedan Court dealing with succession , etc .
瓦克夫 — — 穆罕默德 法庭 处理 和 演替 , ETC .

瓦克夫——处理继承等事宜的伊斯兰教法庭。

- — — [ə; eɪ]['hoʊli][mæn][ɔːr][seɪnt] .
Welee — — A holy man or saint .
- — — 一个 圣 男人 或者 圣 .

Welee——圣人或圣徒。

['jæʃmæk] — — [ə; eɪ][veɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][feɪs] .
Yashmak — — A veil for the lower part of the face .
面纱 — — 一个 面纱 为了 这 降低 部分 的 这 脸 .

雅什马克——遮盖脸部下半部分的面纱。

['jiːlɛk] — — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [vest][ɔːr] [smɑːk] .
Yelek — — A long vest or smock .
耶莱克 — — 一个 长的 背心 或者 罩衫 .

Yelek——一种长背心或罩衫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神